叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 活体娃娃的故事(the Story Of Live Dolls) 000001

2. 活体娃娃的故事(the Story Of Live Dolls) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

活体娃娃的故事(The Story of Live Dolls)
第1/2页

[ðə; ði] [dɑ:lz] [ə'weɪkənɪŋ]
The **doll's** **awakening**
这 娃娃的 唤醒

玩偶的觉醒

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
THE **STORY** **OF**
这 故事 的

故事

[lɪv; laɪv] [dɒlz]
LIVE **DOLLS**
居住 娃娃

活体娃娃

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [baɪ]
BEING **AN** **ACCOUNT** **BY**
存在 一个 帐户 经过

成为账户

['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] ['skrɪbnər] ['geɪts]
JOSEPHINE **SCRIBNER** **GATES**
约瑟芬 斯克里布纳 大门

约瑟芬·斯克里布纳·盖茨

[ɒv; əv] [haʊ] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [dʒu:n] ['mɔ:nɪŋ] ,
OF **HOW** **,** **ON** **A** **CERTAIN** **JUNE** **MORNING** **,**
的 如何 , 在 一个 肯定 六月 早晨 ,

那是六月的一个清晨，事情是这样的：

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kloʊvərˌdeɪl] [keɪm] [ə'laɪv]
ALL **OF** **THE** **DOLLS** **IN** **THE** **VILLAGE** **OF** **CLOVERDALE** **CAME** **ALIVE**
全部 的 这 娃娃 在 这 村庄 的 克洛弗代尔 来了 活

克洛弗代尔村的所有娃娃都活了过来

[wɪð] ['meni] ['pɪktʃəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [baɪ]
WITH **MANY** **PICTURES** **MADE** **AT** **THE** **TIME** **BY**
和 许多 图片 制成 在 这 时间 经过

以及当时拍摄的许多照片

[və'dʒɪniə] [ki:p]
VIRGINIA **KEEP**
弗吉尼亚州 保持

弗吉尼亚堡垒

[em] . [ə; eɪ] . ['dɑ:nəˌhju:] & [ˌsi: 'əʊ] .
M **.** **A** **.** **Donohue** **&** **Co** **.**
M . 一个 . 多诺霍 & 合作 .

MA Donohue & Co.

['pʌblɪʃəz] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
Publishers **Chicago**
出版商 芝加哥

芝加哥出版社

['kɒpiraɪt]	-				
Copyright	**1901**				
版权	-				

版权所有 1901 年

[baɪ]	[ðə; ði]	['bəʊ.ən]	-	[mə'rɪl]	['kʌmpəni]
By	**The**	**Bowen**	**-**	**Merrill**	**Company**
经过	这	鲍文	-	梅里尔	公司

由鲍恩-梅里尔公司出版

[tuː; tə]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtə(r)]
TO	**MY**	**LITTLE**	**DAUGHTER**
到	我的	小的	女儿

致我的小女儿

['ʃɑːlət]
CHARLOTTE
夏洛特

夏洛特

[huːz]	['tendə(r)]	[dɪ'vəʊʃn]	[tuː; tə]
WHOSE	**TENDER**	**DEVOTION**	**TO**
谁	投标	虔诚	到

他对……的温柔奉献

[hɜː(r); hə(r)]	[dɒlz]	[ɪn'spaɪəd]
HER	**DOLLS**	**INSPIRED**
她	娃娃	灵感

她的娃娃启发了

[ðə; ði]	['stɔːri]
THE	**STORY**
这	故事

故事

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]	[dɑːlz]	[ə'weɪkənɪŋ]	—	['frʌntɪspiːs]
The	**doll's**	**awakening**	**—**	**Frontispiece**
这	娃娃的	唤醒	—	卷首插图

玩偶的觉醒——卷首插图

['dʒeɪniː]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[skriːm]	[ɒv; əv]	[dɪ'laɪt]	-
Janie	**gave**	**a**	**little**	**scream**	**of**	**delight**	**17**
珍妮	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	-

珍妮高兴地尖叫了一声 17

[ʃiː; ʃi]	[pɔː]	[ðə; ði]	['kɒfi]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['taɪni]	[kʌps]	-
She	**poured**	**the**	**coffee**	**into**	**the**	**tiny**	**cups**	**25**
她	倾倒	这	咖啡	进入	这	微小的	杯子	-

她把咖啡倒进25个小杯子里。

['dʒeɪniː]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[məʊst]	['pɪtiəs]	[saɪt]	-
Janie	**saw**	**a**	**most**	**piteous**	**sight**	**37**
珍妮	锯	一个	最多	可怜的	视线	-

珍妮看到了极其悲惨的景象 37

[ðə; ði] [dɒlz] [ˈpleɪɪŋ] “ [rɪŋ] - [əˈraʊnd] - [ə; eɪ] - [ˈrəʊzi] ” -

The	dolls	playing	“	ring	-	around	-	a	-	rosy	”	55
这	娃娃	玩耍	“	戒指	-	大约	-	一个	-	红润	”	-

玩“绕着玫瑰花转圈圈”游戏的娃娃们 55

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɒlz] - [tiː] - ['pɑːti] -

Have	you	ever	had	a	dolls	'	tea	-	party	73
有	你	曾经	有	一个	娃娃	-	茶	-	派对	-

你有没有举办过娃娃茶话会？73

[ðə; ði] [dɒlz] [et; eɪt][ə; eɪ] ['hɑːti] ['dɪnə(r)] - [[wʌn]]

The	dolls	ate	a	hearty	dinner	95	[	1	]
这	娃娃	吃	一个	爽朗	晚餐	-	[	1	]

娃娃们吃了一顿丰盛的晚餐 95[1]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [dɒlz]

THE	STORY	OF	LIVE	DOLLS
这	故事	的	居住	娃娃

活娃娃的故事

“ [lʊk] , [wʌts] ['kʌmɪŋ] !

“	Look	,	what's	coming	!
“	看	,	是什么	未来	!

“瞧，即将发生什么！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['kloʊvərˌdeɪl] ['vɪlɪdʒ] [left] [ðeə(r)] [pleɪ]

”	and	with	a	shout	of	delight	the	children	of	Cloverdale	village	left	their	play
”	和	和	一个	喊	的	喜	这	孩子们	的	克洛弗代尔	村庄	左边	他们的	玩

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

and	rushed	into	the	street	.
和	匆忙	进入	这	街道	.

“克洛弗代尔村的孩子们欢呼雀跃，离开了玩耍的地方，冲到了街上。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ? [[ˌtuː'tuː]]

What	do	you	think	they	saw	?	[	2	]
什么	做	你	思考	他们	锯	?	[	2	]

你认为他们看到了什么？[2]

[ə; eɪ]['taɪni] ['gɪldɪd] [kəʊtʃ] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['kɪtnz] ,

A	tiny	gilded	coach	drawn	by	two	beautiful	white	kittens	,
一个	微小的	镀金	教练	绘制	经过	二	美丽的	白色的	小猫	,

一辆由两只漂亮的小白猫拉着的镀金小马车，

[wɪð] [reɪnz] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbənz] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [belz] ,

with	reins	of	blue	ribbons	covered	with	silver	bells	,
和	缰绳	的	蓝色的	丝带	涵盖	和	银	铃铛	,

缰绳上系着缀满银铃铛的蓝色丝带，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɒl] .

and	through	the	coach	window	the	face	of	a	wonderful	doll	.
和	通过	这	教练	窗户	这	脸	的	一个	精彩的	玩具娃娃	.

透过车窗，我看到了一张漂亮的洋娃娃脸。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔːnti]['seɪlə(r)][hæt] ,

On	her	head	was	a	jaunty	sailor	hat	,
在	她	头	曾是	一个	轻快的	水手	帽子	,

她头上戴着一顶俏皮的水手帽，

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['jeləʊ] [kɜ:rlz] [dɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld]

from	under	which	yellow	curls	danced	in	the	wind	as	she	nodded	and	smiled
从	在下面	哪个	黄色的	卷发	跳舞	在	这	风	作为	她	点头	和	微笑

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

at	the	children	on	either	side	.
在	这	孩子们	在	任何一个	边	.

她头顶的黄色卷发随风飘动，她一边点头微笑，一边向两侧的孩子们致意。

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ʃi:; ʃi] [tɒst] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [bɪls] ,

From	time	to	time	she	tossed	out	a	handful	of	bills	,
从	时间	到	时间	她	抛掷	出去	一个	少数	的	账单	,

她时不时会扔出一把钞票，

[wɪtʃ] [flu:] [ə'baʊt] [laɪk]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜ:dz][ænd; ənd] [ðen] ['flʌtə] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	flew	about	like	little	white	birds	and	then	fluttered	to	the	ground	,
哪个	飞翔	关于	喜欢	小的	白色的	鸟类	和	然后	飘动	到	这	地面	,

它们像小白鸟一样飞来飞去，然后扑棱着翅膀落到地上。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] [kɔ:t] [ʌp][baɪ][ðə; ði][fɑ:st] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

where	they	were	eagerly	caught	up	by	the	fast	gathering	crowd	of	children	,
在哪里	他们	是	急切地	捕捉	向上	经过	这	快速地	采集	人群	的	孩子们	,

他们很快就被迅速聚集起来的孩子们簇拥着。

[fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] .

filled	with	wonder	at	the	amazing	sight	.
已填	和	想知道	在	这	惊人的	视线	.

被眼前的美景深深震撼。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [[θri:]]

They	made	a	[	3	]
他们	制成	一个	[	3	]

他们制作了一个[3]

[breɪv] ['efət] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

brave	effort	to	keep	up	with	the	coach	;	but	the	driver	cracked	his	whip	,
勇敢的	努力	到	保持	向上	和	这	教练	;	但	这	司机	裂纹	他的	鞭	,

他勇敢地试图跟上教练；但司机猛地挥动鞭子，

[ðə; ði] ['kɪtnz] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][mæd] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

the	kittens	started	at	a	mad	pace	down	the	hill	,
这	小猫	开始	在	一个	疯狂的	步伐	向下	这	爬坡道	,

小猫们以惊人的速度冲下山坡，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][lɑ:st][nɒd][ænd; ənd][smaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	with	one	last	nod	and	smile	from	the	doll	in	the	window	,
和	和	一	最后的	点头	和	微笑	从	这	玩具娃娃	在	这	窗户	,

橱窗里的玩偶最后点了点头，露出微笑。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][dʌst] .

the	coach	disappeared	in	a	cloud	of	dust	.
这	教练	消失	在	一个	云	的	灰尘	.

教练消失在一片尘土中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] .

The	children	watched	it	out	of	sight	,	then	turned	to	go	back	.
这	孩子们	观看	它	出去	的	视线	,	然后	转向	到	去	后退	.

孩子们看完后，转身往回走。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [bɪls] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

But	what	were	these	bills	which	,	in	the	excitement	,	they	had	forgotten
但	什么	是	这些	账单	哪个	，	在	这	激动	，	他们	有	被遗忘的

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [[fɔːr]]

and	were	still	[	4	]
和	是	仍然	[	4	]

但是，在激动之下，他们忘记了这些账单，而且这些账单仍然是什么呢？[4]

['klʌtʃɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][hɒt][ænd; ənd]['dɜːti][hændz] ?

clutching	in	their	hot	and	dirty	hands	?
紧握	在	他们的	热的	和	肮脏的	双手	?

被他们滚烫肮脏的手里紧紧攥着？

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [riːd] [ðiːz] ['stɑːtlɪŋ] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [stɛərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] :

Again	and	again	they	read	these	startling	words	,	which	stared	them	in	the	face	:
再次	和	再次	他们	读	这些	令人震惊	字	，	哪个	凝视	他们	在	这	脸	:

他们一遍又一遍地读着这些令人震惊的文字，这些文字仿佛就摆在他们眼前：

['nəʊtɪs] !

NOTICE	!
注意	!

注意！

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][dʒuːn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒlz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

ON	THE	MORNING	OF	JUNE	THE	FOURTH	ALL	THE	DOLLS	IN	THE	VILLAGE	OF
在	这	早晨	的	六月	这	第四	全部	这	娃娃	在	这	村庄	的

['kloʊvərˌdeɪl] [wɪl] [biː; bi] [ə'laɪv] !

CLOVERDALE	WILL	BE	ALIVE	!
克洛弗代尔	将要	是	活	!

6月4日清晨，克洛弗代尔村的所有娃娃都将复活！

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

That	was	all	;	and	it	was	to	happen	to	-	morrow	,	for	this
那	曾是	全部	;	和	它	曾是	到	发生	到	-	明天	,	为了	这

[wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] . [[faɪv]]

was	the	third	day	.	[	5	]
曾是	这	第三	天	.	[	5	]

事情就是这样；而且这件事将在明天发生，因为今天是第三天。[5]

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [aɪz] ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['raʊndə(r)] ,

They	looked	at	one	another	with	eyes	growing	larger	and	rounder	,
他们	看起来	在	一	其他	和	眼睛	生长	更大的	和	圆润	,

他们彼此对视，眼睛越睁越大越圆。

[ænd; ənd] [tʃiːks] ['grəʊɪŋ] [redə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rəʊzɪz] ['blɒsəmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

and	cheeks	growing	redder	than	the	roses	blossoming	in	the	gardens	.
和	脸颊	生长	更红	比	这	玫瑰	盛开	在	这	花园	.

脸颊比花园里盛开的玫瑰还要红润。

[ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætə(r)] [bɪ'gæn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɜːdz][hæd; həd][tuː; tə][stɒp] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Then	such	a	chatter	began	that	even	the	birds	had	to	stop	singing	to	listen	.
然后	这样的	一个	喋喋不休	开始	那	甚至	这	鸟类	有	到	停止	歌唱	到	听	.

随后，人们开始热烈地交谈，就连鸟儿也不得不停止鸣叫来倾听。

“ [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”

“	I	never	heard	of	such	a	thing	!	”
“	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!	”

“我从没听说过这种事！”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? ”

“	How	could	they	?	”
“	如何	可以	他们	?	”

“他们怎么能这样？”

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ?
“ **Wouldn't it be perfectly lovely ?**
“ 不会 它 是 完美 迷人的 ?

“那岂不是美极了？”

” [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
” **And suddenly realizing what a blissful thing was in store for**
” 和 突然 意识到 什么 一个 幸福的 事物 曾是 在 店铺 为了
[ðem; ðəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [truː] ,
them , if it were really true ,
他们 , 如果 它 是 真的 真的 ,

“突然意识到，如果这是真的，那将会是多么幸福的事情在等待着他们，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][hʌg] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [dɑːns] [ə'baʊt][ænd; ənd] [skwiːl] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
the children began to hug each other and dance about and squeal with joy ,
这 孩子们 开始 到 拥抱 每个 其他 和 舞蹈 关于 和 尖叫 和 喜悦 ,

孩子们开始互相拥抱、跳舞，并发出欢快的尖叫声。

[ʌn'tɪl][ðeə(r)] ['veərɪəs] ['mʌðəz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
until their various mothers came to the windows to learn the cause of the
直到 他们的 各种各样的 母亲们 来了 到 这 视窗 到 学习 这 原因 的 这
[kə'məʊʃn] .
commotion .
骚动 .

直到她们的母亲们来到窗边，想弄清楚骚动的原因。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [kɔːt] [[sɪks]]
When the little ones caught [6]
什么时候 这 小的 一个 捕捉 [6]

当小家伙们抓住[6]

[saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] ,
sight of them , remembering that they had not heard the wonderful news ,
视线 的 他们 , 记住 那 他们 有 不是 听到 这 精彩的 消息 ,
[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] :
they shouted :
他们 喊叫 :

看到他们，想起自己还没听到这个好消息，他们便大声喊道：

“ [lets] [tel] ['aʊə(r)] [mə'mɑː] ! ” [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] .
“ **Let's tell our mammas ! ” and quickly disappeared .**
“ 我们来吧 告诉 我们的 妈妈们 ! ” 和 迅速地 消失 .

“我们去告诉妈妈吧！”然后迅速消失了。

['dʒeɪniː] [bɛlz] [həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] .
Janie Bell's home was the nearest .
珍妮 贝尔的 家 曾是 这 最近的 .

简妮·贝尔的家离这里最近。

[ʃiː; ʃi] ['feəli] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
She fairly flew up the steps and tumbled into the door as she said :
她 相当 飞翔 向上 这 步骤 和 翻滚 进入 这 门 作为 她 说 :

她几乎是飞快地跑上台阶，一边说着一边撞到门上：

“ [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
“ **O mamma , it's going to begin to - morrow !**
“ 哦 妈妈 , 它是 去 到 开始 到 - 明天 !

“哦，妈妈，明天就要开始了！”

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] !
Won't it be lovely !
惯于 它 是 迷人的 !

那该多好啊！

[ə; eɪ] [dɒl] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][gəʊld] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [ðɪs] [bɪl] ,

A	doll	came	in	a	gold	carriage	and	she	threw	this	bill	,
一个	玩具娃娃	来了	在	一个	金子	运输	和	她	扔	这	账单	,

一个玩偶坐着金色的马车来了，她扔下了这张钞票。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɒl] [drəʊv][ðə; ði] [waɪt] ['kɪtnz] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [belz] ,

and	a	boy	doll	drove	the	white	kittens	all	covered	with	ribbons	and	bells	,
和	一个	男生	玩具娃娃	驾驶	这	白色的	小猫	全部	涵盖	和	丝带	和	铃铛	,

一个男孩玩偶赶着一群身上挂满丝带和铃铛的白色小猫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['prɪti] . ...

and	it	was	too	pretty	.	...
和	它	曾是	也	漂亮的	.	...

而且它太漂亮了.....

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [dɒlz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'laɪv] ? ” [['sɛvən]]

Do	you	think	my	dolls	could	come	alive	?	”	[	7	]
做	你	思考	我的	娃娃	可以	来	活	?	”	[	7	]

你认为我的娃娃有可能活过来吗？[7]

['mæmə; mə'mɑ:] [waɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɒt] [feɪs] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [bɪl] .

Mamma	wiped	the	little	hot	face	and	read	the	bill	.
妈妈	擦拭	这	小的	热的	脸	和	读	这	账单	.

妈妈擦了擦孩子发烫的小脸，然后开始看账单。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [streɪndʒ] ,

“	It	does	seem	strange	,
“	它	做	似乎	奇怪的	,

“这确实很奇怪，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l]

but	I	don't	know	of	a	lovelier	thing	that	could	happen	to	a	little	girl
但	我	不	知道	的	一个	更可爱	事物	那	可以	发生	到	一个	小的	女孩

[ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .

than	to	have	her	doll	come	to	life	.
比	到	有	她	玩具娃娃	来	到	生活	.

但我不知道对于一个小女孩来说，还有什么比她的娃娃活过来更美好的事情了。

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [dɒl] [haʊs] !

What	a	fine	time	there	would	be	in	the	doll	house	!
什么	一个	美好的	时间	那里	会	是	在	这	玩具娃娃	房子	!

在娃娃屋里该有多开心啊！

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['glɑ:nsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

”	she	said	,	glancing	out	of	the	window	at	a	beautiful	little	house	under	the
”	她	说	,	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	在	一个	美丽的	小的	房子	在下面	这

[tri:z] .

trees	.
树木	.

“她说着，瞥了一眼窗外树荫下那座漂亮的小房子。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['ri:əl] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɔ:tʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] ,

It	was	just	like	a	real	house	,	with	a	porch	across	the	front	,
它	曾是	只是	喜欢	一个	真实的	房子	,	和	一个	门廊	穿过	这	正面	,

它就像一栋真正的房子，前面有个门廊。

[ə; eɪ]['ri:əl][dɔ:(r)] [bel] , ['taɪni] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [swɪs] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

a	real	door	bell	,	tiny	shades	and	Swiss	curtains	at	the	windows	,
一个	真实的	门	钟	,	微小的	色调	和	瑞士	窗帘	在	这	视窗	,

真正的门铃，小巧的百叶窗和瑞士窗帘，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪk] ['tʃɪmni] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] .

and	a	little	brick	chimney	upon	the	roof	.
和	一个	小的	砖	烟囱	之上	这	屋顶	.

屋顶上还有一个小砖砌烟囱。

['dʒeɪniː] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Janie	clapped	her	hands	.
珍妮	鼓掌	她	双手	.

珍妮拍了拍手。

“ [əʊ]['mæmə; mə'mɑː] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] ?

“	O	mamma	,	won't	it	be	fine	?
“	哦	妈妈	,	惯于	它	是	美好的	?

“哦，妈妈，不会的吧？”

[aɪ][kæn; kən] [[eɪt]]

I	can	[	8	]
我	能	[	8	]

我可以[8]

['hɑːdli] [weɪt] .

hardly	wait	.
几乎	等待	.

迫不及待。

” [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɒl] [haʊs] .

”	She	flew	out	of	the	door	and	into	the	doll	house	.
”	她	飞翔	出去	的	这	门	和	进入	这	玩具娃娃	房子	.

她飞出门外，钻进了娃娃屋。

[iːtʃ] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪniː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['haʊskiːpə(r)] .

Each	room	was	in	good	order	,	for	Janie	was	a	fine	housekeeper	.
每个	房间	曾是	在	好的	命令	,	为了	珍妮	曾是	一个	美好的	管家	.

每个房间都收拾得井井有条，因为简妮是一位优秀的管家。

[pə'pɑː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɒlz] - [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Papa	had	given	the	dolls	'	home	to	her	,
爸爸	有	给定	这	娃娃	-	家	到	她	,

爸爸把娃娃屋送给了她。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [wʌn][ɪn]['ɔːdə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm]

thinking	that	if	the	little	girl	learned	to	keep	this	one	in	order	she	would	some
思维	那	如果	这	小的	女孩	学习	到	保持	这	一	在	命令	她	会	一些

[deɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][wʌn] .

day	be	able	to	take	care	of	a	larger	one	.
天	是	有能力的	到	拿	关心	的	一个	更大的	一	.

心想如果小女孩学会照看好这个，将来有一天她就能照顾好更大的了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð] [ɪts]['mɪmɪk] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ə; eɪ]['səʊfə] , [tʃeəz] , [piˈænəʊ] ,

She	looked	at	the	parlor	with	its	mimic	furniture	,	a	sofa	,	chairs	,	piano	,
她	看起来	在	这	客厅	和	它是	模仿	家具	,	一个	沙发	,	椅子	,	钢琴	,

她环顾客厅，里面摆放着仿古家具：沙发、椅子、钢琴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ]

and	a	grate	where	she	could	build	a	fire	if	mamma	were	watching
和	一个	格特	在哪里	她	可以	建造	一个	火	如果	妈妈	是	观看

.

:

.

如果妈妈在看，她还可以用壁炉架生火。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [weə(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set][ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]

Then	she	went	into	the	dining	-	room	,	where	the	table	was	set	all	ready	for
然后	她	去	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	这	桌子	曾是	放	全部	准备好	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

然后她走进餐厅，餐桌已经摆好，准备吃晚饭了。

[haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [[naɪn]]

How	lovely	it	would	be	to	see	[	9	]
如何	迷人的	它	会	是	到	看	[	9	]

看到[9]该有多好啊

[ðə; ði] [dɒlz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['i:tɪŋ] !

the	dolls	sitting	there	and	actually	eating	!
这	娃娃	坐着	那里	和	实际上	吃	!

这些娃娃坐在那里，竟然真的在吃东西！

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪndʒ] [wɪð] [æn; ən]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['daɪnə] ,

In	the	kitchen	was	a	little	range	with	an	oven	,	and	there	Dinah	,
在	这	厨房	曾是	一个	小的	范围	和	一个	烤箱	,	和	那里	迪娜	,

厨房里有个带烤箱的小炉灶，迪娜就在那里。

[ðə; ði] [blæk] [kʊk] , [wɒz; wəz] [prɒpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

the	black	cook	,	was	propped	against	the	wall	,
这	黑色的	厨师	,	曾是	支撑	反对	这	墙	,

黑人厨娘靠墙站着，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜ:d] [tu:; tə][set][hɜ:(r); hə(r)]

looking	as	if	she	were	only	waiting	for	the	magic	word	to	set	her
寻找	作为	如果	她	是	仅有的	等待	为了	这	魔法	单词	到	放	她

['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒf] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] .

marching	off	getting	dinner	.
行军	离开	获得	晚餐	.

她看起来好像只等着听到咒语，然后就动身去准备晚餐了。

[hɜ:(r); hə(r)][wɪg] [wʊd] ['prɒbəbli] [fɔ:l] [ɒf] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lu:s] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][leg]

Her	wig	would	probably	fall	off	,	as	it	was	loose	,	and	her	leg
她	假发	会	大概	落下	离开	,	作为	它	曾是	松动的	,	和	她	腿

[wɒz; wəz]['brəʊkən] .

was	broken	.
曾是	破碎的	.

她的假发很可能会掉下来，因为它很松，而且她的腿也骨折了。

['dʒeɪni:] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [mend] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] ,

Janie	resolved	to	mend	her	at	once	,
珍妮	已解决	到	修补	她	在	一次	,

珍妮决心立刻治好她。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ə'laɪv][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

as	it	would	not	do	to	have	her	come	alive	in	that	condition	.
作为	它	会	不是	做	到	有	她	来	活	在	那	状况	.

让她以那种状态复活是不合适的。

[ʃi:; ʃi] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['pæntri] [æt; ət][ðə; ði]['ket(ə)lz] , ['skɪlɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [pænz]

She	peeped	into	the	dear	little	pantry	at	the	kettles	,	skillets	and	shining	pans
她	偷窥	进入	这	亲爱的	小的	食品储藏室	在	这	水壶	,	煎锅	和	灼灼	平底锅

[ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] ,

on	the	shelves	,
在	这	货架	,

她偷偷瞥了一眼那间可爱的小食品储藏室，只见架子上摆放着水壶、煎锅和锃亮的平底锅。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['taɪni][bɒks] [mɑːkt] “ [keɪk] . ” [-]

and	at	the	tiny	box	marked	“	Cake	.	”	[	10	]
和	在	这	微小的	盒子	标记	“	蛋糕	.	”	[	-	]

在标有“蛋糕”的小盒子上。[10]

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][aɪs][bɒks] , [ɪn][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['bærəl] .

In	one	corner	was	an	ice	box	,	in	another	a	flour	barrel	.
在	一	角落	曾是	一个	冰	盒子	,	在	其他	一个	面粉	桶	.

一个角落里放着一个冰柜，另一个角落里放着一个面粉桶。

[ˌʌp'steəz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɒlz] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz] ; [pə'pɑː] , ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]

Upstairs	there	were	dolls	of	all	ages	and	sizes	;	papa	,	mamma	and
楼上	那里	是	娃娃	的	全部	年龄	和	尺寸	;	爸爸	,	妈妈	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

楼上摆放着各种年龄和尺寸的玩偶；爸爸、妈妈和孩子们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪn] [lɒŋ] [dresɪz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ,

A	little	baby	in	long	dresses	lay	in	a	cradle	,
一个	小的	婴儿	在	长的	连衣裙	躺	在	一个	摇篮	,

一个穿着长裙的小婴儿躺在摇篮里，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [sʌm; səm] [drest] [ænd; ənd]

and	other	dolls	were	sitting	and	standing	about	,	some	dressed	and
和	其他	娃娃	是	坐着	和	常设	关于	,	一些	穿着	和

[sʌm; səm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə] [seɪ] ,

some	,	I	am	sorry	to	say	,
一些	,	我	是	对不起	到	说	,

还有其他一些娃娃或坐着或站着，有些穿着衣服，有些，很遗憾地说，

[stɑːk] ['neɪkɪd] .

stark	naked	.
斯塔克	裸	.

一丝不挂。

['dʒeɪniː] [drest] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] ['veəriəs] ['ætətjʊd] ; [ðen] , [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]

Janie	dressed	and	arranged	them	all	in	various	attitudes	;	then	,	seized	with	a
珍妮	穿着	和	安排	他们	全部	在	各种各样的	态度	;	然后	,	查获	和	一个

['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

sudden	inspiration	,	she	exclaimed	:
突然	灵感	,	她	惊呼	:

珍妮给它们都穿好衣服，摆成各种姿势；然后，她突然灵光一闪，惊呼道：

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wiː; wi]['evə(r)]

“	Well	,	if	it	is	true	,	we'll	have	the	best	time	in	this	little	house	we	ever
“	出色地	,	如果	它	是	真的	,	出色地	有	这	最好的	时间	在	这	小的	房子	我们	曾经

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“如果这是真的，那我们将在这间小房子里度过有史以来最美好的时光。”

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	going	to	get	ready	for	it	.
和	我是	去	到	得到	准备好	为了	它	.

我要为此做好准备。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [swept] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] , [wɒʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] , [taɪd] [bæk] [
" So she swept it from top to bottom , washed the little windows , tied back [
" 所以 她 扫荡 它 从 顶部 到 底部 , 洗过 这 小的 视窗 , 系 后退 [
-]
11]
-]

于是她从上到下扫了一遍，擦洗了小窗户，然后把[11]捆了起来。

[ðə; ði] ['prɪti] ['kɜːtənz] [wɪð] [freʃ] ['rɪbənz] , [dʌst] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [meɪd] [ðə; ði] [bedz] , [wɒʃt]
the pretty curtains with fresh ribbons , dusted the furniture , made the beds , washed
这 漂亮的 窗帘 和 新鲜的 丝带 , 掸去灰尘 这 家具 , 制成 这 床 , 洗过
[ðə; ði] [dɒlz] - ['feɪsɪz] ,
the dolls ' faces ,
这 娃娃 - 面孔 ,

挂上漂亮的窗帘，系上崭新的丝带；擦拭家具，铺好床铺，清洗娃娃的脸。

['mendɪd] ['daɪnəz] [leg][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)][wɪg] , [flit] [ə'baʊt][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə]
mended Dinah's leg and fastened her wig , flitted about from room to
已修复 迪娜的 腿 和 系紧 她 假发 , 飞掠 关于 从 房间 到
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她包扎好迪娜的腿，帮她戴好假发，然后从一个房间走到另一个房间。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ][lɑːst][fɒnd] [lʊk] ,
giving each one a last fond look ,
给予 每个 一 一个 最后的 喜爱 看 ,

最后深情地回望每个人，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and then she locked the front door and hung the key on the branch of a
和 然后 她 已锁定 这 正面 门 和 悬挂 这 钥匙 在 这 分支 的 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

然后她锁上前门，把钥匙挂在树枝上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] .
where it was safely hidden by the leaves .
在哪里 它 曾是 安全 隐 经过 这 树叶 .

它被树叶安全地遮盖住了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːpɑːs][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌpəz] .
The sun was setting and papas were coming home to their suppers .
这 太阳 曾是 环境 和 爸爸 是 未来 家 到 他们的 晚餐 .

太阳落山了，爸爸们都回家吃晚饭了。

[ɔːl] [siːmd] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːld] [tuː; tə]
All seemed as usual , but it was a new and very exciting world to
全部 似乎 作为 通常 , 但 它 曾是 一个 新的 和 非常 激动人心 世界 到
[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] ,
this little mother ,
这 小的 母亲 ,

一切似乎都和往常一样，但对这位年轻的母亲来说，这是一个崭新而令人兴奋的世界。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [streɪndʒ][' duː ɪŋz] .
for the morning was to bring strange doings .
为了 这 早晨 曾是 到 带来 奇怪的 行为 .

清晨将会发生一些奇怪的事情。

['dʒeɪniː] ['hʌrid] [ɪn][tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)]['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][get][tuː; tə][bed] ['ɜːli] . [-]

Janie	hurried	in	to	eat	her	supper	and	to	get	to	bed	early	.	[	12	]
珍妮	慌忙	在	到	吃	她	晚餐	和	到	得到	到	床	早期的	.	[	-	]

简妮匆匆吃完晚饭，准备早点睡觉。[12]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][laɪk] ['krɪsməs] , ['mæmə; məˈmɑː] ; [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -

“	It	seems	almost	like	Christmas	,	mamma	;	I	can	hardly	wait	for	to	-
“	它	似乎	几乎	喜欢	圣诞节	,	妈妈	;	我	能	几乎	等待	为了	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

“妈妈，感觉就像过圣诞节一样；我简直迫不及待地想过明天了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [gʊd] - [naɪt] .

”	she	said	as	she	kissed	her	mother	good	-	night	.
”	她	说	作为	她	亲吻	她	母亲	好的	-	夜晚	.

“她说着，吻了吻妈妈，道了晚安。”

['mæmə; məˈmɑː] [lɑːft] ['merəli] .

Mamma	laughed	merrily	.
妈妈	笑了	兴高采烈地	.

妈妈开怀大笑。

“ [wel] , [kləʊz][jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [aɪz] ,

“	Well	,	close	your	bright	eyes	,
“	出色地	,	关闭	你的	明亮的	眼睛	,

“好了，闭上你明亮的眼睛吧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːdi] [wɪl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi]

and	the	birdies	will	be	singing	their	morning	song	before	you	know	it	,	”	she
和	这	小鸟球	将要	是	歌唱	他们的	早晨	歌曲	前	你	知道	它	,	”	她

[sed] .

said	.
说	.

“很快，小鸟们就会唱起晨歌了，”她说。

['dʒeɪniː] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][bed][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] ['dɒli] ,

Janie	leaned	out	of	bed	to	kiss	her	big	dollie	,
珍妮	倾斜	出去	的	床	到	吻	她	大的	娃娃	,

珍妮探出床边去亲吻她的大洋娃娃，

[huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

who	was	sleeping	peacefully	in	a	cradle	by	her	side	.
WHO	曾是	睡眠	和平地	在	一个	摇篮	经过	她	边	.

睡在她身旁摇篮里的孩子睡得很香。

[nəʊ] ['dɒli] ['evə(r)][hæd; həd]['betə(r)][keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪniː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] .

No	dollie	ever	had	better	care	,	for	Janie	was	a	kind	little	mother	.
不	娃娃	曾经	有	更好的	关心	,	为了	珍妮	曾是	一个	种类	小的	母亲	.

没有哪个娃娃能得到比这更好的照顾，因为珍妮是一位善良的小妈妈。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [miːl] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [raɪd]

She	took	her	to	the	table	for	each	meal	,	gave	her	a	lovely	ride
她	采取	她	到	这	桌子	为了	每个	一顿饭	,	给予	她	一个	迷人的	骑

['evri] [deɪ] ,

every	day	,
每一个	天	,

她每顿饭都带她到餐桌旁吃，每天都给她提供舒适的乘车体验。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ['keəfəli] [ʌn'drest] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʌkt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][bed] . [-
and **at** **night** **carefully** **undressed** **her** **and** **tucked** **her** **into** **bed** **.** **[** **13**
和 在 夜晚 小心 脱光衣服 她 和 塞进去 她 进入 床 . [-
]
]
]

晚上，他小心翼翼地脱掉她的衣服，把她放进被窝。[13]

“ [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
“ **Won't** **it** **be** **beautiful** **?**
“ 惯于 它 是 美丽的 ?

“那该多美啊？”

” ['dʒeɪniː] ['wɪspəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒg] .
” **Janie** **whispered** **,** **as** **she** **gave** **the** **cradle** **a** **little** **jog** **.**
” 珍妮 低声说道 , 作为 她 给予 这 摇篮 一个 小的 慢跑 .

“珍妮轻声说道，同时轻轻摇晃了一下摇篮。”

[bʌt; bət] ['dɒli] [slept] [ɒn] ,
But **Dollie** **slept** **on** **,**
但 多莉 睡着了 在 ,

但多莉继续睡着了。

[kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [fʊl]
quite **unconscious** **of** **the** **fact** **that** **in** **the** **morning** **she** **was** **to** **be** **as** **full**
相当 无意识 的 这 事实 那 在 这 早晨 她 曾是 到 是 作为 满的
[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ['geɪəti] [æz; əz]['dʒeɪniː] [hɜː'self] .
of **life** **and** **dancing** **gaiety** **as** **Janie** **herself** **.**
的 生活 和 跳舞 欢乐 作为 珍妮 她自己 .

她完全没有意识到，第二天早上她会像简妮一样充满活力，载歌载舞，快乐无比。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪniː] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
As **for** **Janie** **,** **she** **hardly** **dared** **think** **about** **it** **;**
作为 为了 珍妮 , 她 几乎 敢于 思考 关于 它 ;

至于珍妮，她几乎不敢去想这件事；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [blɪs] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
for **if** **she** **once** **began** **to** **imagine** **what** **bliss** **was** **in** **store** **for** **her** **,**
为了 如果 她 一次 开始 到 想象 什么 极乐 曾是 在 店铺 为了 她 ,

因为如果她开始想象等待着她的幸福，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][get][tuː; tə] [sliːp] .
she **would** **never** **get** **to** **sleep** **.**
她 会 绝不 得到 到 睡觉 .

她永远也睡不着觉。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .
During **the** **night** **she** **dreamed** **all** **sorts** **of** **things** **.**
期间 这 夜晚 她 梦见 全部 排序 的 事物 .

夜里她做了各种各样的梦。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɒli] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən] [eg] - [ʃel]
Toward **morning** **it** **seemed** **that** **she** **and** **Dollie** **were** **riding** **in** **an** **egg** **-** **shell**
朝向 早晨 它 似乎 那 她 和 多莉 是 骑术 在 一个 蛋 - 壳
[kəʊtʃ] ,
coach **,**
教练 ,

临近清晨，她和多莉仿佛乘坐着一辆蛋壳般的马车。

[drɔːn] [baɪ] [tuː] ['daʊni] , ['jeləʊ] ['tʃɪkɪnz] ; ['dɒli] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ]

drawn	by	two	downy	,	yellow	chickens	;	Dollie	suddenly	stood	up	and	began	to	sing
绘制	经过	二	绒毛状	,	黄色的	鸡	;	多莉	突然	站立	向上	和	开始	到	唱歌

, [-]

, [14]

, [-]

被两只毛茸茸的黄色小鸡吸引；多莉突然站起来开始唱歌，[14]

['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

frightening	the	chickens	,	so	that	they	ran	away	and	tipped	over	the	carriage	.
令人恐惧	这	鸡	,	所以	那	他们	跑	离开	和	倾斜	超过	这	运输	.

吓到了鸡，鸡都跑开了，把马车弄翻了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , ['dʒeɪniː] ['weikən] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [siːmd]

Of	course	,	at	this	catastrophe	,	Janie	wakened	;	but	her	dream	seemed
的	课程	,	在	这	灾难	,	珍妮	醒来	;	但	她	梦	似乎

[tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

to	go	on	,
到	去	在	,

当然，在这场灾难中，简妮醒了过来；但她的梦似乎还在继续。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

and	she	still	heard	a	voice	singing	.
和	她	仍然	听到	一个	嗓音	歌唱	.

她仍然能听到歌声。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ?

Could	it	be	her	doll	?
可以	它	是	她	玩具娃娃	?

会不会是她的娃娃?

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [muːv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] .

She	hardly	dared	move	,	as	she	remembered	what	was	to	happen	to	-	day	.
她	几乎	敢于	移动	,	作为	她	记得	什么	曾是	到	发生	到	-	天	.

她几乎不敢动弹，因为她想起了今天将要发生的事情。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [piːp] [aʊt] .

She	listened	a	moment	and	then	peeped	out	.
她	听着	一个	片刻	和	然后	偷窥	出去	.

她听了一会儿，然后偷偷地向外窥视。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['dɒli] [held] [ʌp] [bəuθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sed] — [jes] , ['æktʃuəli] [sed] :

At	sight	of	her	,	Dollie	held	up	both	arms	and	said	—	yes	,	actually	said	:
在	视线	的	她	,	多莉	握住	向上	两个都	武器	和	说	—	是的	,	实际上	说	:

一见到她，多莉就举起双臂说道——是的，她真的说了：

“ [əʊ][juː; jʊ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['mæmə; mə'mɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] .

“	O	you	dear	little	mamma	,	I	am	so	glad	you	are	awake	.
“	哦	你	亲爱的	小的	妈妈	,	我	是	所以	高兴的	你	是	醒	.

“哦，亲爱的小妈妈，我很高兴你醒了。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][bed] ,

I	want	to	come	into	your	bed	,
我	想	到	来	进入	你的	床	,

我想上你的床，

” [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [pɒpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] ,

”	and	up	she	popped	and	climbed	in	under	the	covers	,
”	和	向上	她	爆裂	和	攀登	在	在下面	这	封面	,

“然后她突然跳起来，钻进了被窝里。”

[ænd; ənd] ['snʌgl] [ʌp][ɪg'zæktli][æz; əz]['dʒeɪni:]['ɒf(ə)n] [-]
and **snuggled** **up** **exactly** **as** **Janie** **often** **[** **15** **]**
和 依偎着 向上 确切地 作为 珍妮 经常 [-]

依偎着，就像 Janie 经常做的那样[15]

['snʌgl] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] .
snuggled **up** **to** **her** **mamma** **.**
依偎着 向上 到 她 妈妈 .

依偎在妈妈身边。

['dʒeɪni:] [hʌgd] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
Janie **hugged** **her** **,** **but** **for** **a** **moment** **was** **too** **frightened** **and**
珍妮 拥抱 她 , 但 为了 一个 片刻 曾是 也 害怕 和
[ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] .
astonished **to** **speak** **.**
惊讶 到 说话 .

珍妮拥抱了她，但一时之间太过害怕和惊讶，说不出话来。

[mɪs] ['dɒli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd]['gɪg(ə)l][səʊ] [laʊd] [ðæt] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:]
Miss **Dollie** **began** **to** **laugh** **and** **giggle** **so** **loud** **that** **papa** **and** **mamma**
错过 多莉 开始 到 笑 和 傻笑 所以 大声 那 爸爸 和 妈妈
[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .
came **running** **in** **.**
来了 跑步 在 .

多莉小姐开始咯咯地笑，笑声大得爸爸妈妈都跑了进来。

“ [ɪts] [tru:] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [ɪts] [tru:] !
“ **It's** **true** **,** **mamma** **,** **it's** **true** **!**
“ 它是 真的 , 妈妈 , 它是 真的 !

“是真的，妈妈，是真的！”

[lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ! ”
Look **at** **her** **!** **”**
看 在 她 ! ”

瞧瞧她！

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [tru:] , ” [sed] ['dɒli] ;
“ **Of** **course** **it's** **true** **,** **”** **said** **Dollie** **;**
“ 的 课程 它是 真的 , ” 说 多莉 ;

“当然是真的，”多莉说；

“ ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ?
“ **didn't** **the** **Queen** **of** **the** **Dolls** **decide** **that** **it** **should** **be** **?**
“ 没有 这 女王 的 这 娃娃 决定 那 它 应该 是 ?

“难道不是玩偶女王决定的吗？”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
It **had** **to** **be** **true** **when** **she** **said** **it** **.**
它 有 到 是 真的 什么时候 她 说 它 .

她说的那句话一定是真的。

[bʌt; bət] [lets] [get] [ʌp][ænd; ənd] [dres] ; [jʊl] [bi:; bi] - [tu:; tə] [si:] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But **let's** **get** **up** **and** **dress** **;** **you'll** **be** **s'prised** **to** **see** **what's** **happening** **in** **the**
但 我们来吧 得到 向上 和 裙子 ; 你会 是 - 到 看 是什么 发生 在 这
[dɒl] [haʊs] .
doll **house** **.**
玩具娃娃 房子 .

但我们还是起来穿衣服吧；你会惊讶地发现娃娃屋里发生了什么。

" ['dʒeɪni:] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [[hɔpt]] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]

"	Janie	gave	a	little	scream	of	delight	,	hopped	out	of	bed	and	scrambled
"	珍妮	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	,	跳跃	出去	的	床	和	打乱

['ɪntu:] [-]

into	[	16	]
进入	[	-	]

"珍妮高兴地尖叫了一声，跳下床，爬进了[16]

[hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] .

her	clothes	.
她	衣服	.

她的衣服。

['dɒli] [wɒz; wəz]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,

Dollie	was	quicker	than	she	,
多莉	曾是	更快	比	她	,

多莉比她跑得快，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [drest] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed]

and	was	soon	dressed	and	standing	on	a	chair	by	the	side	of	the	bed
和	曾是	很快	穿着	和	常设	在	一个	椅子	经过	这	边	的	这	床

;

;

;

他很快穿好衣服，站在床边的椅子上；

[fɔ:(r); fə(r)]['dʒeɪni:][hæd; həd][tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lɑ:f] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fʌni] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['dɒli]

for	Janie	had	to	watch	and	laugh	over	the	funny	spectacle	of	Dollie
为了	珍妮	有	到	手表	和	笑	超过	这	有趣的	奇观	的	多莉

['dresɪŋ] [hɜ:'self] .

dressing	herself	.
敷料	她自己	.

简妮不得不看着多莉自己穿衣服的滑稽场面，忍不住哈哈大笑。

" [naʊ] [brʌʃ] [maɪ][heə(r)] , [pli:z] , " [pi:l] [aʊt] [mɪs] ['dɒli] [æz; əz]['dʒeɪni:] ['fɪnɪʃt] .

"	Now	brush	my	hair	,	please	,	"	pealed	out	Miss	Dollie	as	Janie	finished	.
"	现在	刷子	我的	头发	,	请	,	"	剥皮	出去	错过	多莉	作为	珍妮	完成的	.

"现在请帮我梳梳头发，"珍妮梳完后，多莉小姐大声说道。

['dʒeɪni:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə'nʌðə(r)] [hʌg] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] [braʊn] [kɜ:rlz][ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)]

Janie	gave	her	another	hug	,	as	she	brushed	the	brown	curls	around	her
珍妮	给予	她	其他	拥抱	,	作为	她	刷过	这	棕色的	卷发	大约	她

['fɪŋgə(r)] ;

finger	;
手指	;

简妮又给了她一个拥抱，同时用手指轻轻拂过她棕色的卷发；

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [pel] - ['mel] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . [-]

then	they	ran	pell	-	mell	down	the	stairway	and	raced	out	of	the	house	.	[	17	]
然后	他们	跑	佩尔	-	梅尔	向下	这	楼梯	和	比赛	出去	的	这	房子	.	[	-	]

然后他们飞快地跑下楼梯，冲出了房子。[17]

['dʒeɪni:] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [-]

Janie	gave	a	little	scream	of	delight	[	18	]
珍妮	给予	一个	小的	尖叫	的	喜	[	-	]

珍妮发出了一声高兴的尖叫[18]

[ðə; ði]['fæməli][ɔ:l] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]

The	family	all	laughed	heartily	,	for	it	was	a	funny	sight	to	see	a
这	家庭	全部	笑了	衷心地	,	为了	它	曾是	一个	有趣的	视线	到	看	一个

[dɒl] [rʌn] .

doll	run	.
玩具娃娃	跑步	.

一家人都开怀大笑，因为看到一个娃娃奔跑的样子实在太滑稽了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [aɪz] , [-]

They	could	hardly	believe	their	eyes	,	[	19	]
他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	,	[	-	]

他们简直不敢相信自己的眼睛[19]

[ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðeə(r)] [kləʊðz] ;

and	hurried	into	their	clothes	;
和	慌忙	进入	他们的	衣服	;

他们匆匆穿好衣服；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)]['i:gə(r)][tu:; tə] [si:] [ði:z] ['wʌndəf(ə)l] [' du: ɪŋz][ɪn][ðə; ði] [dɒl] [haʊs] .

for	they	too	were	eager	to	see	these	wonderful	doings	in	the	doll	house	.
为了	他们	也	是	渴望的	到	看	这些	精彩的	行为	在	这	玩具娃娃	房子	.

因为他们也渴望看到娃娃屋里发生的这些奇妙的事情。

[æz; əz]['dʒeɪni:][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] , [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

As	Janie	ran	across	the	lawn	,	she	noticed	smoke	coming	from	the	chimney	.
作为	珍妮	跑	穿过	这	草地	,	她	注意到	抽烟	未来	从	这	烟囱	.

简妮跑过草坪时，注意到烟囱里冒出了烟。

[ʃi:; ʃi] [flu:] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]

She	flew	up	the	steps	,	unlocked	the	front	door	and	,	as	she	stepped	into	the
她	飞翔	向上	这	步骤	,	已解锁	这	正面	门	和	,	作为	她	步	进入	这

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

她飞快地跑上台阶，打开前门，走进门厅时，

[bɪ'held] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [blæk] ['daɪnə] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] ['telɪfəʊn] .

beheld	the	astonishing	sight	of	black	Dinah	at	the	toy	telephone	.
观看	这	惊人	视线	的	黑色的	迪娜	在	这	玩具	电话	.

看到黑色的黛娜在玩具电话前，真是令人震惊。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , “ [wʌn] [steɪk] , [pli:z] ,

She	was	just	saying	,	“	One	steak	,	please	,
她	曾是	只是	说	,	“	一	牛排	,	请	,

她当时只是说：“请给我一份牛排。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði]['grəʊsəri][stɔ:(r)][ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] [ðæt]

”	and	then	she	called	up	the	grocery	store	and	ordered	a	bill	of	goods	that
”	和	然后	她	称为	向上	这	杂货店	店铺	和	订购	一个	账单	的	商品	那

[-]

[	20	]
[	-	]

然后她打电话给杂货店，订购了一份商品清单[20]

[wʊd] ['empti] ['ɔ:lməʊst] ['eni] ['haʊsˌki:pərz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .

would	empty	almost	any	housekeeper's	pocket	-	book	.
会	空的	几乎	任何	管家的	口袋	-	书	.

几乎会掏空任何一个管家的钱包。

['daɪnə] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [bʌt; bət] [swept] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

Dinah	paid	no	attention	to	the	visitors	,	but	swept	the	front	steps	,
迪娜	有薪酬的	不	注意力	到	这	访客	,	但	扫荡	这	正面	步骤	,

黛娜对来访者视而不见，只顾着清扫门前的台阶。

[glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

glanced	into	the	dining	-	room	to	see	if	all	was	ready	for	breakfast	,
瞥了一眼	进入	这	用餐	-	房间	到	看	如果全部		曾是	准备好	为了	早餐	,

我瞥了一眼餐厅，看看早餐是否一切准备就绪。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	then	went	into	the	kitchen	.
和	然后	去	进入	这	厨房	.

然后他走进了厨房。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['daɪnə] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	fire	was	crackling	in	the	range	,	and	while	Dinah	waited	for	the
这	火	曾是	噼啪作响	在	这	范围	,	和	尽管	迪娜	等待	为了	这

['grəʊsəriz] ['dʒeɪniː][ræn] [ˌʌp'steəz] .

groceries	Janie	ran	upstairs	.
杂货	珍妮	跑	楼上	.

炉子里的火噼啪作响，迪娜在等杂货的时候，简妮跑上了楼。

[ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] ,

The	dolls	were	dressing	in	the	different	rooms	,
这	娃娃	是	敷料	在	这	不同的	房间	,

娃娃们在不同的房间里换衣服。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [dɒl] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['beɪbi] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	mamma	doll	was	trying	to	make	the	baby	comfortable	.
和	妈妈	玩具娃娃	曾是	尝试	到	制作	这	婴儿	舒服的	.

娃娃妈妈正努力让宝宝舒服些。

[ɪts] [kraɪz] [suːn] [brɔːt] ['daɪnə] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [mɪlk] ['bɒt(ə)l] , [ɔːl] [fɪld] ;

Its	cries	soon	brought	Dinah	up	with	a	cunning	milk	bottle	,	all	filled	;
它是	哭泣	很快	带来	迪娜	向上	和	一个	狡猾	牛奶	瓶子	,	全部	已填	;

它的叫声很快把黛娜引了过来，黛娜手里拿着一个装满牛奶的精巧奶瓶;

['beɪbi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nesld] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [-]

baby	took	it	and	nestled	down	into	her	pillow	with	it	,	[	21	]
婴儿	采取	它	和	依偎	向下	进入	她	枕头	和	它	,	[	-	]

宝宝拿着它，把它抱进枕头里[21]

[dʒʌst][æz; əz]['eni]['beɪbi] [wʊd] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɪn] [ðæt] ['hɒrɪd] [weɪ] .

just	as	any	baby	would	who	had	to	be	fed	in	that	horrid	way	.
只是	作为	任何	婴儿	会	WHO	有	到	是	美联储	在	那	可怕的	方式	.

就像任何一个被迫以那种可怕的方式喂养的婴儿一样。

['dʒeɪniː] [lɒŋd] [tuː; tə] [pɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['daɪnə]

Janie	longed	to	pick	her	up	,	but	as	she	wished	very	much	to	see	Dinah
珍妮	渴望	到	挑选	她	向上	,	但	作为	她	希望	非常	很多	到	看	迪娜

[get] ['brekfəst] ,

get	breakfast	,
得到	早餐	,

珍妮很想去接她，但她也很想看到黛娜吃早餐，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

she	thought	she	would	wait	until	another	time	.
她	想法	她	会	等待	直到	其他	时间	.

她想等到下次再说。

[ə; eɪ] [nɒk] [ˌdaʊn'steəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['grəʊsəri] [bɔɪ] ,

A	knock	downstairs	announced	the	grocery	boy	,
一个	敲	楼下	宣布	这	杂货店	男生	,

楼下传来敲门声，原来是杂货店的小哥。

[ænd; ənd]['dʒeɪni:] [went] [daʊn] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ]

and	Janie	went	down	to	find	the	table	covered	with	little	packages	containing
和	珍妮	去	向下	到	寻找	这	桌子	涵盖	和	小的	包裹	包含

['flaʊə(r)] ,

flour	,
面粉	,

简妮下楼后发现桌子上堆满了装有面粉的小包装袋。

['ʃʊgə(r)] , ['kɒfi] , [egz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['ni:dɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] ['kɪtʃɪn] .

sugar	,	coffee	,	eggs	,	and	everything	needed	in	a	real	kitchen	.
糖	,	咖啡	,	鸡蛋	,	和	一切	需要	在	一个	真实的	厨房	.

糖、咖啡、鸡蛋，以及一个真正的厨房所需的一切。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][help][pʊt][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn] [pleɪs] , [bʌt; bət]['daɪnə] [lʊkt] [kwɪə(r)][ænd; ənd] [krɒs]

She	longed	to	help	put	the	articles	in	place	,	but	Dinah	looked	queer	and	cross
她	渴望	到	帮助	放	这	文章	在	地方	,	但	迪娜	看起来	酷儿	和	叉

,

,
,

她很想帮忙摆放那些物品，但迪娜看起来既古怪又生气。

[səʊ][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] .

so	she	didn't	dare	touch	anything	.
所以	她	没有	敢	触碰	任何事物	.

所以她不敢碰任何东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)]['daɪnə][wɒz; wəz] [krɒs] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [-]

It	was	no	wonder	Dinah	was	cross	,	for	what	do	you	think	[	22	]
它	曾是	不	想知道	迪娜	曾是	叉	,	为了	什么	做	你	思考	[	-	]

难怪迪娜生气了，你觉得呢[22]

['dʒeɪni:][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ?

Janie	had	done	in	her	haste	the	day	before	?
珍妮	有	完毕	在	她	匆忙	这	天	前	?

珍妮前一天匆忙之中做了什么?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [leg][ɒn] ['bækwəd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['peɪstɪd]

She	had	put	the	poor	thing's	leg	on	backward	,	and	had	pasted
她	有	放	这	贫穷的	事物	腿	在	落后	,	和	有	粘贴

[hɜ:(r); hə(r)][wɪg][ɒn] ['krʊkɪd] ,

her	wig	on	crooked	,
她	假发	在	歪	,

她把那可怜的小家伙的腿装反了，假发也贴歪了。

[wei] [daʊn] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] .

way	down	over	one	ear	.
方式	向下	超过	一	耳朵	.

一直垂到一只耳朵下面。

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

So	,	of	course	,	she	wasn't	very	comfortable	.
所以	,	的	课程	,	她	不是	非常	舒服的	.

所以，她当然感到很不自在。

['ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] , ['daɪnə][gɒt][ə; eɪ] [dɪʃ] , [brəʊk][æn; ən] [eg] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ([sʌtʃ]

After	putting	everything	away	,	Dinah	got	a	dish	,	broke	an	egg	into	it	(	such
后	推杆	一切	离开	,	迪娜	得到	一个	盘子	,	打破	一个	蛋	进入	它	(	这样的

[ə; eɪ]['taɪni] [eg] ,

a	tiny	egg	,
一个	微小的	蛋	,

把东西都收拾好后，黛娜拿了一个盘子，往里面打了一个鸡蛋（一个很小的鸡蛋）。

[ə'baʊt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːrdz]) ,

about	as	large	as	a	bird's	)	,
关于	作为	大的	作为	一个	鸟类	)	,

（大约和鸟的差不多大）

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [eg] - ['biːtə(r)] [wɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lait] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

and	with	a	dear	little	egg	-	beater	whisked	it	as	light	as	a	feather	.
和	和	一个	亲爱的	小的	蛋	-	击打者	搅拌	它	作为	光	作为	一个	羽毛	.

用一个精致的小打蛋器，把它打得像羽毛一样轻盈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['flaʊə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [ænd; ənd]

Then	she	poured	in	some	milk	and	added	flour	,	with	a	little	salt	and
然后	她	倾倒	在	一些	牛奶	和	额外	面粉	,	和	一个	小的	盐	和

['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] .

baking	-	powder	.
烘烤	-	粉末	.

然后她倒入一些牛奶，加入面粉，少许盐和泡打粉。

['dʒeɪniː] [wˈʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪndʒ]

Janie	wondered	what	she	was	going	to	make	and	glanced	at	the	range
珍妮	想知道	什么	她	曾是	去	到	制作	和	瞥了一眼	在	这	范围

.

:

·

简妮琢磨着自己要做什么，瞥了一眼炉灶。

“ [əʊ] [dʒɔɪ] ! ['pænkeɪks] !

“	O	joy	!	pancakes	!
“	哦	喜悦	!	煎饼	!

“哦，太好了！煎饼！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [-]

”	she	cried	,	[	23	]
”	她	哭	,	[	-	]

她哭了起来[23]

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] ['grɪdl] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːsə(r)] .

as	she	spied	the	smoking	hot	griddle	,	the	size	of	a	small	saucer	.
作为	她	间谍	这	吸烟	热的	烤盘	,	这	尺寸	的	一个	小的	碟子	.

她瞥见了冒着热气的煎锅，大小跟一个小碟子差不多。

['daɪnə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['brɔɪlə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [steɪk] ['keəfəli] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dinah	put	on	the	broiler	and	laid	the	steak	carefully	on	it	,
迪娜	放	在	这	肉鸡	和	铺设	这	牛排	小心	在	它	,

黛娜打开烤箱的烤架功能，小心翼翼地把牛排放在上面。

[kʌt] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] ['ɪntuː] [daɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kriːm] ; [ðen] ,

cut	a	potato	into	dice	and	put	it	into	a	pan	with	a	little	cream	;	then	,
切	一个	土豆	进入	骰子	和	放	它	进入	一个	平底锅	和	一个	小的	奶油	;	然后	,

将土豆切成丁，放入锅中，加入少许奶油；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['pepə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steɪk] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] [tuː; tə]

with	a	dash	of	salt	and	pepper	on	the	steak	(	which	was	soon	done	to
和	一个	短跑	的	盐	和	胡椒	在	这	牛排	(	哪个	曾是	很快	完毕	到

[ə; eɪ] [tɜːn]) ,

a	turn	)	,
一个	转动	)	,

牛排上撒了少许盐和胡椒粉（很快就煎好了），

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['plætə(r)] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ['bʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	placed	it	on	a	platter	and	generously	buttered	it	.
她	放置	它	在	一个	拼盘	和	慷慨地	涂黄油的	它	.

她把它放在盘子里，并在上面涂了大量的黄油。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bel] ,
When all was ready she rang a toy bell ,
什么时候全部 曾是 准备好 她 响铃 一个 玩具 钟 ,

一切准备就绪后，她摇响了一个玩具铃铛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [dɒlz] [faɪld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
and the family of dolls filed down into the dining - room .
和 这 家庭 的 娃娃 已提交 向下 进入 这 用餐 - 房间 .

于是，这群玩偶鱼贯走进了餐厅。

[ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][pə'pɑ:] [sɜ:vd] [ðə; ði] [fu:d] .
They seated themselves , and papa served the food .
他们 坐着 他们自己 , 和 爸爸 服务 这 食物 .

他们入座后，爸爸开始上菜。

[wen] [hi:; hi] [kɑ:rvd] [ðə; ði] [steɪk] [ðə; ði] [naɪf] [bent] ['dʌb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['nevə(r)] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] . [-]
When he carved the steak the knife bent double , for it was really never meant for use . [24]
什么时候 他 雕刻 这 牛排 这 刀 弯曲 双倍的 , 为了 它 曾是 真的 绝不 意思是 为了 使用 . [-]

当他切牛排时，刀弯成了两截，因为这把刀原本就不是用来切牛排的。[24]

“ [waɪ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [bai] [ə'nʌðə(r)] .
“ Why , I must go and buy another .
“ 为什么 , 我 必须 去 和 买 其他 .

“为什么？我得再去买一个。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] [dɒl] ,
I didn't know it was so poor , ” said mamma doll ,
我 没有 知道 它 曾是 所以 贫穷的 , ” 说 妈妈 玩具娃娃 ,

“我不知道它这么穷，”妈妈娃娃说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔ:] [ðə; ði] ['kɒfi] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni][kʌps][ænd; ənd] ['ædɪd] [kri:m] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .
as she poured the coffee into the tiny cups and added cream and sugar .
作为 她 倾倒 这 咖啡 进入 这 微小的 杯子 和 额外 奶油 和 糖 .

她将咖啡倒入小杯子里，并加入了奶油和糖。

[haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['ri:əli] ['i:tɪŋ] !
How funny they all looked , sitting there and really eating !
如何 有趣的 他们 全部 看起来 , 坐着 那里 和 真的 吃 !

他们坐在那里津津有味地吃东西，看起来真滑稽！

['dʒeɪni:][traɪd][tu:; tə]['smʌðə(r)][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [lɑ:f] ,
Janie tried to smother a hysterical laugh ,
珍妮 尝试 到 窒息 一个 歇斯底里的 笑 ,

珍妮努力忍住笑，不让自己笑出声来。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] .
and made such a queer sound that they all looked up .
和 制成 这样的 一个 酷儿 声音 那 他们 全部 看起来 向上 .

他发出了一声怪异的声音，引得众人抬头望去。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['ɔ:ləʊst] [dɪs'greɪst] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg] [dɒl] , [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] , ['wɪspəd] :
She felt almost disgraced when her big doll , who had followed her about , whispered :
她 毛毡 几乎 蒙羞的 什么时候 她 大的 玩具娃娃 , WHO 有 随后 她 关于 , 低声说道 :

当一直跟着她的大洋娃娃低声说：

“ [kʌm] [əˈweɪ] , [ɔː(r)] [jʊl] [hɜːt] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] . ” [-]
“ Come away , or you'll hurt their feelings . ” [25]
“ 来 离开 , 或者 你会 伤害 他们的 情怀 . ” [-]

“走开，否则你会伤了他们的感情。”[25]

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtaɪni][kʌps] [-]
She poured the coffee into the tiny cups [26]
她 倾倒 这 咖啡 进入 这 微小的 杯子 [-]

她把咖啡倒进小杯子里[26]

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ˈdaɪnə] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [keɪks] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpeni] . [-
And now came Dinah with a plate of cakes about the size of a penny . [27
和 现在 来了 迪娜 和 一个 盘子 的 蛋糕 关于 这 尺寸 的 一个 一分钱 . [-
]
]
]

这时，黛娜端来一盘大约一便士大小的蛋糕。[27]

[iːtʃ] [dɒl] [ˈklæmə] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
Each doll clamored for one .
每个 玩具娃娃 喧闹 为了 一 .

每个娃娃都吵着要一个。

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [lʊkt] !
How good they looked !
如何 好的 他们 看起来 !

他们看起来真棒！

[ˈdʒeɪniː][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [beɪk] [ðəʊz] [keɪks] .
Janie ran to the kitchen ; she must bake those cakes .
珍妮 跑 到 这 厨房 ; 她 必须 烤 那些 蛋糕 .

珍妮跑到厨房；她必须烤那些蛋糕。

“ [əʊ] [ˈdaɪnə] , [pliːz] [let][ˌem ˈiː] .
“ O Dinah , please let me .
“ 哦 迪娜 , 请 让 我 .

“哦，迪娜，请让我……”

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] . ”
I will be very careful . ”
我 将要 是 非常 小心 . ”

我会非常小心。

“ [wel] , [mɪs] [ˈdʒeɪniː] , [juː; jʊ] [meɪ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem] [krɒs] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ Well , Miss Janie , you may ; but I am cross to - day .
“ 出色地 , 错过 珍妮 , 你 可能 ; 但 我 是 叉 到 - 天 .

“好吧，珍妮小姐，你可以；但我今天心情不好。”

[maɪ][heə(r)][ɪz][səʊ] [ˈkrʊkɪd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][leg] !
My hair is so crooked , and look at my leg !
我的 头发 是 所以 歪 , 和 看 在 我的 腿 !

我的头发乱糟糟的，看看我的腿！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ˈbækwədz] ?
How could you put it on backwards ?
如何 可以 你 放 它 在 向后 ?

你怎么能把它穿反呢?

[ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [wɔːk] . ”
I have so much work to do , and it is so hard to walk . ”
我 有 所以 很多 工作 到 做 , 和 它 是 所以 难的 到 走 . ”

我有很多工作要做，走路都困难。

“ [waɪ] , ['daɪnə] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [dɪd][aɪ][duː; də] [ðæt] ?
“ Why , Dinah , you poor thing , did I do that ?
“ 为什么 , 迪娜 , 你 贫穷的 事物 , 做过 我 做 那 ?

“迪娜，你这可怜的孩子，我为什么要那样做？”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
I will take it right off and turn it around .
我 将要 拿 它 正确的 离开 和 转动 它 大约 .

我会把它取下来翻过来。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [draɪ] .
It won't take me more than a minute , and it will soon dry .
它 惯于 拿 我 更多的 比 一个 分钟 , 和 它 将要 很快 干燥 .

用不了不到一分钟，很快就会干。

” ['daɪnə] [skriːmd] . [-]
” Dinah screamed . [28]
” 迪娜 尖叫 . [-]

“迪娜尖叫起来。[28]

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋz] ?
Don't you think I have any feelings ?
不 你 思考 我 有 任何 情怀 ?

你觉得我没有感情吗?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][leg][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]
How would you like to have your papa break your leg and turn it
如何 会 你 喜欢 到 有 你的 爸爸 休息 你的 腿 和 转动 它
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

你愿意让爸爸打断你的腿，然后再把它转过来吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gluː] [tuː; tə][draɪ] ?
and you sit waiting for the glue to dry ?
和 你 坐 等待 为了 这 胶水 到 干燥 ?

然后你就坐在那里等胶水干?

” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [snɪf] [ʃiː; ʃi] ['hɔbl] [ɪn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] [keɪks] .
” and with a scornful sniff she hobbled in with another plate of cakes .
” 和 和 一个 轻蔑的 嗅 她 跛行 在 和 其他 盘子 的 蛋糕 .

她轻蔑地哼了一声，一瘸一拐地端着另一盘蛋糕走了进来。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l]['bætə(r)]
When the family had finally finished eating , there was still considerable batter
什么时候 这 家庭 有 最后 完成的 吃 , 那里 曾是 仍然 大量 连击
[left] ;
left ;
左边 ;

一家人吃完饭后，还剩下不少面糊;

['dʒeɪniː] [begd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
Janie begged for some cakes for herself .
珍妮 乞求 为了 一些 蛋糕 为了 她自己 .

珍妮恳求大家给她一些蛋糕。

['daɪnə] [kən'sent] , [ænd; ənd][səʊ]['dʒeɪni:][ænd; ənd] [mɪs] ['dɒli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [i:t] ,

Dinah	consented	,	and	so	Janie	and	Miss	Dollie	sat	down	to	eat	,
迪娜	同意	,	和	所以	珍妮	和	错过	多莉	卫星	向下	到	吃	,

黛娜同意了，于是简妮和多莉小姐坐下来吃饭。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə] [seɪv] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔ:(r); fə(r)] ['daɪnə] .

taking	care	to	save	some	cakes	for	Dinah	.
采取	关心	到	节省	一些	蛋糕	为了	迪娜	.

特意留了一些蛋糕给黛娜。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [blɪs] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['bʌtə(r)] [melt] [ɒn] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [braʊn] [-]

It	certainly	was	bliss	to	watch	the	butter	melt	on	those	beautiful	brown	[	29	]
它	当然	曾是	极乐	到	手表	这	黄油	熔化	在	那些	美丽的	棕色的	[	-	]

看着黄油在那些美丽的棕色[29]上融化，真是一种幸福。

[keɪks] , [ænd; ənd][tu:; tə][pɔ:(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪrəp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəp] [kʌp] ,

cakes	,	and	to	pour	the	golden	syrup	from	the	syrup	cup	,
蛋糕	,	和	到	倒	这	金的	糖浆	从	这	糖浆	杯子	,

蛋糕，以及从糖浆杯中倒出金黄的糖浆，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ['əʊnli][lɑ:st] ['krɪsməs] .

which	had	come	all	the	way	from	Boston	only	last	Christmas	.
哪个	有	来	全部	这	方式	从	波士顿	仅有的	最后的	圣诞节	.

它去年圣诞节才从波士顿寄过来。

“ [ɑ:rnt] [ðeɪ] [dɪ'lɪʃəs] ? ” [sed] [ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] .

“	Aren't	they	delicious	?	”	said	a	piping	voice	.
“	不是	他们	可口的	?	”	说	一个	管道	嗓音	.

“它们是不是很好吃？”一个甜美的声音说道。

['dʒeɪni:] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]['ɔ:ləʊst] [drɒpt] [ðə; ði] ['sɪrəp] [kʌp] .

Janie	jumped	up	and	almost	dropped	the	syrup	cup	.
珍妮	跳了起来	向上	和	几乎	掉落	这	糖浆	杯子	.

珍妮猛地跳了起来，差点把糖浆杯掉在地上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['dɑ:lɪŋ] [keɪks] ,

She	had	been	so	busy	over	those	darling	cakes	,
她	有	到过	所以	忙碌的	超过	那些	亲爱的	蛋糕	,

她一直忙着做那些可爱的蛋糕，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:ləʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]

that	she	had	almost	forgotten	about	her	doll	sitting	opposite	her	at
那	她	有	几乎	被遗忘的	关于	她	玩具娃娃	坐着	对面的	她	在

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

她几乎忘记了坐在桌子对面的娃娃。

“ [əʊ][ju:; jʊ] ['preʃəs] [θɪŋ] !

“	O	you	precious	thing	!
“	哦	你	宝贵的	事物	!

“哦，你这珍贵的东西！

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][get] [ju:st] [tu:; tə] ['hɪərɪŋ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .

I	never	can	get	used	to	hearing	you	talk	.
我	绝不	能	得到	用过的	到	听力	你	讲话	.

我始终无法习惯听你说话。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ti:] - ['pɑ:ti] [hɪə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

How	many	times	I	have	played	tea	-	party	here	with	you	,
如何	许多	时代	我	有	玩	茶	-	派对	这里	和	你	,

我在这里和你玩过多少次过家家了？

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [maɪ'self] !
and had to do all the talking myself !
和 有 到 做 全部 这 说 我 !

我得独自完成所有的发言!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][raʊnd] [-]
" and she ran round [30]
" 和 她 跑 圆形的 [-]

"然后她跑来跑去[30]

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə'nʌðə(r)] [hʌg] .
and gave her another hug .
和 给予 她 其他 拥抱 .

然后又给了她一个拥抱。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][ə'baʊt][ðə; ði] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;
" Let's go and tell papa and mamma about the breakfast , " she added ;
" 我们来吧 去 和 告诉 爸爸 和 妈妈 关于 这 早餐 , " 她 额外 ;

"我们去告诉爸爸妈妈早餐的情况吧,"她补充道;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði]['fæməli] ['piːpɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but as they stepped outside they found the family peeping in at the window .
但 作为 他们 步 外部 他们 成立 这 家庭 偷窥 在 在 这 窗户 .

但当他们走到外面时，却发现那家人正从窗户往里偷看。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][fʌn] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
" Isn't it fun , mamma ?
" 不是 它 乐趣 , 妈妈 ?

"妈妈，是不是很有趣？"

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['pænkeɪks] ?
And did you see the cunning pancakes ?
和 做过 你 看 这 狡猾 煎饼 ?

你看到那些精巧的煎饼了吗?

[ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː] [dɒl] [ɪz]['æktʃuəli]['gəʊɪŋ] ['ʃɒpɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [naɪvz] [woʊnt][kʌt] [miːt] .
The mamma doll is actually going shopping because my knives won't cut meat .
这 妈妈 玩具娃娃 是 实际上 去 购物 因为 我的 刀具 惯于 切 肉 .

妈妈娃娃其实是要去购物，因为我的刀切不了肉。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
The baby was really crying , and I must go up and see her ,
这 婴儿 曾是 真的 哭泣 , 和 我 必须 去 向上 和 看 她 ,

宝宝哭得很厉害，我得上去看看她。

" [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][taɪm][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" she rattled on , without giving them time to reply ,
" 她 摇晃 在 , 没有 给予 他们 时间 到 回复 ,

她滔滔不绝地说着，根本不给他们回答的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [dɒl] ['trɪpɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and then ran up the stairway with the big doll tripping after her .
和 然后 跑 向上 这 楼梯 和 这 大的 玩具娃娃 绊倒 后 她 .

然后她跑上楼梯，大玩偶在她身后绊倒了。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]
Stopping at the door of the bed - room , she clasped her hands in
停止 在 这 门 的 这 床 - 房间 , 她 紧握 她 双手 在

['ræptʃə(r)] , [-]
rapture , [31]
狂喜 , [-]

她停在卧室门口，欣喜若狂地双手合十。[31]

[fɔ:(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] [dɒl] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['beɪbi][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] .

for	mamma	doll	was	giving	baby	a	bath	.
为了	妈妈	玩具娃娃	曾是	给予	婴儿	一个	洗澡	.

妈妈娃娃正在给宝宝洗澡。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ɪts] ['wi:nti] [hi:lz] , [ænd; ənd]['gɜ:g(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['ku:ɪŋ] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]

It	was	kicking	up	its	weenty	heels	,	and	gurgling	and	cooing	just	like	a
它	曾是	踢	向上	它是	温蒂	高跟鞋	,	和	淙淙	和	咕咕	只是	喜欢	一个

['ri:əl]['beɪbi] .

real	baby	.
真实的	婴儿	.

它踢着小小的后腿，像真正的婴儿一样发出咕咕声和咿呀声。

[waɪl] ['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz] ['skrʌbɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] ['beɪbi] [græbd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] -

While	mamma	was	scrubbing	,	suddenly	baby	grabbed	the	end	of	the	wash	-
尽管	妈妈	曾是	擦洗	,	突然	婴儿	抓住	这	结尾	的	这	洗	-

[klɒθ] .

cloth	.
布	.

妈妈正在擦洗的时候，宝宝突然抓住了毛巾的一角。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][kraɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [tu:; tə]

Of	course	,	it	cried	when	she	took	it	away	,	and	then	it	stopped	to
的	课程	,	它	哭	什么时候	她	采取	它	离开	,	和	然后	它	停止	到

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

当然，当她把它拿走时，它哭了，然后它停下来倾听。

[fɔ:(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑ:][hæd; həd] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk][bɒks] .

for	mamma	had	wound	up	the	little	music	box	.
为了	妈妈	有	伤口	向上	这	小的	音乐	盒子	.

因为妈妈已经给小音乐盒上了发条。

[səʊ][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ] [went] [pn] [tɪl] ['beɪbi][wɒz; wəz][ɔ:l] [kli:n] [daʊn] [tu:; tə][ɪts]['lɪt(ə)l][təʊz] ,

So	the	bath	went	on	till	baby	was	all	clean	down	to	its	little	toes	,
所以	这	洗澡	去	在	直到	婴儿	曾是	全部	干净的	向下	到	它是	小的	脚趾	,

于是，洗澡一直持续到宝宝从头到脚都洗干净为止。

[wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑ:] [kɪst] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] ['tendəli] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkit] .

which	mamma	kissed	and	folded	tenderly	in	the	blanket	.
哪个	妈妈	亲吻	和	折叠	温柔地	在	这	毯子	.

妈妈亲吻了一下，然后温柔地把它裹进毯子里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [drest] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] .

Then	she	dressed	it	and	laid	it	in	its	cradle	.
然后	她	穿着	它	和	铺设	它	在	它是	摇篮	.

然后她给它穿好衣服，把它放在摇篮里。

['dʒeɪni:] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

Janie	made	a	motion	to	take	it	,	but	mamma	shook	her	head	,
珍妮	制成	一个	运动	到	拿	它	,	但	妈妈	摇晃	她	头	,

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [-]

and	whispering	[	32	]
和	耳语	[	-	]

Janie 做了个要拿走的手势，但妈妈摇了摇头，低声说道[32]

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈsliːp] , [ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli][pʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [druː] [daʊn] [ðə; ði]

that	it	was	asleep	,	she	quietly	put	the	room	in	order	and	drew	down	the
那	它	曾是	睡着了	,	她	悄悄	放	这	房间	在	命令	和	画	向下	这

[ʃeɪdz] .

shades	.
色调	.

见他睡着了，她静静地收拾好房间，拉下窗帘。

[ðə; ði] [dɒl] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrækɪt] ,

The	doll	children	were	making	a	great	racket	,
这	玩具娃娃	孩子们	是	制作	一个	伟大的	球拍	,

这些玩偶小孩吵闹得很厉害。

[ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] , [səʊ][ˈbeɪbi][kʊd; kəd]

and	mamma	called	to	them	to	run	out	and	play	,	so	baby	could
和	妈妈	称为	到	他们	到	跑步	出去	和	玩	,	所以	婴儿	可以

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

妈妈叫他们出去玩，好让宝宝睡觉。

[ˈdʒeɪniː][ænd; ənd] [mɪs] [ˈdɒli] [ˈfɒləʊd] .

Janie	and	Miss	Dollie	followed	.
珍妮	和	错过	多莉	随后	.

珍妮和多莉小姐随后也加入了进来。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈdaɪnə][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [paɪ] ,

As	they	passed	through	the	kitchen	,	Dinah	was	just	finishing	a	marvelous	pie	,
作为	他们	通过了	通过	这	厨房	,	迪娜	曾是	只是	精加工	一个	奇妙	馅饼	,

当他们穿过厨房时，黛娜正在享用一个美味的馅饼。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)][ˈdɒlə(r)] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] “ [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈkʌmɪn] - [baɪ]

as	large	as	a	silver	dollar	,	and	singing	“	Der's	a	good	time	comin	'	by
作为	大的	作为	一个	银	美元	,	和	歌唱	“	德尔的	一个	好的	时间	即将到来	-	经过

[ænd; ənd][baɪ] .

and	by	.
和	经过	.

像一枚银元那么大，唱着“美好的时光即将到来”。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈəʊpənd][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][dɔː(r)][ˈdʒeɪniː] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][bɜːd]

”	As	she	opened	the	oven	door	Janie	caught	a	glimpse	of	a	dear	little	bird
”	作为	她	打开	这	烤箱	门	珍妮	捕捉	一个	一瞥	的	一个	亲爱的	小的	鸟

[ˈrəʊstɪŋ] ,

roasting	,
烘焙	,

“当珍妮打开烤箱门时，她瞥见一只可爱的小鸟正在烤肉。”

[ænd; ənd][əʊ] !

and	oh	!
和	哦	!

哦！

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [smeld] !

how	good	it	smelled	!
如何	好的	它	闻起来	!

闻起来真香！

[ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ˈkrænbəriz] [wɒz; wəz] [ˈkuːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈdaɪnə] [-]

A	dish	of	cranberries	was	cooling	in	the	window	,	and	as	Dinah	[	33	]
一个	盘子	的	蔓越莓	曾是	冷却	在	这	窗户	,	和	作为	迪娜	[	-	]

窗台上放着一盘蔓越莓，正在晾凉，而底拿[33]

[left] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['dʒeɪniː] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] [bɒks] .

left	the	room	for	a	moment	,	Janie	couldn't	resist	peeping	into	the	ice	box	.
左边	这	房间	为了	一个	片刻	,	珍妮	不能	抵抗	偷窥	进入	这	冰	盒子	.

珍妮离开房间一会儿，就忍不住往冰箱里看了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] ['riːəl] [aɪs] ,

There	was	a	block	of	real	ice	,
那里	曾是	一个	堵塞	的	真实的	冰	,

那里有一块真冰。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪð] [kriːm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	pan	of	milk	with	cream	on	the	top	of	it	.
和	一个	平底锅	的	牛奶	和	奶油	在	这	顶部	的	它	.

还有一锅牛奶，上面盖着一层奶油。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [skɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skɪmə(r)] !

How	she	longed	to	skim	it	with	the	little	skimmer	!
如何	她	渴望	到	撇去	它	和	这	小的	撇渣器	!

她多么想用小撇沫器撇掉它啊！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [i'spai] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['kʌstəd] ,

Then	she	espied	a	dish	of	something	that	looked	like	custard	,
然后	她	窥视	一个	盘子	的	某物	那	看起来	喜欢	蛋奶冻	,

然后她瞥见一盘看起来像蛋奶冻的东西，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪst] [wen] ['daɪnəz] [vɔɪs] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

which	she	was	about	to	taste	when	Dinah's	voice	startled	her	.
哪个	她	曾是	关于	到	品尝	什么时候	迪娜的	嗓音	惊慌	她	.

她正要品尝时，迪娜的声音吓了她一跳。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ɪn] [maɪ] [aɪs] [bɒks] ? ”

“	What	you	a	-	doin	'	in	my	ice	box	?	”
“	什么	你	一个	-	做	-	在	我的	冰	盒子	?	”

“你在我的冰箱里干什么？”

“ [ai] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] , ” [sed] ['dʒeɪniː] [rɪ'spektfəli] ,

“	I	only	wanted	to	know	what	that	was	,	”	said	Janie	respectfully	,
“	我	仅有的	通缉	到	知道	什么	那	曾是	,	”	说	珍妮	尊敬	,

“我只想知道那是什么，”简妮恭敬地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['daɪnə] [sɪns] [ðə; ði] [leg] [ə'feə(r)] .

for	she	was	a	little	afraid	of	Dinah	since	the	leg	affair	.
为了	她	曾是	一个	小的	害怕的	的	迪娜	自从	这	腿	事务	.

因为自从腿伤事件后，她就有点害怕迪娜。

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [aɪs] [kriːm] , [æn; ən] - [aɪz] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [-]

“	It's	for	ice	cream	,	an	'	I'se	a	notion	[	34	]
“	它是	为了	冰	奶油	,	一个	-	伊塞	一个	概念	[	-	]

“这是给冰淇淋的，我有个想法[34]

[tɜː] [let] [juː; jʊ] [friːz] [ˌaɪ 'tiː] .

ter	let	you	freeze	it	.
特尔	让	你	冻结	它	.

让你把它冷冻起来。

[aɪz] [gɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [wɜːk] [dɪs] ['mɔːrnɪn] - . ”

I'se	got	a	heap	of	work	dis	mornin	'	.	”
伊塞	得到	一个	堆	的	工作	迪斯	早晨	-	.	”

我今天早上有一大堆工作要做。

“ [əʊ] ['daɪnə] , [meɪ] [ai] ?

“	O	Dinah	,	may	I	?
“	哦	迪娜	,	可能	我	?

“哦，迪娜，我可以吗？”

" [ænd; ənd]['dʒeɪni:] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['hɔ:npaɪp] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz]
" and Janie danced a hornpipe then and there and threw her arms
" 和 珍妮 跳舞 一个 号角舞曲 然后 和 那里 和 扔 她 武器
[ə'raʊnd] ['daɪnəz] [nek] .
around Dinah's neck .
大约 迪娜的 脖子 .

于是，珍妮当场跳起了号角舞，并搂住了黛娜的脖子。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][pʊt][jɔ:(r); jə(r)][leg][ɒn] [rɒŋ] .
" You are a dear , and I am sorry I put your leg on wrong .
" 你 是 一个 亲爱的 , 和 我 是 对不起 我 放 你的 腿 在 错误的 .

"你真是个可爱的人，很抱歉我把你的腿装错了。"

[ai][du:; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] . "
I do wish I could fix it . "
我 做 希望 我 可以 使固定 它 . "

我真希望我能修好它。

" [maɪnd] , ['hʌni] ; [ai]['kʊd(ə)nt][gəʊ] [θru:] [wɪd][dæt][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['nəʊhaʊ] , " [sed] ['daɪnə] ,
" Nebber mind , honey ; I couldn't go through wid dat operation nohow , " said Dinah ,
" 内伯 头脑 , 蜂蜜 ; 我 不能 去 通过 宽 数据 手术 无论如何 , " 说 迪娜 ,

"别在意，亲爱的；我无论如何都无法接受那个手术，"黛娜说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][gɒt][ðə; ði]['fri:zə(r)][ænd; ənd] [tʃɒpt] [ðə; ði][aɪs]['ɪntu:]['bɪts] ,
as she got the freezer and chopped the ice into bits ,
作为 她 得到 这 冰箱 和 切碎 这 冰 进入 比特 ,

她打开冰箱，把冰块剁成小块。

[ðen] [pɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəd] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['dʒeɪni:][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
then poured in the custard and left it for Janie to finish .
然后 倾倒 在 这 蛋奶冻 和 左边 它 为了 珍妮 到 结束 .

然后倒入蛋奶糊，留给 Janie 完成剩下的工作。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)][kəm'pænjən][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ʃi:; ʃi] [wɜ:kt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hænd(ə)l][bɪ'gæn] [
With her dear companion by her side she worked until the handle began [
和 她 亲爱的 伴侣 经过 她 边 她 工作 直到 这 处理 开始 [
-]
35]
-]

在她亲爱的伙伴的陪伴下，她一直工作到把手开始转动[35]

[tu:; tə] [tɜ:n] [hɑ:d] , [wen] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n] .
to turn hard , when she knew it was frozen .
到 转动 难的 , 什么时候 她 知道 它 曾是 冷冻 .

明明知道它已经冻住了，却还是硬了起来。

" ['daɪnə] , [kænt][wi:; wi] [lɪk] [ðə; ði]['lædə(r)] ?
" Dinah , can't we lick the ladder ?
" 迪娜 , 不能 我们 舔 这 梯子 ?

"迪娜，我们不能舔梯子吗？"

['mæmə; mə'mɑ:]['ɔ:lweɪz] [lets] [ˌem 'i:] .
Mamma always lets me .
妈妈 总是 让我们 我 .

妈妈总是允许我这么做。

" ['daɪnə] [sed] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dju:tɪfəli] [geɪv] ['dɒli] [hɑ:f] .
" Dinah said she might , and she dutifully gave Dollie half .
" 迪娜 说 她 可能 , 和 她 尽职尽责地 给予 多莉 一半 .

"迪娜说她可能会，然后她就乖乖地给了多莉一半。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [teɪst] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['friːzə(r)] ,

She	was	sorely	tempted	to	get	a	spoon	and	taste	that	in	the	freezer	,
她	曾是	非常	受诱惑	到	得到	一个	勺子	和	品尝	那	在	这	冰箱	,

她非常想拿勺子尝尝冰箱里的东西。

[æz; əz]['daɪnə][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɒnɪst] ,

as	Dinah	had	left	the	room	,	but	she	knew	that	would	not	be	honest	,
作为	迪娜	有	左边	这	房间	,	但	她	知道	那	会	不是	是	诚实的	,

黛娜离开房间后，她知道那样做并不诚实。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɒl] ['tʃɪldrən] [æt; ət]

so	she	covered	it	up	and	ran	into	the	yard	to	see	the	doll	children	at
所以	她	涵盖	它	向上	和	跑	进入	这	院子	到	看	这	玩具娃娃	孩子们	在

[pleɪ] .

play	.
玩	.

于是她把东西盖好，跑到院子里去看玩偶孩子们玩耍。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ə; eɪ] [waɪt] ,

She	was	just	in	time	to	see	,	coming	slowly	down	the	street	,	a	white	,
她	曾是	只是	在	时间	到	看	,	未来	缓慢地	向下	这	街道	,	一个	白色的	,

她正好看到，一辆白色的车缓缓沿着街道驶来，

['kʌvəd] ['wægən] , [mɑːkt] [ɪn] [red] ['lɛtəz] , “ [dɒlz] - ['æmbjələns] .

covered	wagon	,	marked	in	red	letters	,	“	Dolls	'	Ambulance	.
涵盖	车皮	,	标记	在	红色的	信件	,	“	娃娃	-	救护车	.

篷车上用红色字母标明：“娃娃救护车”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [-]

”	It	was	drawn	[	36	]
”	它	曾是	绘制	[	-	]

“它被绘制[36]

[baɪ][sɪks] [waɪt] ['kɪtnz] ,

by	six	white	kittens	,
经过	六	白色的	小猫	,

由六只白色小猫组成

[huː] [muːvd] [ə'lɒŋ] [səʊ] ['keəfəli] [ðæt] ['dʒeɪniː][dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [sɪk]

who	moved	along	so	carefully	that	Janie	decided	they	must	have	some	very	sick
WHO	已搬	沿着	所以	小心	那	珍妮	决定	他们	必须	有	一些	非常	生病的

['peɪʃ(ə)nts] [ə'bɔːd] .

patients	aboard	.
患者	船上	.

他们小心翼翼地向前移动，以至于简妮认为船上一定载着一些重病患者。

[ˌaɪ 'tiː]['hɔːltɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ˌdis'maunt] ,

It	halted	in	front	of	the	doll	house	,	and	the	little	Queen	dismounted	,
它	停止	在	正面	的	这	玩具娃娃	房子	,	和	这	小的	女王	下马	,

马在娃娃屋前停了下来，小女王下了马。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['telɪfəʊn] .

saying	she	was	going	to	telephone	.
说	她	曾是	去	到	电话	.

她说她要去打电话。

['miːntaɪm] ['dʒeɪniː] , ['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ,

Meantime	Janie	,	curious	to	see	what	was	within	,
与此同时	珍妮	,	好奇的	到	看	什么	曾是	之内	,

与此同时，好奇的珍妮想看看里面是什么。

[wɔ:kt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [dɔ:(r)] . [-]

walked	around	to	the	back	and	peeped	in	at	the	little	open	door	.	[	37	]
步行	大约	到	这	后退	和	偷窥	在	在	这	小的	打开	门	.	[	-	]

绕到后面，从敞开的小门往里窥视。[37]

['dʒeɪni:] [sɔ:] [ə; eɪ] [məʊst] ['pɪtiəs] [saɪt] [-]

Janie	saw	a	most	piteous	sight	[	38	]
珍妮	锯	一个	最多	可怜的	视线	[	-	]

珍妮看到了非常悲惨的一幕[38]

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [məʊst] ['pɪtiəs] [saɪt] .

There	she	saw	a	most	piteous	sight	.
那里	她	锯	一个	最多	可怜的	视线	.

在那里，她看到了极其悲惨的景象。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɒlz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] !

It	was	filled	with	dolls	of	all	sizes	,	and	in	such	a	condition	!
它	曾是	已填	和	娃娃	的	全部	尺寸	,	和	在	这样的	一个	状况	!

里面摆满了各种尺寸的娃娃，而且保存状况都这么差！

[ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] , [wɪgz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,

Arms	and	legs	were	off	,	wigs	were	missing	,
武器	和	腿	是	离开	,	假发	是	丢失的	,

胳膊和腿都没了，假发也不见了。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɒlz] [leɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['saɪtləs] [aɪz] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	some	dolls	lay	with	their	poor	sightless	eyes	staring	up	at	her	,
和	一些	娃娃	躺	和	他们的	贫穷的	失明	眼睛	凝视	向上	在	她	,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [-]

in	such	a	pathetic	[	39	]
在	这样的	一个	可怜的	[	-	]

有些娃娃躺着，它们可怜的、失明的眼睛向上凝视着她，真是可怜[39]

['mænə(r)] , [ðæt] ['dʒeɪni:] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

manner	,	that	Janie	could	hardly	keep	back	the	tears	.
方式	,	那	珍妮	可以	几乎	保持	后退	这	眼泪	.

那种气场，让简妮几乎忍不住流下了眼泪。

[wʌn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [leɪ] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] .

One	poor	little	thing	lay	apart	from	the	others	and	was	dripping	wet	.
一	贫穷的	小的	事物	躺	除	从	这	其他的	和	曾是	滴落	湿的	.

一只可怜的小东西孤零零地躺在那里，浑身湿透。

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [sɔb] [ə'laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [təʊld] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

Her	companions	sobbed	aloud	as	they	told	in	low	tones	of	how	she	was
她	同伴	啜泣	大声	作为	他们	讲述	在	低的	音调	的	如何	她	曾是

[fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:tə(r)] ['bærəl] ,

fished	out	of	a	water	barrel	,
钓鱼	出去	的	一个	水	桶	,

她的同伴们一边低声啜泣，一边讲述着她是如何被从水桶里捞出来的。

[stəʊn] [ded] .

stone	dead	.
石头	死的	.

死透了。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [kwi:n] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [laɪf] .

Not	even	the	Queen	could	bring	her	to	life	.
不是	甚至	这	女王	可以	带来	她	到	生活	.

就连女王也无法让她复活。

[iːtʃ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] .

Each	had	some	trouble	.
每个	有	一些	麻烦	.

他们都遇到了一些困难。

[sʌm; səm][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [ðeə(r)] [məˈmɑː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

Some	told	of	how	their	mammas	had	lost	their	arms	and	legs	,
一些	讲述	的	如何	他们的	妈妈们	有	丢失的	他们的	武器	和	腿	,

有些人讲述了他们的母亲如何失去胳膊和腿的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [wɪgz] [hæd; həd] [biːn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

and	how	their	wigs	had	been	off	for	weeks	.
和	如何	他们的	假发	有	到过	离开	为了	周	.

以及他们的假发已经好几个星期没戴了。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [nɪ'glektɪd] , ['meni] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] [smɔːl] [bed] - [kwɪlts] [ænd; ənd]

Some	were	sadly	neglected	,	many	being	wrapped	in	small	bed	-	quilts	and
一些	是	令人遗憾的是	被忽视的	,	许多	存在	包装	在	小的	床	-	被子	和

[sɔɪld] ['blæŋkɪts] ,

soiled	blankets	,
脏的	毯子	,

有些婴儿被遗弃，令人痛心，许多婴儿只裹在薄薄的被褥和脏兮兮的毯子里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ] [stɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][ɒn] .

as	they	hadn't	a	stitch	to	put	on	.
作为	他们	之前没有	一个	缝	到	放	在	.

因为他们身上连一针一线都没有。

[ðeɪ] [təʊld]['dʒeɪniː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [-]

They	told	Janie	that	the	Queen	had	appeared	[	40	]
他们	讲述	珍妮	那	这	女王	有	出现	[	-	]

他们告诉珍妮，女王出现了[40]

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [hæd; həd] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [hoʊmz] ,

that	morning	,	had	gathered	them	up	from	their	different	homes	,
那	早晨	,	有	聚集	他们	向上	从	他们的	不同的	房屋	,

那天早上，我把他们从各自家中接了过来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɒlz] - ['hɒspɪt(ə)l] .

and	was	going	to	take	them	to	a	dolls	'	hospital	.
和	曾是	去	到	拿	他们	到	一个	娃娃	-	医院	.

并打算带它们去娃娃医院。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

She	was	telephoning	now	to	make	preparations	for	their	arrival	.
她	曾是	电话	现在	到	制作	准备工作	为了	他们的	到达	.

她现在正在打电话，为他们的到来做准备。

[ðə; ði] [kwiːn] [suːn] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɪtiəs] ['weɪlɪŋ] [siːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-]

The	Queen	soon	appeared	,	and	their	piteous	wailing	ceased	as	she	hovered
这	女王	很快	出现	,	和	他们的	可怜的	哀嚎	停止	作为	她	悬停

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

女王很快出现，当她俯视着他们时，他们凄惨的哭喊声也随之停止了。

['suːðɪŋ] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] , ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm][ɪn][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] ,

soothing	this	one	and	that	,	placing	some	in	more	comfortable	positions	,
舒缓	这	一	和	那	,	放置	一些	在	更多的	舒服的	职位	,

安抚这个孩子，安抚那个孩子，把一些孩子放到更舒服的姿势里。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tɪəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['hændləs] [dɒlz] ,

wiping	away	tears	which	were	rolling	down	the	cheeks	of	little	handless	dolls	,
擦拭	离开	眼泪	哪个	是	滚动	向下	这	脸颊	的	小的	无手	娃娃	,

擦去那些没有手的小娃娃脸颊上滚落的泪水，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [gʊd]

and	telling	them	all	to	cheer	up	,	that	they	would	soon	be	made	as	good
和	讲述	他们	全部	到	欢呼	向上	,	那	他们	会	很快	是	制成	作为	好的

[æz; əz] [nju:] ,

as	new	,
作为	新的	,

并告诉他们要振作起来，他们很快就会恢复如初。

[ɪk'sept] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ded] [wʌn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [ə'weɪ] ['tendəli] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət]

except	the	poor	dead	one	,	which	they	would	lay	away	tenderly	in	some	quiet
除了	这	贫穷的	死的	一	,	哪个	他们	会	躺	离开	温柔地	在	一些	安静的

[spɒt][ænd; ənd]['kʌvə(r)] [-]

spot	and	cover	[	41	]
点	和	覆盖	[	-	]

除了可怜的死者，他们会温柔地把它放在某个安静的地方，并盖上[41]

[wɪð] ['prɪti] ['flaʊəz] .

with	pretty	flowers	.
和	漂亮的	花朵	.

带着漂亮的花朵。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɪn'vaɪtɪd]['dʒeɪni:z] [dɒl] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli]

The	Queen	invited	Janie's	doll	to	go	with	them	,	and	as	they	slowly
这	女王	受邀	珍妮的	玩具娃娃	到	去	和	他们	,	和	作为	他们	缓慢地

[dɪ'pɑ:tɪd] ,

departed	,
已离开	,

女王邀请珍妮的玩偶和他们一起走，当他们缓缓离开时，

['dʒeɪni:] [lʊkt] [səʊ] ['wɪstfəli] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][dʒʌmp]['ɒntə]

Janie	looked	so	wistfully	after	them	that	she	called	to	her	to	jump	onto
珍妮	看起来	所以	怅然地	后	他们	那	她	称为	到	她	到	跳	到

[hɜ:(r); hə(r)] [wi:l] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] .

her	wheel	and	follow	.
她	车轮	和	跟随	.

珍妮依依不舍地望着她们的背影，于是喊着让珍妮跳上轮子跟上去。

['dʒeɪni:][ræn][ɪn][tu:; tə][ɑ:sk]['mæmə; mə'mɑ:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] ['spɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)]

Janie	ran	in	to	ask	mamma	,	and	was	soon	spinning	along	after
珍妮	跑	在	到	问	妈妈	,	和	曾是	很快	旋转	沿着	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

珍妮跑进去问妈妈，然后很快就转着圈追了上去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [leɪn] ,

By	and	by	they	turned	into	a	country	road	and	down	a	long	lane	,
经过	和	经过	他们	转向	进入	一个	国家	路	和	向下	一个	长的	车道	,

不久，他们拐进了一条乡村公路，沿着一条长长的车道往下走。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] .

at	the	end	of	which	she	saw	a	high	wall	.
在	这	结尾	的	哪个	她	锯	一个	高的	墙	.

在尽头，她看到了一堵高墙。

[ðə; ði] [kwiːn] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] ,

The	Queen	told	them	that	it	enclosed	a	number	of	acres	of	land	,
这	女王	讲述	他们	那	它	内	一个	数字	的	英亩	的	土地	,

女王告诉他们，它圈起了好几英亩的土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [dɒl] [fɑːm] .

and	that	the	place	was	called	the	“	Doll	Farm	.
和	那	这	地方	曾是	称为	这	“	玩具娃娃	农场	.

这个地方被称为“娃娃农场”。

” [ðeɪ] [ɔːl] [ə'lait] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [bluː] [ə; eɪ] [wiː] ['sɪlvə(r)]['bjuːgl] [

”	They	all	alighted	before	a	great	gate	and	the	Queen	blew	a	wee	silver	bugle	[
”	他们	全部	下车	前	一个	伟大的	门	和	这	女王	吹	一个	哇	银	号角	[

-]

42	]
-	]

“他们都在大门前下车，女王吹响了一支小小的银色号角[42]”

[ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][belt] .

that	hung	by	a	silver	chain	from	her	belt	.
那	悬挂	经过	一个	银	链	从	她	腰带	.

那件东西用银链子挂在她的腰带上。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][kləʊzd] [ɪ'miːdiətli]

The	gate	swung	open	,	and	when	they	had	all	entered	it	closed	immediately
这	门	摇摆	打开	,	和	什么时候	他们	有	全部	进入	它	关闭	立即地

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

大门敞开了，当他们全部进去后，大门随即关上了。

[ðə; ði] [kwiːn] [led][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ][pɑːθ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['beərɪŋ] [ðə; ði][saɪn] “ [ðə; ði] [dɒlz] -

The	Queen	led	them	up	a	path	towards	a	building	bearing	the	sign	“	The	Dolls	'
这	女王	引领	他们	向上	一个	小路	向	一个	建筑	轴承	这	符号	“	这	娃娃	-

['hɒspɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

女王带领他们沿着小路走向一座挂着“娃娃医院”标志的建筑物。

” ['dʒeɪniː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

”	Janie	was	too	much	astonished	at	the	sight	that	met	her	eyes	to	follow
”	珍妮	曾是	也	很多	惊讶	在	这	视线	那	遇见	她	眼睛	到	跟随

.

:

.

“珍妮被眼前的景象惊呆了，无法继续往前看。”

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [ləʊ] [triːz] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] [hʌŋ] [fʊl] [ɒv; əv]

All	she	could	see	was	an	orchard	of	low	trees	,	whose	branches	hung	full	of
全部	她	可以	看	曾是	一个	果园	的	低的	树木	,	谁	分支	悬挂	满的	的

[dɒl] [kləʊðz] ,

doll	clothes	,
玩具娃娃	衣服	,

她所能看到的只有一片低矮的果园，树枝上挂满了娃娃的衣服。

['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [-]

swaying	in	the	cool	[	43	]
摇晃	在	这	凉爽的	[	-	]

在凉爽中摇曳[43]

['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
morning **air** **.**
早晨 空气 .

清晨的空气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni]['ʌndə(r)] - ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] [dresɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] .
There **were** **tiny** **under** **-** **garments** **,** **and** **dresses** **of** **all** **colors** **.**
那里 是 微小的 在下面 - 服装 , 和 连衣裙 的 全部 颜色 .

有各种小巧的内衣，还有各种颜色的裙子。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ]
She **reached** **out** **to** **examine** **a** **particularly** **pretty** **one** **,** **and** **to** **see** **just** **how**
她 达到 出去 到 检查 一个 特别 漂亮的 一 , 和 到 看 只是 如何
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ,
it **was** **made** **,**
它 曾是 制成 ,

她伸手仔细端详其中一个特别漂亮的，想看看它是怎么做出来的。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .
when **a** **voice** **startled** **her** **.**
什么时候 一个 嗓音 惊慌 她 .

一个声音吓了她一跳。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] .
“ **Don't** **touch** **that** **.**
“ 不 触碰 那 .

“别碰它。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][raɪp] [jet] . ”
It **isn't** **ripe** **yet** **.** **”**
它 不是 成熟 然而 . ”

它还没成熟。

“ [raɪp] ! ” [sed] ['dʒeɪniː] .
“ **Ripe** **!** **”** **said** **Janie** **.**
“ 成熟 ! ” 说 珍妮 .

“熟了！”珍妮说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['grəʊɪŋ] ? ”
“ **Is** **it** **growing** **?** **”**
“ 是 它 生长 ? ”

“它还在增长吗？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ **Why** **,** **of** **course** **.**
“ 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？”

[naʊ] [siː] .
Now **see** **.**
现在 看 .

现在看到了。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] [həʊlz] [ɑːrnt] [bɪ'gʌn] [jet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːrnt] [nɪə(r)] [taɪt] [ɪ'nʌf] .
The **button** **holes** **aren't** **begun** **yet** **,** **and** **the** **buttons** **aren't** **near** **tight** **enough** **.**
这 按钮 孔 不是 开始 然而 , 和 这 按钮 不是 靠近 紧的 足够的 .

扣眼还没开始缝，扣子也还不够紧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [frɒk] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] .
It **will** **be** **about** **two** **weeks** **before** **that** **frock** **can** **be** **picked** **.**
它 将要 是 关于 二 周 前 那 连衣裙 能 是 挑选 .

大约两周后才能挑选那件连衣裙。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz][wʌn][aɪ][kæn; kən] [pɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

Now	here	is	one	I	can	pick	to	-	morrow	,
现在	这里	是	一	我	能	挑选	到	-	明天	,

这是我明天可以选的一个。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['dʒeɪniː][dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

"	and	he	explained	to	Janie	just	how	he	could	[	44	]
"	和	他	解释	到	珍妮	只是	如何	他	可以	[	-	]

"然后他向 Janie 解释了他是如何做到的[44]

[tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .

tell	when	it	was	ready	to	be	removed	from	the	tree	.
告诉	什么时候	它	曾是	准备好	到	是	已移除	从	这	树	.

告诉它什么时候可以把它从树上摘下来。

[ðen] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ,

Then	the	gardener	,	for	it	was	he	,
然后	这	园丁	,	为了	它	曾是	他	,

然后是园丁，因为正是他，

[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [triːz] [fʊl] [ɒv; əv]['ʌndə(r)] - ['gɑːmənts] [ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['petɪkəʊts] ,

showed	her	the	trees	full	of	under	-	garments	and	dear	little	petticoats	,
显示	她	这	树木	满的	的	在下面	-	服装	和	亲爱的	小的	衬裙	,

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlәd] [s'tɒkɪŋz] ,

the	bushes	of	different	colored	stockings	,
这	灌木丛	的	不同的	有色	长筒袜	,

他向她展示了挂满内衣和可爱小衬裙的树，以及挂满各种颜色长袜的灌木丛。

[wɪð] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['slɪpə(r)z][tuː; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][hæts] .

with	shoes	and	slippers	to	match	,	and	last	of	all	,	a	tree	of	hats	.
和	鞋	和	拖鞋	到	匹配	,	和	最后的	的	全部	,	一个	树	的	帽子	.

还有配套的鞋子和拖鞋，最后，还有一棵帽子树。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋz] , [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ,

They	were	the	sweetest	things	,	of	many	different	shapes	,
他们	是	这	最甜美的	事物	,	的	许多	不同的	形状	,

它们形状各异，都是最甜美的东西。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [hʌŋ] [braɪt] ['rɪbənz] [ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌlәz] .

and	from	the	end	of	each	branch	hung	bright	ribbons	of	all	colors	.
和	从	这	结尾	的	每个	分支	悬挂	明亮的	丝带	的	全部	颜色	.

每根树枝的末端都挂着五彩缤纷的彩带。

[nɪə(r)][baɪ] [gruː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

Near	by	grew	all	sorts	of	flowers	.
靠近	经过	生长	全部	排序	的	花朵	.

附近生长着各种各样的鲜花。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [təʊld]['dʒeɪniː][ʃiː; ʃi] [mait] [trɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][hæts] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] ,

The	gardener	told	Janie	she	might	trim	a	few	of	the	hats	,	if	she	cared	to	,
这	园丁	讲述	珍妮	她	可能	修剪	一个	很少	的	这	帽子	,	如果	她	关心	到	,

园丁告诉简妮，如果她愿意的话，可以修剪一下几顶帽子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] .

as	they	were	all	ready	to	pick	.
作为	他们	是	全部	准备好	到	挑选	.

他们都准备好采摘了。

[naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['dʒeɪniː] [laɪkt] [-]

Now	,	if	there	was	one	thing	Janie	liked	[	45	]
现在	,	如果	那里	曾是	一	事物	珍妮	喜欢	[	-	]

如果说简妮喜欢什么的话[45]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][əˈnʌðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][trɪm][hæts] .

more	than	another	,	it	was	to	trim	hats	.
更多的	比	其他	,	它	曾是	到	修剪	帽子	.

比其他任何事都更甚，它是为了装饰帽子。

[səʊ][ðə; ðɪ]['gɑːdnə(r)] [pɪkt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ðɪ]['rɪbənz]

So	the	gardener	picked	a	number	and	allowed	her	to	choose	the	ribbons
所以	这	园丁	挑选	一个	数字	和	允许	她	到	选择	这	丝带

[ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

于是园丁选了一个号码，让她挑选丝带和鲜花。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [red] , [bluː] , [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['rɪbənz] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz] , [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] ,

She	chose	red	,	blue	,	pink	and	white	ribbons	,	and	roses	,	forget	-	me	-	nots	,
她	选择	红色的	,	蓝色的	,	粉色的	和	白色的	丝带	,	和	玫瑰	,	忘记	-	我	-	不	,

['pænzɪz] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] .

pansies	and	morning	-	glories	.
三色堇	和	早晨	-	荣耀	.

她选择了红色、蓝色、粉色和白色的丝带，以及玫瑰、勿忘我、三色堇和牵牛花。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dwɔːf] ['flaʊəz] , [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] ,

You	must	remember	these	were	all	dwarf	flowers	,	much	smaller	than	ours	,
你	必须	记住	这些	是	全部	矮人	花朵	,	很多	较小的	比	我们的	,

你要记住，这些都是矮生花卉，比我们的小得多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɑːdnə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [nɒt]

and	the	gardener	told	her	they	were	everlasting	,	and	so	would	not
和	这	园丁	讲述	她	他们	是	永恒	,	和	所以	会	不是

['wɪðə(r)] .

wither	.
枯萎	.

园丁告诉她，这些花是永生的，所以不会枯萎。

['dʒeɪniː] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] ,

Janie	seated	herself	under	a	tree	,
珍妮	坐着	她自己	在下面	一个	树	,

珍妮在一棵树下坐了下来。

[frɒm; frəm] [huːz] ['brɑːntʃɪz] ['deɪnti] ['pærəˌsɔːlz][ɒv; əv][ɔːl] [kˈʌləz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd]

from	whose	branches	dainty	parasols	of	all	colors	were	dancing	and
从	谁	分支	纤巧	阳伞	的	全部	颜色	是	跳舞	和

['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːz] .

nodding	in	the	breeze	.
点头	在	这	微风	.

树枝上五彩缤纷的精致阳伞在微风中翩翩起舞，摇曳生姿。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːgə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][taɪm] , [-]

She	would	have	been	eager	to	pick	them	at	any	other	time	,	[	46	]
她	会	有	到过	渴望的	到	挑选	他们	在	任何	其他	时间	,	[	-	]

在其他任何时候，她都会很乐意去挑选它们[46]

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][læp] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

but	now	with	her	lap	full	of	such	visions	of	beauty	,
但	现在	和	她	膝	满的	的	这样的	愿景	的	美丽	,

但现在，她膝上满是这样的美景，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

she	was	blind	to	everything	else	about	her	.
她	曾是	瞎的	到	一切	别的	关于	她	.

她对自己的一切都视而不见。

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [ðɪs] [lɒt][ɒv; əv][hæts]

She	arranged	the	bows	and	flowers	,	and	soon	had	this	lot	of	hats
她	安排	这	弓	和	花朵	,	和	很快	有	这	很多	的	帽子

[trɪmd] ,

trimmed	,
修剪过的	,

她摆放好蝴蝶结和鲜花，很快就把这批帽子都装饰好了。

[ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

and	begged	for	more	.
和	乞求	为了	更多的	.

并恳求再来一份。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

Finishing	a	number	she	placed	them	in	long	rows	on	the	shelves	built	for	that
精加工	一个	数字	她	放置	他们	在	长的	行	在	这	货架	建造	为了	那

[ˈpɜːpəs] .

purpose	.
目的	.

她把做好的棋子一排排地放在专门为此目的而设的架子上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [θruː] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][rest] , [ænd; ənd] , [ˈglɑːnsɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði]

She	then	threw	herself	on	the	ground	to	rest	,	and	,	glancing	up	,	saw	the
她	然后	扔	她自己	在	这	地面	到	休息	,	和	,	瞥了一眼	向上	,	锯	这

[ˈpærəˌsɔːlz] .

parasols	.
阳伞	.

然后她扑倒在地休息，抬头望去，看到了阳伞。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈbaʊndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

She	clapped	her	hands	and	bounded	to	her	feet	.
她	鼓掌	她	双手	和	有界	到	她	脚	.

她拍了拍手，跳了起来。

“ [əʊ][ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːdnə(r)] , [kænt][aɪ][hæv; həv][wʌn] ?

“	O	Mr	.	Gardener	,	can't	I	have	one	?
“	哦	先生	.	园丁	,	不能	我	有	一	?

“哦，园丁先生，我能要一个吗？”

” [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] . [-]

”	He	said	she	might	,	and	asked	her	which	one	she	wanted	.	[	47	]
”	他	说	她	可能	,	和	问	她	哪个	一	她	通缉	.	[	-	]

他说她可能会喜欢，并问她想要哪一个。[47]

“ [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [wʌn] .

“	That	beautiful	blue	one	.
“	那	美丽的	蓝色的	一	.

“那只漂亮的蓝色的。”

[nəʊ] , [ðə; ði][pɪŋk][wʌn] .

No	,	the	pink	one	.
不	,	这	粉色的	一	.

不，是粉色的那件。

[əʊ][nəʊ] , [weɪt][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðæt] [waɪt] [wʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .

O	no	,	wait	a	moment	,	that	white	one	,	I	think	.
哦	不	,	等待	一个	片刻	,	那	白色的	一	,	我	思考	.

哦不，等等，我想是那个白色的。

[əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɑːdnə(r)] , [pliːz] [let][ˌem ˈiː] [lʊk] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .

O	,	Mr	.	Gardener	,	please	let	me	look	a	moment	.
哦	,	先生	.	园丁	,	请	让	我	看	一个	片刻	.

哦，园丁先生，请让我看一下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ] [swiːt] !
They are all so sweet !
他们 是 全部 所以 甜的 !

他们都好可爱！

" [ʃiː; ʃi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [bluː] — [ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪð] [leɪs] [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]
" She finally decided on the blue — a beauty with lace and forget - me - nots
" 她 最后 决定 在 这 蓝色的 — 一个 美丽 和 蕾丝 和 忘记 - 我 - 不
[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][tɒp] .
around the top .
大约 这 顶部 .

"她最终选定了蓝色——一件饰有蕾丝和勿忘我图案的美丽连衣裙。"

[ðə; ðɪ][pɪŋk][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][waɪld]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [gɪv]
The pink one had a wreath of wild roses , and it was hard to give
这 粉色的 一 有 一个 花圈 的 荒野 玫瑰 , 和 它 曾是 难的 到 给
[ðæt] [ʌp] ;
that up ;
那 向上 ;

粉色的那只花环上戴着一圈野玫瑰，舍不得送人；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bluː] [mætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːlz] [njuː] [dres] , [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] .
but the blue matched her doll's new dress , and so that decided it .
但 这 蓝色的 匹配 她 娃娃的 新的 裙子 , 和 所以 那 决定 它 .

但是蓝色和她娃娃的新裙子很搭，所以就决定选这个颜色了。

[ðen] [ðə; ðɪ] [-]
Then the [48]
然后 这 [-]

然后[48]

['gɑːdnə(r)] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [hɪm] [pɪk] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs]
gardener told her that after awhile she could help him pick the various
园丁 讲述 她 那 后 一会儿 她 可以 帮助 他 挑选 这 各种各样的
['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dɒlz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
garments for the army of dolls that had just arrived ,
服装 为了 这 军队 的 娃娃 那 有 只是 到达的 ,

园丁告诉她，过一段时间她就可以帮他挑选刚运来的那批玩偶的各种衣服了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ʃɪd] ['betə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
but that now she'd better go into the hospital and see what they were
但 那 现在 棚 更好的 去 进入 这 医院 和 看 什么 他们 是
['duːɪŋ] [ðeə(r)] .
doing there .
正在做 那里 .

但她现在最好还是去医院看看他们在做什么。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
And so he led her into the house .
和 所以 他 引领 她 进入 这 房子 .

于是他领着她进了屋。

[hɪə(r)]['dʒeɪniː] [faʊnd] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)ld] [dɒlz] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][faɪn] [ʃeɪp] [baɪ]['lɪt(ə)l] [dɒl]
Here Janie found the poor crippled dolls being put in fine shape by little doll
这里 珍妮 成立 这 贫穷的 残疾的 娃娃 存在 放 在 美好的 形状 经过 小的 玩具娃娃
['nɜːsɪz] ,
nurses ,
护士 ,

在这里，珍妮发现那些可怜的残疾娃娃正在被小小的娃娃护士们精心照料，恢复如初。

['weərɪŋ] [sɒft] [greɪ] [dresɪz] [wɪð] [waɪt] ['eɪprənz][ænd; ənd][kæps] .

wearing	soft	gray	dresses	with	white	aprons	and	caps	.
穿着	柔软的	灰色的	连衣裙	和	白色的	围裙	和	帽子	.

身穿浅灰色连衣裙，搭配白色围裙和帽子。

[legz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pleɪsd] ; [ðə; ði][blaɪnd][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [wɪð] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] ;

Legs	and	arms	were	being	replaced	;	the	blind	were	made	to	see	with	blue	eyes	and	brown	;
腿	和	武器	是	存在	替换	;	这	瞎的	是	制成	到	看	和	蓝色的	眼睛	和	棕色的	;

腿和胳膊被替换了；盲人被改造成拥有蓝色和棕色的眼睛；

[bɔ:ld] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv][heə(r)][dɪd] [ðəʊz] [dɒlz] [hæv; həv] — [sʌm; səm] ['kɜ:li] ,

bald	heads	were	covered	,	and	such	a	wealth	of	hair	did	those	dolls	have	—	some	curly	,
秃	头部	是	涵盖	,	和	这样的	一个	财富	的	头发	做过	那些	娃娃	有	—	一些	卷曲	,

秃头都被遮盖住了，而且这些娃娃的头发非常浓密——有些是卷发，

[sʌm; səm] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] [-]

some	braided	and	[	49	]
一些	编织	和	[	-	]

一些编织的和[49]

[taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hæŋɪŋ] [streɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] - [mə'mɑ:] [tu:; tə] [breɪd] [ɔ:(r)] [kɜ:l] ,

tied	with	a	ribbon	,	and	some	hanging	straight	,	for	the	dolls	'	mammas	to	braid	or	curl	,
系	和	一个	丝带	,	和	一些	绞刑	直的	,	为了	这	娃娃	-	妈妈们	到	编织	或者	卷曲	,

一些用丝带系好，一些直直地垂下来，供娃娃的妈妈们编辫子或卷发。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

as	they	chose	.
作为	他们	选择	.

按他们的选择。

[wen] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɔ:li] - ['ni:dɪd] [bæθ.bɑ:θ] ,

When	their	bodies	had	finally	reached	perfection	,	they	went	into	a	bath	-	room	for	a	sorely	-	needed	bath	,
什么时候	他们的	身体	有	最后	达到	完美	,	他们	去	进入	一个	洗澡	-	房间	为了	一个	非常	-	需要	洗澡	,

当他们的身体终于达到完美状态时，他们走进浴室，好好洗了个澡。

[ænd; ənd]['dʒeɪni:] [went] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] .

and	Janie	went	to	help	the	gardener	.
和	珍妮	去	到	帮助	这	园丁	.

简妮去帮园丁干活了。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt] , ['plʌkɪŋ] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [dɒl] .

Together	they	wandered	about	,	plucking	an	outfit	for	each	doll	.
一起	他们	漫步	关于	,	拔毛	一个	全套服装	为了	每个	玩具娃娃	.

她们一起四处闲逛，为每个娃娃挑选一套衣服。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [dresɪz] [ɪn] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

It	was	great	fun	to	match	the	dresses	in	slippers	and	stockings	,
它	曾是	伟大的	乐趣	到	匹配	这	连衣裙	在	拖鞋	和	长筒袜	,

用拖鞋和长袜来搭配裙子真是太有趣了！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)][hæts] .

and	then	to	complete	the	costumes	with	the	proper	hats	.
和	然后	到	完全的	这	服装	和	这	恰当的	帽子	.

最后再配上合适的帽子，就大功告成了。

[wen] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [frɒks] [ɪn] , [-]

When	they	carried	the	frocks	in	,	[	50	]
什么时候	他们	携带	这	连衣裙	在	,	[	-	]

当她们把裙子搬进来时，[50]

[wɒt] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ə'rəʊz] !

what	a	hubbub	arose	!
什么	一个	尘嚣	出现	!

真是热闹非凡!

[iːtʃ] [dɒl] ['wɒntɪd] ['evri] [dres] .

Each	doll	wanted	every	dress	.
每个	玩具娃娃	通缉	每一个	裙子	.

每个娃娃都想要每一件裙子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ['kwaiətid][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][suːt][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn]

The	little	Queen	quieted	them	and	gave	a	suit	to	each	one	,	which	they	soon
这	小的	女王	安静	他们	和	给予	一个	套装	到	每个	一	,	哪个	他们	很快

[pʊt][ɒn] ,

put	on	,
放	在	,

小女王安抚了他们，并给他们每人一套衣服，他们很快就穿上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [swiːt] , [kliːn] [ænd; ənd] ['prɪti] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [mə'mɑː] [wʊd] ['hɑːdli]

and	they	looked	so	sweet	,	clean	and	pretty	that	their	own	mammas	would	hardly
和	他们	看起来	所以	甜的	,	干净的	和	漂亮的	那	他们的	自己的	妈妈们	会	几乎

[nəʊ] [ðem; ðəm] .

know	them	.
知道	他们	.

她们看起来那么甜美、干净、漂亮，连她们的亲生母亲都认不出她们了。

[ðə; ði] [kwiːn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] , [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli]

The	Queen	called	for	the	bill	,	paid	it	,	and	departed	with	her	family
这	女王	称为	为了	这	账单	,	有薪酬的	它	,	和	已离开	和	她	家庭

,

,

,

女王要了账单，付了钱，然后和家人一起离开了。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] “ [əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] .

looking	like	the	“	Old	Woman	Who	Lived	in	a	Shoe	.
寻找	喜欢	这	“	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	.

看起来像"住在鞋子里的老妇人"。

” [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] , [ə'piəriŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

”	They	made	a	very	pretty	picture	as	they	walked	out	,	appearing	like	a	lot	of
”	他们	制成	一个	非常	漂亮的	图片	作为	他们	步行	出去	,	出现	喜欢	一个	很多	的

['gɔːdʒəs] ['bʌtəflaɪz] .

gorgeous	butterflies	.
华丽的	蝴蝶	.

"他们走出去的时候，就像一群美丽的蝴蝶，构成了一幅非常漂亮的画面。"

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən][æt; ət][ə; eɪ] [piːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)]['bjuːgl] ;

As	before	,	the	gate	swung	open	at	a	peal	from	the	silver	bugle	;
作为	前	,	这	门	摇摆	打开	在	一个	皮尔	从	这	银	号角	;

和以前一样，随着银色号角的一声，大门敞开了;

[ɔ:l] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æmbjələns] [-]
all climbed into the ambulance [51]
全部 攀登 进入 这 救护车 [-]

所有人都爬上了救护车[51]

[wʌns][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð] ['dʒeɪni:] ['fɒləʊɪŋ] .
once more , and away they went with Janie following .
一次 更多的 , 和 离开 他们 去 和 珍妮 下列的 .

他们再次出发，简妮跟在后面。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [həʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jɑ:d] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ['wi:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
When they reached home they found the yard full of little girls weeping for their
什么时候 他们 达到 家 他们 成立 这 院子 满的 的 小的 女孩们 哭泣 为了 他们的
[lɒst] [dɒlz] .
lost dolls .
丢失的 娃娃 .

他们回到家时，发现院子里到处都是哭泣的小女孩，她们都在为丢失的娃娃而哭泣。

[bʌt; bət][æz; əz] [i:tʃ] ['dɒli] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ɪts] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑ:] ,
But as each dollie jumped down and ran to its own mamma ,
但 作为 每个 娃娃 跳了起来 向下 和 跑 到 它是自己的 妈妈 ,

但是，每个娃娃都跳下来，跑向自己的妈妈，

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd]['bæb(ə)lɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] !
what a chattering and babbling filled the air !
什么 一个 喋喋不休 和 胡说 已填 这 空气 !

空气中充满了叽叽喳喳的声音!

“ [hu:] ['mendɪd] [ju:; jʊ] ? ”
“ Who mended you ? ”
“ WHO 已修复 你 ? ”

“谁给你补的药？”

“ [wɒt] ['lʌvli] [heə(r)] ! ”
“ What lovely hair ! ”
“ 什么 迷人的 头发 ! ”

“多么漂亮的头发！”

“ [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðəʊz] [kləʊðz] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] .
“ Where did you get those clothes ? ” cried the little girls .
“ 在哪里 做过 你 得到 那些 衣服 ? ” 哭 这 小的 女孩们 .

“你从哪儿弄来的这些衣服？”小女孩们喊道。

[ðə; ði][streɪndʒ] [teɪl] [wɪtʃ] ['dʒeɪni:][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ,
The strange tale which Janie told them of all she had seen ,
这 奇怪的 故事 哪个 珍妮 讲述 他们 的 全部 她 有 已见 ,

简妮向他们讲述了她所看到的一切，那是一个奇怪的故事。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [tri:z] , [si:md] [tu:] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]
and especially of the clothes growing on trees , seemed too wonderful to be
和 尤其 的 这 衣服 生长 在 树木 , 似乎 也 精彩的 到 是
[bɪ'li:vd] ,
believed ,
相信 ,

尤其是那些长在树上的衣服，简直太神奇了，令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['envid] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . [-]
and they envied her such delightful experiences . [52]
和 他们 令人羡慕 她 这样的 愉快 经历 . [-]

他们羡慕她有如此愉快的经历。[52]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwi:n] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['lektʃə(r)] .

The	little	Queen	then	mounted	the	steps	and	gave	them	a	short	lecture	.
这	小的	女王	然后	安装	这	步骤	和	给予	他们	一个	短的	演讲	.

小女王随后走上台阶，给他们做了个简短的演讲。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðeə(r)] [dɒlz] — [dʒʌst][æz; əz]

She	told	them	how	kind	they	ought	always	to	be	to	their	dolls	—	just	as
她	讲述	他们	如何	种类	他们	应该	总是	到	是	到	他们的	娃娃	—	只是	作为

[kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeə(r)] [mə'mɑ:] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðem; ðəm] .

kind	as	they	wished	their	mammas	to	be	to	them	.
种类	作为	他们	希望	他们的	妈妈们	到	是	到	他们	.

她告诉他们，他们应该永远善待自己的娃娃——就像他们希望自己的妈妈善待他们一样。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld] ['dɔliz]

She	said	that	when	she	went	from	house	to	house	gathering	up	all	the	old	dollies
她	说	那	什么时候	她	去	从	房子	到	房子	采集	向上全部		这	老的	手推车

[tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [laɪk] [nju:] ,

to	have	them	made	like	new	,
到	有	他们	制成	喜欢	新的	,

她说，她挨家挨户收集旧娃娃，把它们翻新成新的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

she	was	shocked	to	see	the	condition	of	some	of	them	.
她	曾是	震惊	到	看	这	状况	的	一些	的	他们	.

看到其中一些人的状况，她感到很震惊。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['həʊpləs] [kræk] [ɪn][ɪts] [hed] ,

One	had	a	hopeless	crack	in	its	head	,
一	有	一个	绝望	裂缝	在	它是	头	,

其中一个头部有一道无法挽回的裂缝，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['mæmə; mə'mɑ:][gɒt] [krɒs] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

because	its	mamma	got	cross	and	threw	it	up	to	the	ceiling	.
因为	它是	妈妈	得到	叉	和	扔	它	向上	到	这	天花板	.

因为它的妈妈生气了，把它扔到了天花板上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['veri]

Some	of	them	were	naked	,	and	most	of	them	were	very
一些	的	他们	是	裸	,	和	最多	的	他们	是	非常

['dɜ:ti] .

dirty	.
肮脏的	.

他们当中有些人赤身裸体，大多数人都很脏。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [-]

Her	eyes	filled	with	tears	as	she	spoke	of	[	53	]
她	眼睛	已填	和	眼泪	作为	她	辐	的	[	-	]

她在谈到[53]时，眼中充满了泪水。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ded] [wʌn] ;

the	poor	little	dead	one	;
这	贫穷的	小的	死的	一	;

可怜的小死者；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz] [tel] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɑ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd][baɪ]

and	she	said	she	could	always	tell	what	kind	of	heart	a	little	girl	had	by
和	她	说	她	可以	总是	告诉	什么	种类	的	心	一个	小的	女孩	有	经过

[ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒl] .

the	way	she	treated	her	doll	.
这	方式	她	治疗	她	玩具娃娃	.

她说，她总能通过一个小女孩对待娃娃的方式来判断她的心性。

[ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] ['tendə] [mə'mɑː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]

Those	**who**	**made**	**the**	**sweetest**	**and**	**tenderest**	**mammas**	**were**	**those**	**who**	**had**
那些	WHO	制成	这	最甜美的	和	最嫩的	妈妈们	是	那些	WHO	有

['teɪkən][ðə; ði][məʊst] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔliz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

taken	**the**	**most**	**loving**	**care**	**of**	**their**	**dollies**	**when**	**they**	**were**	**little**	**girls**	**.**
已采取	这	最多	爱	关心	的	他们的	手推车	什么时候	他们	是	小的	女孩们	.

那些养育出最温柔、最慈爱的妈妈的人，往往是那些在童年时期对自己的娃娃呵护备至的人。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] ,

She	**wanted**	**them**	**to**	**begin**	**over**	**,**
她	通缉	他们	到	开始	超过	,

她希望他们重新开始。

[ænd; ənd] [siː] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][best] ['mʌðə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [ðæt] ['fɒləʊd] .

and	**see**	**who**	**could**	**be**	**the**	**best**	**mother**	**during**	**the**	**few**	**weeks**	**that**	**followed**	**.**
和	看	WHO	可以	是	这	最好的	母亲	期间	这	很少	周	那	随后	.

看看在接下来的几周里，谁能成为最好的母亲。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

Then	**they**	**all**	**sat**	**on**	**the**	**grass**	**,**
然后	他们	全部	卫星	在	这	草	,

然后他们都坐在草地上。

[ænd; ənd] ['daɪnə] [ə'pɪəd] [wɪð] ['kʌnɪŋ] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˌleme'neɪd] [ænd; ənd]['taɪni] ['sænwɪtʃz] ,

and	**Dinah**	**appeared**	**with**	**cunning**	**glasses**	**of**	**lemonade**	**and**	**tiny**	**sandwiches**	**,**
和	迪娜	出现	和	狡猾	眼镜	的	柠檬水	和	微小的	三明治	,

黛娜端着几杯精心准备的柠檬水和迷你三明治出现了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lektʃə(r)] .

and	**they**	**enjoyed**	**this**	**almost**	**more**	**than**	**the**	**lecture**	**.**
和	他们	享受	这	几乎	更多的	比	这	演讲	.

他们似乎更喜欢这个活动而不是讲座。

[wen] [ðeɪ] [-]

When	**they**	**[**	**54**	**]**
什么时候	他们	[	-	]

当他们[54]

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [sed] [gʊd] - [baɪ] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl]

had	**finished**	**the**	**Queen**	**said**	**good**	**-**	**by**	**,**	**telling**	**them**	**to**	**enjoy**	**each**	**other**	**while**
有	完成的	这	女王	说	好的	-	经过	,	讲述	他们	到	享受	每个	其他	尽管

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	**could**	**,**
他们	可以	,

女王道别后，嘱咐他们趁着还能在一起的时候好好享受彼此的陪伴。

[æz; əz] [ðɪs] [blɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] .

as	**this**	**bliss**	**was**	**to**	**last**	**but**	**a**	**month**	**.**
作为	这	极乐	曾是	到	最后的	但	一个	月	.

因为这份幸福只持续了一个月。

['əʊnli]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɪð] [lɪv; laɪv] [dɒlz] [kæn; kən] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] ['fɒləʊd] .

Only	**little**	**girls**	**with**	**live**	**dolls**	**can**	**know**	**of**	**the**	**happiness**	**that**	**followed**	**.**
仅有的	小的	女孩们	和	居住	娃娃	能	知道	的	这	幸福	那	随后	.

只有拥有活体娃娃的小女孩才能体会到随之而来的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dɒlz] ['pleɪɪŋ] “ [rɪŋ] - [ə'raʊnd] - [ə; eɪ] - ['rəʊzi] ”

It	**was**	**no**	**uncommon**	**thing**	**to**	**see**	**dolls**	**playing**	**“**	**ring**	**-**	**around**	**-**	**a**	**-**	**rosy**	**”**
它	曾是	不	罕见	事物	到	看	娃娃	玩耍	“	戒指	-	大约	-	一个	-	红润	”

[ænd; ənd] “ [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,

and	**“**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**,**
和	“	隐藏	-	和	-	寻找	,

经常可以看到玩偶们玩“绕圈圈”和“捉迷藏”之类的游戏。

” [ɔː(r)]['dʒʌmpɪŋ] [rəʊps] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [huːps] .

”	or	jumping	ropes	and	rolling	hoops	.
”	或者	跳	绳索	和	滚动	篮球	.

或者跳绳和滚呼啦圈。

['dʒeɪniː]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [dɒl]

Janie	never	tired	of	watching	them	,	and	she	and	her	precious	doll
珍妮	绝不	疲劳的	的	观看	他们	,	和	她	和	她	宝贵的	玩具娃娃

[hæd; həd] ['meni] [rɔmp] . [-]

had	many	romps	.	[	55	]
有	许多	嬉戏	.	[	-	]

珍妮从不厌倦观看它们，她和她心爱的娃娃也经常一起玩耍。[55]

[ðə; ði] [dɒlz] ['pleɪɪŋ] “ [rɪŋ] - [ə'raʊnd] - [ə; eɪ] - ['rəʊzi] ” [-]

The	dolls	playing	“	ring	-	around	-	a	-	rosy	”	[	56	]
这	娃娃	玩耍	“	戒指	-	大约	-	一个	-	红润	”	[	-	]

玩“围着玫瑰转圈圈”游戏的娃娃们[56]

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][left][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Early	one	morning	there	was	left	at	the	door	a	miniature	invitation	,
早期的	一	早晨	那里	曾是	左边	在	这	门	一个	微型	邀请	,

一天清晨，门口放着一张迷你邀请函。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪknɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət][ðə; ði] [dɒl] [fɑːm] [ðə; ði][nekst]

which	announced	that	a	picnic	was	to	be	held	at	the	Doll	Farm	the	next
哪个	宣布	那	一个	野餐	曾是	到	是	握住	在	这	玩具娃娃	农场	这	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

公告称，第二天将在娃娃农场举行野餐会。

['dʒeɪniː] [-]

Janie	[	57	]
珍妮	[	-	]

珍妮[57]

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [dɒl] [haʊs] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ,

ran	into	the	doll	house	to	ask	if	they	would	go	,
跑	进入	这	玩具娃娃	房子	到	问	如果	他们	会	去	,

我跑进娃娃屋问他们愿不愿意去，

[ænd; ənd] [faʊnd] ['daɪnə] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	found	Dinah	busy	cooking	for	it	.
和	成立	迪娜	忙碌的	烹饪	为了	它	.

发现迪娜正忙着准备这道菜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['leɪə(r)] [keɪks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv]

She	had	just	finished	the	layer	cakes	,	which	had	been	baked	in	the	lids	of
她	有	只是	完成的	这	层	蛋糕	,	哪个	有	到过	烘焙	在	这	盖子	的

['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)][kænz] .

baking	-	powder	cans	.
烘烤	-	粉末	罐头	.

她刚刚做完千层蛋糕，这些蛋糕是用泡打粉罐的盖子烤制的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aɪst] , [sʌm; səm] [wɪð] ['tʃɒklət] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] [pleɪn] [waɪt] .

They	were	all	iced	,	some	with	chocolate	,	others	with	plain	white	.
他们	是	全部	冰镇	,	一些	和	巧克力	,	其他的	和	清楚的	白色的	.

它们都加了糖霜，有的加了巧克力，有的加了白糖霜。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['taɪni][skweə(r)] [ləʊvz] [ɒv; əv]['eɪndʒl] [fu:d] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [keɪk] [lʊkt] [səʊ]

A	number	of	tiny	square	loaves	of	angel	food	and	sponge	cake	looked	so
一个	数字	的	微小的	正方形	面包	的	天使	食物	和	海绵	蛋糕	看起来	所以

[gʊd] [ðæt] ['dʒeɪni:] [lɒŋd] [tu:; tə] ['pɒkɪt] [wʌn] .

good	that	Janie	longed	to	pocket	one	.
好的	那	珍妮	渴望	到	口袋	一	.

一些小巧的方形天使蛋糕和海绵蛋糕看起来太诱人了，简妮真想偷偷拿一块放进口袋。

['daɪnə] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði][fraɪd] [keɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪmbl] ,

Dinah	allowed	her	to	cut	out	the	fried	cakes	with	a	thimble	,
迪娜	允许	她	到	切	出去	这	油煎	蛋糕	和	一个	顶针	,

黛娜允许她用顶针切出炸饼。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] [braʊn] ,

and	when	they	were	a	golden	brown	,
和	什么时候	他们	是	一个	金的	棕色的	,

当它们变成金棕色时，

[ʃi:; ʃi] [rəʊld] [ðem; ðəm][ɪn] ['pʌlvəraɪzd] ['ʃʊgə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)lz]

she	rolled	them	in	pulverized	sugar	until	they	looked	like	a	heap	of	white	marbles
她	滚动	他们	在	粉碎的	糖	直到	他们	看起来	喜欢	一个	堆	的	白色的	弹珠

.

:

.

她把它们裹上糖粉，直到它们看起来像一堆白色弹珠。

['daɪnə] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['kʊkiz] , [-]

Dinah	then	made	a	batch	of	cookies	,	[	58	]
迪娜	然后	制成	一个	批	的	曲奇饼	,	[	-	]

黛娜随后做了一批饼干[58]

[wɪtʃ] ['dʒeɪni:][kʌt]['ɔ:lsəʊ] .

which	Janie	cut	also	.
哪个	珍妮	切	还	.

简妮也剪过。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['dʒeli][tɑ:rts][ænd; ənd]['æp(ə)l] [tɜ:n] - ['əʊvəz] ,

Next	came	a	lot	of	jelly	tarts	and	apple	turn	-	overs	,
下一个	来了	一个	很多	的	果冻	蛋挞	和	苹果	转动	-	局	,

接下来是一大堆果冻挞和苹果馅饼，

[səʊ][krɪsp] [ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [melt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] .

so	crisp	they	would	undoubtedly	melt	in	your	mouth	.
所以	脆	他们	会	无疑	熔化	在	你的	嘴	.

它们酥脆无比，入口即化。

[lɑ:st] , [bʌt; bət][nɒt] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [d'ʌzənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)] ['bɪskɪts]

Last	,	but	not	least	,	she	made	dozens	of	the	dearest	little	baking	-	powder	biscuits
最后的	,	但	不是	至少	,	她	制成	几十个	的	这	亲爱的	小的	烘烤	-	粉末	饼干

,

,

,

最后，她还做了几十块非常可爱的小泡打粉饼干。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪkt] ['dʒeɪni:]['əʊpənd][ænd; ənd] ['bʌtəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt]

and	when	they	were	baked	Janie	opened	and	buttered	them	and	put
和	什么时候	他们	是	烘焙	珍妮	打开	和	涂黄油的	他们	和	放

[ɪn] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][draɪd] [bi:f] ,

in	pieces	of	dried	beef	,
在	件	的	干燥	牛肉	,

烤好后，珍妮打开它们，涂上黄油，然后放入几块牛肉干。

[ʃeɪvd] ['veri] [θɪn] .
shaved very thin .
剃光 非常 薄的 .

刮得很薄。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪʃəs] .
They were delicious .
他们 是 可口的 .

它们味道很棒。

['dʒeɪniː] [rɪ'siːvd] [wʌn][frɒm; frəm]['daɪnə] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
Janie received one from Dinah , and longed to swallow a dozen .
珍妮 已收到 一 从 迪娜 , 和 渴望 到 吞 一个 打 .

简妮从黛娜那里得到了一颗，她很想吞下一打。

[ðen] ['daɪnə] [bɔɪld] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [egz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dʒeɪniː][taɪd] [ʌp] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv]
Then Dinah boiled a number of eggs , for which Janie tied up packages of
[sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)] ,
salt and pepper ,
盐 和 胡椒 ,

然后黛娜煮了一些鸡蛋，简妮则把盐和胡椒粉包好。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɪknɪk] .
as these are necessary for every picnic .
作为 这些 是 必要的 为了 每一个 野餐 .

因为这些都是每次野餐的必需品。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [helpt] [-]
She then helped [59]
她 然后 帮助 [-]

然后她帮助了[59]

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [fuːd] [ɒn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] , ['redi] [tuː; tə] [pæk] [ɪn][ə; eɪ]['hæmpə(r)][ðə; ði][nekst]
to place the food on the pantry shelf , ready to pack in a hamper the next
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

将食物放在食品储藏室的架子上，准备第二天早上装入篮子。

[haʊ] ['temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] !
How tempting it looked !
如何 诱人的 它 看起来 !

看起来真诱人!

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [skwiːzd] ['lemənz][fɔː(r); fə(r)] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][ðə; ði][aɪs] [kriːm] ,
When they had squeezed lemons for lemonade and frozen the ice cream ,
什么时候 他们 有 挤压 柠檬 为了 柠檬水 和 冷冻 这 冰 奶油 ,
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] .
they sat down to rest .
他们 卫星 向下 到 休息 .

他们榨完柠檬汁做柠檬水，冻好冰淇淋后，就坐下来休息了。

['daɪnə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪknɪk] ,
Dinah said it was to be a delightful picnic ,
迪娜 说 它 曾是 到 是 一个 愉快 野餐 ,

黛娜说这将是一次愉快的野餐，

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'mɑː] .
given by the Queen to all the dolls and their mammas .
给定 经过 这 女王 到 全部 这 娃娃 和 他们的 妈妈们 .

女王赠予所有玩偶和她们的妈妈们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活体娃娃的故事(The Story of Live Dolls)
第2/2页

['evri] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][həʊp][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
Every little girl in the village was invited , and she did hope she had enough
每一个 小的 女孩 在 这 村庄 曾是 受邀 , 和 她 做过 希望 她 有 足够的
[tu:; tə] [i:t] !
to eat !
到 吃 !

村里的每个小女孩都被邀请了，她真希望自己能吃饱!

['dʒeɪni:][ræn][həʊm][tu:; tə] [tel] ['mæmə; mə'mɑ:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
Janie ran home to tell mamma about it ,
珍妮 跑 家 到 告诉 妈妈 关于 它 ,

珍妮跑回家告诉妈妈这件事。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌntʃ] .
and to ask if she couldn't make something for the lunch .
和 到 问 如果 她 不能 制作 某物 为了 这 午餐 .

并询问她是否可以做些午餐。

['mæmə; mə'mɑ:] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . [-]
Mamma thought for a moment . [60]
妈妈 想法 为了 一个 片刻 . [-]

妈妈想了一会儿。[60]

“ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I know the very thing , ” she said .
“ 我 知道 这 非常 事物 , ” 她 说 .

“我知道那件事，”她说。

“ [dʒʌmp]['ɒntə][jɔ:(r); jə(r)] [wi:l] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [i:tʃ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [haʊs] ,
“ Jump onto your wheel and go to each little girl's house ,
“ 跳 到 你的 车轮 和 去 到 每个 小的 女孩们 房子 ,

“跳上你的轮子，去每个小女孩家，

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)][æt; ət] [θri:] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
and tell her to be here at three this afternoon ,
和 告诉 她 到 是 这里 在 三 这 下午 ,

告诉她今天下午三点到这里来。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][weə(r)][æn; ən][əʊld] [dres] . ”
and to be sure to wear an old dress . ”
和 到 是 当然 到 穿 一个 老的 裙子 . ”

而且一定要穿旧衣服。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] ['mæmə; mə'mɑ:] !
“ You are the darlingest mamma !
“ 你 是 这 最亲爱的 妈妈 !

“你是最可爱的妈妈！ ”

” ['dʒeɪni:][kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌgd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fi:lɪŋ]
” Janie cried , as she hugged her and ran away with a delightful feeling
” 珍妮 哭 , 作为 她 拥抱 她 和 跑 离开 和 一个 愉快 感觉
[ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] .
of mystery .
的 神秘 .

“珍妮哭着抱住了她，带着一种奇妙的喜悦感跑开了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]

“	It	must	be	lovely	if	mamma	planned	it	,	but	what	can	it
“	它	必须	是	迷人的	如果	妈妈	计划	它	,	但	什么	能	它

[biː; bi] ?

be	?
是	?

“如果这是妈妈计划好的，那一定很美好，但会是什么呢？”

” ['prɒmptli] [æt; ət] [θriː] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hænd] .

”	Promptly	at	three	all	were	on	hand	.
”	及时	在	三	全部	是	在	手	.

“三点整，所有人都准时到场。”

['mæmə; mə'mɑː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mamma	took	them	to	the	kitchen	.
妈妈	采取	他们	到	这	厨房	.

妈妈把他们带到了厨房。

“ [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [dɒl] ['kændi] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	will	make	some	doll	candy	,	and	I	will	show	you	how	,	”	she	said	.
“	我们	将要	制作	一些	玩具娃娃	糖果	,	和	我	将要	展示	你	如何	,	”	她	说	.

“我们将制作一些娃娃糖果，我会教你怎么做，”她说。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg][æt; ət] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [

They	had	to	relieve	their	excited	feelings	by	dancing	a	jig	at	this	delightful	[
他们	有	到	缓解	他们的	兴奋的	情怀	经过	跳舞	一个	夹具	在	这	愉快	[

-	]
61	]
-	]

他们不得不跳起吉格舞来缓解兴奋的情绪，这真是令人愉悦[61]

[njuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] .

news	,	and	then	they	settled	down	to	work	.
消息	,	和	然后	他们	定居	向下	到	工作	.

新闻播报完毕后，他们便开始工作。

[ðeɪ] [fɜːst] [meɪd] [sʌm; səm] ['tʃɒklət] [drɒps] , [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ;

They	first	made	some	chocolate	drops	,	the	weentiest	little	things	you	ever	saw	;
他们	第一的	制成	一些	巧克力	滴	,	这	-	小的	事物	你	曾经	锯	;

他们先制作了一些巧克力豆，你见过的最小的东西；

[ðen] [sʌm; səm] [mˈɑːʃmeɪˌəʊz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [pɑːr'tʃiːzi] [daɪs] .

then	some	marshmallows	,	which	were	about	the	size	of	parchesi	dice	.
然后	一些	棉花糖	,	哪个	是	关于	这	尺寸	的	帕尔凯西	骰子	.

然后是一些棉花糖，大小和帕切西骰子差不多。

[nekst] [ðeɪ] [meɪd] ['meɪp(ə)l] - [kriːmz] [ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mə'læsɪz] ['kændi] , [wɪtʃ]

Next	they	made	maple	-	creams	and	dear	old	-	fashioned	molasses	candy	,	which
下一个	他们	制成	枫	-	乳霜	和	亲爱的	老的	-	造型	糖蜜	糖果	,	哪个

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pʊl] ,

the	children	were	allowed	to	pull	,
这	孩子们	是	允许	到	拉	,

接下来，他们制作了枫糖奶油糖和传统的糖蜜糖，孩子们可以拉糖吃。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] [-]

and	the	one	who	succeeded	in	[	62	]
和	这	一	WHO	成功了	在	[	-	]

以及成功者[62]

['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði]

getting	her	piece	the	whitest	was	to	have	a	dainty	little	box	of	the
获得	她	片	这	最白	曾是	到	有	一个	纤巧	小的	盒子	的	这

[mɪkst] ['kændɪz] .

mixed	candies	.
混合	糖果	.

让她拿到最洁白的那份，就是一小盒精致的什锦糖果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] !

It	was	great	fun	!
它	曾是	伟大的	乐趣	!

太好玩了！

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'vaɪd]

When	it	was	finished	it	looked	so	good	that	mamma	had	to	divide
什么时候	它	曾是	完成的	它	看起来	所以	好的	那	妈妈	有	到	划分

[ə; eɪ][bɒks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

a	box	among	them	.
一个	盒子	之中	他们	.

做好之后看起来太好吃了，妈妈不得不把一盒分给他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɒpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] ['geɪli] [ə'baʊt] ['ʃelɪŋ]

Then	she	brought	out	the	popper	,	and	the	children	went	gaily	about	shelling
然后	她	带来	出去	这	爆米花	,	和	这	孩子们	去	兴高采烈地	关于	炮击

[ðə; ði] [kɔːn] .

the	corn	.
这	玉米	.

然后她拿出爆米花机，孩子们兴高采烈地剥玉米。

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [drˈlaɪt] [tuː; tə] [pɒp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] [dɪʃ] [ɒv; əv]

This	is	always	a	delight	to	pop	,	and	when	they	had	a	heaping	dish	of
这	是	总是	一个	喜	到	流行音乐	,	和	什么时候	他们	有	一个	堆积	盘子	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这总是让人很开心，当他们吃到满满一大盘的时候，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['pɒpkɔːn] [bɔːlz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] .

they	made	it	into	popcorn	balls	about	the	size	of	marbles	.
他们	制成	它	进入	爆米花	球	关于	这	尺寸	的	弹珠	.

他们把爆米花做成了弹珠大小的爆米花球。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kændi][tuː; tə]['hɑːd(ə)n] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [pleɪ]

While	they	waited	for	the	candy	to	harden	they	ran	into	the	garden	to	play
尽管	他们	等待	为了	这	糖果	到	硬化	他们	跑	进入	这	花园	到	玩

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [streɪndʒ] ['hæpəniŋz] . [-]

and	to	talk	over	these	strange	happenings	.	[	63	]
和	到	讲话	超过	这些	奇怪的	事件	.	[	-	]

在等待糖果变硬的时候，他们跑到花园里玩耍，并谈论这些奇怪的事情。[63]

“ [əʊ] ['tʃɪldrən] , [wɒt] ['lʌvli] [taɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ! ” [sed] ['dʒeɪniː] .

“	O	children	,	what	lovely	times	we	are	having	!	”	said	Janie	.
“	哦	孩子们	,	什么	迷人的	时代	我们	是	拥有	!	”	说	珍妮	.

“孩子们，我们正享受着多么美好的时光啊！”珍妮说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɑːst]['ɔːlweɪz] .

“	I	wish	they	could	last	always	.
“	我	希望	他们	可以	最后的	总是	.

“我希望他们能永远在一起。”

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [paɪpt] [ɪn] :
" And each one piped in :
" 和 每个 一 管道 在 :

"然后每个人都插话道:

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [duː; də][lɑːst] . "
" Yes , but they can't , and we must enjoy them while they do last . "
" 是的 , 但 他们 不能 , 和 我们 必须 享受 他们 尽管 他们 做 最后的 . "

"是的，但他们不能，我们必须在他们还在的时候好好享受他们。"

" [aɪ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [aɪ][duː; də] [teɪk] ['betə(r)][keə(r)][pv; əv][maɪ] [dɒl] [naʊ] .
" I know one thing , I do take better care of my doll now .
" 我 知道 一 事物 , 我 做 拿 更好的 关心 的 我的 玩具娃娃 现在 .

"我知道一件事，我现在会更好地照顾我的娃娃了。"

[aɪ]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kliːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] ['neɪkɪd] .
I never used to keep her face clean , and she was nearly always naked .
我 绝不 用过的 到 保持 她 脸 干净的 , 和 她 曾是 几乎 总是 裸 .
"
"
"

我以前从来不给她洗脸，而且她几乎总是光着身子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] [frɒm; frəm][maɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
" It was mine that was ruined from my throwing her up to the
" 它 曾是 矿 那 曾是 毁坏 从 我的 投掷 她 向上 到 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

"我把她摔到墙上，毁了我的房子。"

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][mæd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [deɪ] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
I was so mad at her that day , just because I couldn't make her
我 曾是 所以 疯狂的 在 她 那 天 , 只是 因为 我 不能 制作 她
[dres] [fɪt] .
dress fit .
裙子 合身 .

那天我特别生她的气，就因为我没办法帮她把裙子改合身。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['keəf(ə)l][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] . " [-]
I have a new one now , and I am very careful of her . " [64]
我 有 一个 新的 一 现在 , 和 我 是 非常 小心 的 她 . " [-]

我现在有了一个新的，我非常爱惜她。"[64]

" [ænd; ənd][maɪn][wɒz; wəz] ['draʊnd] , [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['sɒri] ['ɑːftə(r)][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" And mine was drowned , but I really was sorry after I did it .
" 和 矿 曾是 溺水 , 但 我 真的 曾是 对不起 后 我 做过 它 .

"我的头发被淹死了，但事后我真的非常后悔。"

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [stænd][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [gruː] [krɒs] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
She wouldn't stand up , and I grew cross and threw her into the water ;
她 不会 站立 向上 , 和 我 生长 叉 和 扔 她 进入 这 水 ;

她不肯站起来，我生气了，就把她扔进了水里;

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['fiːlɪŋz] .
but , of course , I never knew she had any feelings .
但 , 的 课程 , 我 绝不 知道 她 有 任何 情怀 .

当然，我从来不知道她对我有任何感情。

[ðeə(r)] [gəʊz] [maɪ] [njuː] [wʌn] [naʊ] , ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] [pə'pɑː] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

There	goes	my	new	one	now	,	riding	the	wheel	which	papa	had	made	for
那里	去	我的	新的	一	现在	,	骑术	这	车轮	哪个	爸爸	有	制成	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我的新宝贝现在骑着爸爸为她做的轮子去了。

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌnˈjuːʒuəl] ['spektək(ə)l] .

"	The	girls	clapped	their	hands	with	delight	at	the	unusual	spectacle	.
"	这	女孩们	鼓掌	他们的	双手	和	喜	在	这	异常	奇观	.

"女孩们被这不同寻常的景象逗得高兴地拍手。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒl] [ɒn] [ə; eɪ] [wiːl] !

To	think	of	a	doll	on	a	wheel	!
到	思考	的	一个	玩具娃娃	在	一个	车轮	!

想象一下一个放在轮子上的娃娃!

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] ?

What	would	happen	next	?
什么	会	发生	下一个	?

接下来会发生什么?

[dʒʌst] [ðen] ['mɑːməz] [vɔɪs] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Just	then	mamma's	voice	summoned	them	to	the	kitchen	,
只是	然后	妈妈的	嗓音	被召唤	他们	到	这	厨房	,

就在这时，妈妈的声音把他们叫到了厨房。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kændi] ['bɒksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [hɑːts] ,

where	they	found	a	great	basket	of	little	candy	boxes	in	the	forms	of	hearts	,
在哪里	他们	成立	一个	伟大的	篮子	的	小的	糖果	盒子	在	这	表格	的	心	,

['daɪəməndz] , [hɑːf] - [muːnz] , [-]

diamonds	,	half	-	moons	,	[	65	]
钻石	,	一半	-	月亮	,	[	-	]

他们在那里发现了一大篮小糖果盒，形状有心形、菱形、半月形[65]。

[drʌmz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['bærəlz] .

drums	and	cunning	barrels	.
鼓	和	狡猾	桶	.

鼓和狡猾的桶。

[ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] ['kændi] ['niːtli] [ænd; ənd] [taɪd] [iːtʃ] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪbən] .

They	packed	the	candy	neatly	and	tied	each	box	with	a	pretty	ribbon	.
他们	包装	这	糖果	整齐地	和	系	每个	盒子	和	一个	漂亮的	丝带	.

他们将糖果整齐地包装好，并用漂亮的丝带将每个盒子系好。

[ðen] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

Then	the	boxes	were	placed	in	the	basket	,	ready	for	the	morrow	,
然后	这	盒子	是	放置	在	这	篮子	,	准备好	为了	这	明天	,

然后，这些箱子被放进篮子里，准备明天使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [dɪˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hoʊmz] .

and	the	little	girls	departed	for	their	homes	.
和	这	小的	女孩们	已离开	为了	他们的	房屋	.

于是，小女孩们各自回家了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] ,

The	next	day	proved	to	be	fine	,
这	下一个	天	已证实	到	是	美好的	,

第二天一切正常。

[ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɒlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn]

and	soon	after	breakfast	the	children	and	their	dolls	were	assembled	in
和	很快	后	早餐	这	孩子们	和	他们的	娃娃	是	组装	在

['dʒeɪni:z] [jɑ:d] . [-]

Janie's	yard	.	[	66	]
珍妮的	院子	.	[	-	]

早餐后不久，孩子们和他们的娃娃就聚集在简妮家的院子里。[66]

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][klæd][ɪn] ['prɪti] [dresɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz]

They	were	clad	in	pretty	dresses	,	and	looked	as	sweet	and	fresh	as
他们	是	覆膜	在	漂亮的	连衣裙	,	和	看起来	作为	甜的	和	新鲜的	作为

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['deɪziz] .

a	lot	of	daisies	.
一个	很多	的	雏菊	.

她们穿着漂亮的裙子，看起来就像一束束雏菊，甜美清新。

[ðen] [ə'pɪəd] [tu:] ['tæli:ˌhoʊz] , [ðə; ði][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [baɪ][fɔ:(r)] ['kɜ:li]

Then	appeared	two	tallyhos	,	the	one	for	the	dolls	being	drawn	by	four	curly
然后	出现	二	塔利霍斯	,	这	一	为了	这	娃娃	存在	绘制	经过	四	卷曲

[waɪt] [dɒgz] .

white	dogs	.
白色的	狗	.

然后出现了两个塔利霍斯，其中一个是给娃娃用的，由四只卷毛白狗拉着。

[ðə; ði] [kwi:nz] [əʊn] [bɔɪ] - [dɒl] ['draɪvə(r)] [snæpt] [ðə; ði] [wɪp] ,

The	Queen's	own	boy	-	doll	driver	snapped	the	whip	,
这	女王大学	自己的	男生	-	玩具娃娃	司机	啪啪	这	鞭	,

女王的男司机猛地甩动了鞭子，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	air	was	at	once	filled	with	the	noise	of	the	barking	of	the
和	这	空气	曾是	在	一次	已填	和	这	噪音	的	这	叫声	的	这

[dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɒn][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [sti:d] .

dogs	and	the	music	of	the	bells	on	the	harness	of	the	restless	steeds	.
狗	和	这	音乐	的	这	铃铛	在	这	马具	的	这	不安	马匹	.

空气中立刻充满了狗吠声和躁动不安的骏马身上铃铛的叮当声。

[ðə; ði][ˌtæli'həʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][fɔ:(r)]

The	tallyho	for	the	children	was	much	larger	,	and	was	drawn	by	four
这	塔利霍	为了	这	孩子们	曾是	很多	更大的	,	和	曾是	绘制	经过	四

[kri:m] - [waɪt] ['pəuniz] .

cream	-	white	ponies	.
奶油	-	白色的	小马	.

孩子们乘坐的马车要大得多，由四匹乳白色的小马拉着。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [pækt] [ɪn][laɪk] [sɑ:'di:nz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwi:n] ['sɪtɪŋ] [-]

They	were	all	packed	in	like	sardines	in	a	box	,	the	little	Queen	sitting	[	67	]
他们	是	全部	包装	在	喜欢	沙丁鱼	在	一个	盒子	,	这	小的	女王	坐着	[	-	]

它们都像沙丁鱼罐头一样挤在一个盒子里，小女王坐在[67]

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] .

in	the	midst	of	the	dolls	.
在	这	中间	的	这	娃娃	.

在玩偶中间。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)]['bju:gl][wɒz; wəz] [bləʊn] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [belz] ['dʒæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ]

The	silver	bugle	was	blown	,	the	chains	and	bells	jangled	,	and	away	they
这	银	号角	曾是	吹	,	这	链条	和	铃铛	叮当作响	,	和	离开	他们

[flu:] .

flew	.
飞翔	.

银色号角吹响，链条和铃铛叮当作响，他们飞走了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beəli] ['stɑːtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] ['daɪnə] ['kɔːlɪŋ] .
They were barely started when they heard Dinah calling .
他们 是 仅仅 开始 什么时候 他们 听到 迪娜 呼叫 .

他们刚开始不久，就听到了底拿的呼唤声。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [ðem; ðəm]
She was frantically waving a red bandanna kerchief and beckoning them
她 曾是 疯狂地 挥手 一个 红色的 头巾 头巾 和 招手 他们
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
to come back .
到 来 后退 .

她疯狂地挥舞着一条红色头巾，招手示意他们回来。

[səʊ] [bæk] [ðeɪ] [went] .
So back they went .
所以 后退 他们 去 .

于是他们就回去了。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [fə'gɒt] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
“ You done forgot me , ” she shouted .
“ 你 完毕 忘了 我 , ” 她 喊叫 .

“你把我忘了！”她喊道。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
“ 你 !

“你!

[waɪ] , ['daɪnə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['dʒeɪniː] .
Why , Dinah , are you going ? ” asked Janie .
为什么 , 迪娜 , 是 你 去 ? ” 问 珍妮 .

“黛娜，你为什么要走？”简妮问道。

“ - [ai][ɪz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['libətiz] [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - ,
“ Co'se I is , and I don't like to take no liberties nor nothin ' ,
“ - 我 是 , 和 我 不 喜欢 到 拿 不 自由 也不 什么也没有 - ,

“因为我就是这样，我不喜欢擅自行动，也不喜欢做任何事。”

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [laɪk][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][dæt][juː; jʊ] [dʌn] [fə'gɒt] - [-] [dæt][ai]
but I feel like I must tell you dat you done forgot anodder t'ing dat I
但 我 感觉 喜欢 我 必须 告诉 你 数据 你 完毕 忘了 - t'ing 数据 我
[kən'sɪdə(r)] ['maɪti] - [tuː; tə] ['pɪknɪk] ,
consider mighty impo'tant to ebery picnic ,
考虑 强大的 - 到 埃伯里 野餐 ,

但我感觉我必须告诉你，你又忘了一件我认为对每次野餐都非常重要的事。

[ænd; ənd][dæt][ɪz] [-]
and dat is [68]
和 数据 是 [-]

数据为[68]

[diː] [lʌntʃ] [wɒt] [aɪz] [biːn] ['wɜːkɪn] - [æt; ət][dɪs] [lɒŋ] [taɪm] .
de lunch what I'se been workin ' at dis long time .
德 午餐 什么 伊塞 到过 工作 - 在 迪斯 长的 时间 .

午餐是我很久以来一直在努力的成果。

” [ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
” This speech caused a hearty shout of laughter .
” 这 演讲 导致 一个 爽朗 喊 的 笑声 .

这段演讲引起了一阵爽朗的笑声。

['mæmə; mə'mɑ:] [keɪm] [tu:; tə] [help] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmpə(r)] [ænd; ənd] [b'ɑ:skɪts] ,

Mamma	**came**	**to**	**help**	**put**	**in**	**the**	**hamper**	**and**	**baskets**	**,**
妈妈	来了	到	帮助	放	在	这	阻碍	和	篮子	,

妈妈过来帮忙把篮子和置物篮放好。

[ænd; ənd] ['daɪnə] [sæt] [ɪn] [steɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .

and	**Dinah**	**sat**	**in**	**state**	**by**	**the**	**driver**	**.**
和	迪娜	卫星	在	状态	经过	这	司机	.

黛娜静静地坐在司机旁边。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [red] ['kɜ:tʃɪf] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [dres] ,

With	**her**	**red**	**kerchief**	**on**	**her**	**head**	**and**	**her**	**yellow**	**dress**	**,**
和	她	红色的	头巾	在	她	头	和	她	黄色的	裙子	,

她头上戴着红色头巾，身穿黄色连衣裙，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌmb(ə)l] - [bi:] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['deɪnti] [dɒl] ['flaʊəz] .

she	**looked**	**like**	**a**	**great**	**bumble**	**-**	**bee**	**hovering**	**over**	**the**	**dainty**	**doll**	**flowers**	**.**
她	看起来	喜欢	一个	伟大的	大黄蜂	-	蜜蜂	悬停	超过	这	纤巧	玩具娃娃	花朵	.

她看起来像一只巨大的蜜蜂，盘旋在精致的娃娃花上。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] , ['mæmə; mə'mɑ:] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] ,

As	**they**	**rode**	**away**	**,**	**mamma**	**heard**	**her**	**singing**	**her**	**favorite**	**song**	**,**
作为	他们	骑	离开	,	妈妈	听到	她	歌唱	她	最喜欢的	歌曲	,

她们骑马离开时，妈妈听到她在唱她最喜欢的歌。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪn] - [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

“	**Der's**	**a**	**good**	**time**	**comin**	**'**	**by**	**and**	**by**	**.**
“	德尔的	一个	好的	时间	即将到来	-	经过	和	经过	.

“好时光总会到来。”

” [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [leg] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:nd]

”	**Perhaps**	**she**	**was**	**thinking**	**of**	**the**	**time**	**when**	**her**	**leg**	**would**	**be**	**turned**
”	也许	她	曾是	思维	的	这	时间	什么时候	她	腿	会	是	转向

[ə'raʊnd] ,

around	**,**
大约	,

“或许她当时在想，什么时候她的腿才能被转过来。”

[ɔ:(r)] , [pə'hæps] , [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [-]

or	**,**	**perhaps**	**,**	**of**	**how**	**much**	**they**	**would**	**enjoy**	**[**	**69**	**]**
或者	,	也许	,	的	如何	很多	他们	会	享受	[	-	]

或者，也许是他们会多么享受[69]

[ðə; ði] ['tu:θsəm] ['lʌntʃən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'peəd] .

the	**toothsome**	**luncheon**	**she**	**had**	**prepared**	**.**
这	美味的	午餐	她	有	准备	.

她准备的美味午餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] ,

They	**had**	**a**	**fine**	**ride**	**,**	**as**	**it**	**was**	**a**	**beautiful**	**day**	**,**
他们	有	一个	美好的	骑	,	作为	它	曾是	一个	美丽的	天	,

那天天气很好，他们一路都很愉快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [səʊ] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] .

and	**they**	**were**	**all**	**so**	**perfectly**	**happy**	**.**
和	他们	是	全部	所以	完美	快乐的	.

他们都非常幸福。

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['envid] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	**sang**	**and**	**shouted**	**,**	**and**	**were**	**envied**	**by**	**all**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**village**	**,**
他们	唱	和	喊叫	,	和	是	令人羡慕	经过	全部	这	男孩们	在	这	村庄	,

他们唱歌、呐喊，村里所有的男孩都羡慕他们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleʒəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)]

who	**were**	**deprived**	**of**	**these**	**pleasures**	**because**	**boys**	**are**	**so**	**dreadful**	**in**	**their**
WHO	是	被剥夺的	的	这些	快乐	因为	男孩们	是	所以	可怕	在	他们的

['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɒlz] .

treatment	**of**	**dolls**	**.**
治疗	的	娃娃	.

因为男孩们对待玩偶的方式太糟糕了，所以孩子们失去了这些乐趣。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [wɒz; wəz][ðə; ði][raɪd][æt; ət][æn; ən][end] .

All	**too**	**soon**	**was**	**the**	**ride**	**at**	**an**	**end**	**.**
全部	也	很快	曾是	这	骑	在	一个	结尾	.

这段旅程很快就结束了。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] - [kləʊðz] [gruː] ,

The	**girls**	**were**	**eager**	**to**	**see**	**the**	**trees**	**where**	**the**	**dolls**	**'**	**clothes**	**grew**	**,**
这	女孩们	是	渴望的	到	看	这	树木	在哪里	这	娃娃	-	衣服	生长	,

女孩们迫不及待地想看看那些长出娃娃衣服的树。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [graʊndz] , [ðeɪ] [ræn][hɪə(r)]

and	**when**	**they**	**were**	**actually**	**inside**	**of**	**those**	**wonderful**	**grounds**	**,**	**they**	**ran**	**here**
和	什么时候	他们	是	实际上	里面	的	那些	精彩的	理由	,	他们	跑	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk][ænts] .

and	**there**	**like**	**ants**	**.**
和	那里	喜欢	蚂蚁	.

当他们真正置身于那片美丽的园林之中时，他们像蚂蚁一样四处奔跑。

[ðə; ði] [kwiːn] [fɜːst] [led][ðem; ðəm][ə'raʊnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] , [-]

The	**Queen**	**first**	**led**	**them**	**around**	**to**	**her**	**own**	**home**	**,**	**[**	**70**	**]**
这	女王	第一的	引领	他们	大约	到	她	自己的	家	,	[	-	]

女王首先带领他们参观了她自己的住所[70]

[wɪtʃ] ['dʒeɪniː][hæd; həd][nɒt] [siːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

which	**Janie**	**had**	**not**	**seen**	**when**	**she**	**was**	**there**	**before**	**.**
哪个	珍妮	有	不是	已见	什么时候	她	曾是	那里	前	.

这是珍妮之前来这里时没有看到的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [wɪð] ['klaɪmɪŋ] [rəʊz] [vaɪnz] [twaɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːz]

It	**was**	**the**	**dearest**	**little**	**place**	**,**	**with**	**climbing**	**rose**	**vines**	**twined**	**about**	**the**	**doors**
它	曾是	这	亲爱的	小的	地方	,	和	攀登	玫瑰	藤蔓	缠绕	关于	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

and	**windows**	**,**
和	视窗	,

那是一个可爱的小地方，攀援的玫瑰藤蔓缠绕着门窗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

and	**was**	**beautifully**	**furnished**	**with**	**everything**	**one**	**could**	**wish**	**for**	**.**
和	曾是	非常漂亮	提供	和	一切	一	可以	希望	为了	.

房间布置精美，配备了人们想要的一切。

[ðə; ði] [kwiːnz] [əʊn] [bed] - [ruːm] [wɒz; wəz][laɪk]['feəri][lænd] .

The	**Queen's**	**own**	**bed**	**-**	**room**	**was**	**like**	**fairy**	**land**	**.**
这	女王大学	自己的	床	-	房间	曾是	喜欢	仙女	土地	.

女王的卧室简直就像仙境一样。

[ðə; ði][bed][hæd; həd] [swɪs] ['kɜːtənz] [dreɪpt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [taɪd] [bæk] [wɪð] [bluː] ['rɪbənz] .

The	**bed**	**had**	**Swiss**	**curtains**	**draped**	**about**	**it**	**,**	**tied**	**back**	**with**	**blue**	**ribbons**	**.**
这	床	有	瑞士	窗帘	垂坠的	关于	它	,	系	后退	和	蓝色的	丝带	.

床上挂着瑞士窗帘，用蓝色丝带系在后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [desk] [fɪld] [wɪð] ['taɪni] [dɒl] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,

There	**was**	**a**	**lovely**	**desk**	**filled**	**with**	**tiny**	**doll**	**-**	**paper**	**and**	**envelopes**	**,**
那里	曾是	一个	迷人的	桌子	已填	和	微小的	玩具娃娃	-	纸	和	信封	,

桌子上摆满了漂亮的小纸片和信封，都是些小娃娃的包装纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld][pen][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌt] - [glɑːs]['ɪŋkˌstænd] .

and	a	little	gold	pen	and	a	cut	-	glass	inkstand	.
和	一个	小的	金子	笔	和	一个	切	-	玻璃	墨水台	.

还有一支小金笔和一个水晶墨水瓶。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðəʊz] ['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .

Here	she	had	written	those	gracious	invitations	.
这里	她	有	书面	那些	亲切	邀请函	.

她曾在这里写下那些热情洋溢的邀请函。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dresɪz] .

The	closet	was	filled	with	beautiful	little	dresses	.
这	壁橱	曾是	已填	和	美丽的	小的	连衣裙	.

衣橱里塞满了漂亮的小裙子。

[ə; eɪ] [ʃuː] [bɒks][held] ['veəriəs] [-]

A	shoe	box	held	various	[	71	]
一个	鞋	盒子	握住	各种各样的	[	-	]

鞋盒里装着各种[71]

['kʌləd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , ['ɔːlsəʊ][bed] ['slɪpə(r)z][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][peə(r)][ɒv; əv]

colored	shoes	and	slippers	,	also	bed	slippers	and	a	dear	little	pair	of
有色	鞋	和	拖鞋	,	还	床	拖鞋	和	一个	亲爱的	小的	一对	的

['rʌbəz] .

rubbers	.
橡胶	.

彩色鞋子和拖鞋，还有床上的拖鞋和一双可爱的小橡胶鞋。

[ɒn][ðə; ði]['dresə(r)][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] ['eni] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

On	the	dresser	was	everything	any	young	lady	could	desire	.
在	这	梳妆台	曾是	一切	任何	年轻的	女士	可以	欲望	.

梳妆台上摆放着年轻女士梦寐以求的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋli] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪs] ['kʌvə(r)]['əʊvə(r)] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] [pɪn]

It	was	charmingly	arranged	with	a	lace	cover	over	blue	,	and	a	dainty	pin
它	曾是	迷人地	安排	和	一个	蕾丝	覆盖	超过	蓝色的	,	和	一个	纤巧	别针

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

它布置得十分雅致，蓝色的布上盖着蕾丝罩，还放着一个精致的针插。

['sɪlvə(r)][kəʊm] , [brʌʃ] [ænd; ənd]['mænɪkjʊə(r)][set] .

silver	comb	,	brush	and	manicure	set	.
银	梳子	,	刷子	和	美甲	放	.

银色梳子、刷子和美甲套装。

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [bʊk] [keɪs] , [fɪld] [wɪð] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][t'aɪniəst] [sɔːt] .

In	one	corner	stood	a	book	case	,	filled	with	books	of	the	tiniest	sort	.
在	一	角落	站立	一个	书	案件	,	已填	和	图书	的	这	最小的	种类	.

角落里摆着一个书架，上面摆满了各种小书。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] [led] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bælkəni] ; [hɪə(r)][wɒz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] [dɑːlz] ['hæmək] ,

A	long	window	led	out	into	a	balcony	;	here	was	stretched	a	doll's	hammock	,
一个	长的	窗户	引领	出去	进入	一个	阳台	;	这里	曾是	拉伸	一个	娃娃的	吊床	,

一扇长窗通向阳台；阳台上挂着一张娃娃吊床。

[weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [swɪŋ] [ænd; ənd] [pɪk] ['flaʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz] [twaɪnd]

where	one	could	swing	and	pick	flowers	without	moving	,	for	the	roses	twined
在哪里	一	可以	摇摆	和	挑选	花朵	没有	移动	,	为了	这	玫瑰	缠绕

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

in	and	out	.
在	和	出去	.

人们可以荡秋千，不用移动就能采摘花朵，因为玫瑰花缠绕交错，美不胜收。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [geɪmz]

After	**this**	**they**	**went**	**to**	**see**	**the**	**hospital**	**,**	**and**	**then**	**to**	**have**	**some**	**games**
后	这	他们	去	到	看	这	医院	,	和	然后	到	有	一些	游戏

[-]
[72]
[-]

之后他们去了医院，然后玩了一些游戏[72]

[wɪð] [ðə; ði] [dɒlz] .

with	**the**	**dolls**	**.**
和	这	娃娃	.

和那些玩偶。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [triːz] ['keəfəli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [məʊst] [mɪ'stɪəriəs] .

They	**examined**	**the**	**trees**	**carefully**	**and**	**found**	**them**	**most**	**mysterious**	**.**
他们	检查	这	树木	小心	和	成立	他们	最多	神秘	.

他们仔细观察了这些树木，发现它们非常神秘。

[lʌntʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [taɪm] , [ænd; ənd] ,

Lunch	**was**	**called**	**before**	**they**	**dreamed**	**it**	**could**	**be**	**time**	**,**	**and**	**,**
午餐	曾是	称为	前	他们	梦见	它	可以	是	时间	,	和	,

午餐时间还没等他们反应过来就到了，就已经被叫到了。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [ɑ:(r); ə(r)]

as	**that**	**is**	**always**	**the**	**best**	**part**	**of**	**a**	**picnic**	**,**	**and**	**as**	**little**	**girls**	**are**
作为	那	是	总是	这	最好的	部分	的	一个	野餐	,	和	作为	小的	女孩们	是

['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] ,

always	**hungry**	**,**
总是	饥饿的	,

因为那总是野餐中最美好的部分，而且小女孩总是很饿。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['daɪnə] [wɒz; wəz] ['sɜ:vɪŋ] . [-]

they	**hurried**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**Dinah**	**was**	**serving**	**.**	**[**	**73**	**]**
他们	慌忙	到	这	点	在哪里	迪娜	曾是	服务	.	[	-	]

他们急忙赶到底拿服侍的地方。[73]

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒlz] - [ti:] - ['pɑ:ti] ? [-]

Have	**you**	**ever**	**had**	**a**	**dolls**	**'**	**tea**	**-**	**party**	**?**	**[**	**74**	**]**
有	你	曾经	有	一个	娃娃	-	茶	-	派对	?	[	-	]

你有没有举办过娃娃茶会？[74]

['evri] ['mæmə; mə'mɑ:] [sæt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɒl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz] [pɑ:st]

Every	**mamma**	**sat**	**by**	**her**	**own**	**doll**	**,**	**and**	**as**	**the**	**food**	**was**	**passed**
每一个	妈妈	卫星	经过	她	自己的	玩具娃娃	,	和	作为	这	食物	曾是	通过了

[i:tʃ] [dɒl] [helpt] [hɜ:'self] ,

each	**doll**	**helped**	**herself**	**,**
每个	玩具娃娃	帮助	她自己	,

每个妈妈都坐在自己的娃娃旁边，当食物传递过来时，每个娃娃都自己取用。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mə'mɑ:] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [ðæt] [hæd; həd] [nʌn] ,

but	**the**	**poor**	**mammas**	**were**	**like**	**the**	**little**	**pig**	**that**	**had**	**none**	**,**
但	这	贫穷的	妈妈们	是	喜欢	这	小的	猪	那	有	没有任何	,

但这些可怜的妈妈们就像那只没有奶水的小猪一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:s(ə)l] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:s] ,

as	**they**	**were**	**not**	**allowed**	**to**	**take**	**a**	**morsel**	**;**	**and**	**to**	**make**	**it**	**worse**	**,**
作为	他们	是	不是	允许	到	拿	一个	小块	;	和	到	制作	它	更糟	,

因为他们连一口食物都不被允许拿；更糟糕的是，

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] ['sɔ:si] ['dɔliz] [dɪd] ?

what	**do**	**you**	**think**	**those**	**saucy**	**dollies**	**did**	**?**
什么	做	你	思考	那些	风骚的	手推车	做过	?

你觉得那些性感的小妞儿都干了些什么？

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dɒlz] - [tiː] ['pɑːti] ? [-]
Have you ever had a dolls ' tea party ? [75]
有 你 曾经 有 一个 娃娃 - 茶 派对 ? [-]

你有没有举办过娃娃茶会？[75]

[ðen] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [held] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɑːlz] [maʊθ] ,
Then you remember how you held the food to your doll's mouth ,
然后 你 记住 如何 你 握住 这 食物 到 你的 娃娃的 嘴 ,

然后你想起你是如何把食物送到娃娃嘴边的，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðen] ['gɔbl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [jɔː'self] .
pretended to let her have some , and then gobbled it up yourself .
假装 到 让 她 有 一些 , 和 然后 狼吞虎咽 它 向上 你自己 .

假装分给她一些，然后自己狼吞虎咽地吃光了。

[wel] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)] .
Well , that is just what happened here .
出色地 , 那 是 只是 什么 发生 这里 .

事情就是这样。

[iːtʃ] [dɒl] [held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [maʊθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]
Each doll held it to her mamma's mouth , and , as she tried to
每个 玩具娃娃 握住 它 到 她 妈妈的 嘴 , 和 , 作为 她 尝试 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
take it ,
拿 它 ,

每个娃娃都把它举到妈妈嘴边，当妈妈试图把它拿走时，

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːlz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)] .
it vanished in the doll's mouth in the most irritating manner .
它 消失了 在 这 娃娃的 嘴 在 这 最多 令人恼火的 方式 .

它以最令人恼火的方式消失在了玩偶的嘴里。

['evri] [taɪm] ['daɪnə] [pɑːst] [ðə; ði] [seɪm] [pə'fɔːməns] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [dɒlz] [lɑːft]
Every time Dinah passed the same performance followed , and how the dolls laughed
每一个 时间 迪娜 通过了 这 相同的 表现 随后 , 和 如何 这 娃娃 笑了
!
!
!

每次迪娜经过，都会重复同样的表演，玩偶们都笑得前仰后合！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [h'ʌŋgɹɪe] ['evri] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəʊz] ['temptɪŋ] ['vaɪəndz]
The children grew hungrier every moment when they found those tempting viands
这 孩子们 生长 饥饿 每一个 片刻 什么时候 他们 成立 那些 诱人的 菜肴
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
were not for them .
是 不是 为了 他们 .

孩子们发现那些诱人的食物不是给他们吃的，就更加饿了。

[ðə; ði][aɪs] [kriːm] [lʊkt] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] !
The ice cream looked so delicious !
这 冰 奶油 看起来 所以 可口的 !

这冰淇淋看起来太好吃了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['strɔːbəri] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ɪn] [smɔːl] [sɔːlt] - ['seləz] ; [-]
It was strawberry , and served in small salt - cellars ; [76]
它 曾是 草莓 , 和 服务 在 小的 盐 - 地窖 ; [-]

它是草莓味的，装在小盐罐里；[76]

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] ['lʌvli] ['eɪndʒl] [fuːd] [ænd; ənd]['dʒeli][tɑːrts] .
and then came that lovely angel food and jelly tarts .
和 然后 来了 那 迷人的 天使 食物 和 果冻 蛋挞 .

然后，美味的天使蛋糕和果冻挞就上桌了。

[ðeɪ] [kəuks] [ænd; ənd] ['pliːdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɒlz] ['əʊnli] [sed] :

They	coaxed	and	pleaded	,	but	the	dolls	only	said	:
他们	哄骗	和	恳求	,	但	这	娃娃	仅有的	说	:

他们百般哄劝，苦苦哀求，但玩偶们只是说：

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [triːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtiz] .

“	That's	the	way	you	treat	us	at	your	parties	.
“	那就是	这	方式	你	对待	我们	在	你的	各方	.

“这就是你们在聚会上对待我们的方式。”

” ['faɪnəli] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

”	Finally	,	when	they	were	on	the	verge	of	tears	,
”	最后	,	什么时候	他们	是	在	这	边缘	的	眼泪	,

“最后，当他们几乎要哭出来的时候，

[ðə; ði] [dɒlz] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] ['daɪnə] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] , [wɪtʃ] ['vænɪʃd] ['veri] ['kwɪkli]

the	dolls	relented	and	Dinah	brought	in	a	fresh	supply	,	which	vanished	very	quickly
这	娃娃	让步	和	迪娜	带来	在	一个	新鲜的	供应	,	哪个	消失了	非常	迅速地

,

,

,

玩偶们终于妥协了，迪娜带来了一批新的玩偶，这些玩偶很快就被吃光了。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli]

as	everything	was	unusually	good	and	the	children	were	nearly
作为	一切	曾是	异常地	好的	和	这	孩子们	是	几乎

[stɑːvd] .

starved	.
饥饿	.

因为一切都异常美好，孩子们几乎饿死了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [dɒlz] [wɪð] [ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv]['kændi] ,

When	they	had	finished	,	they	presented	the	dolls	with	the	boxes	of	candy	,
什么时候	他们	有	完成的	,	他们	呈现	这	娃娃	和	这	盒子	的	糖果	,

完成后，他们把糖果盒送给了玩偶。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] . [-]

and	wound	up	with	a	merry	game	of	hide	-	and	-	seek	.	[	77	]
和	伤口	向上	和	一个	欢乐	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	.	[	-	]

最后，他们玩起了捉迷藏游戏。[77]

[ðə; ði][əʊld] ['gɑːdnə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	old	gardener	called	them	and	said	that	each	little	girl	was	to	be
这	老的	园丁	称为	他们	和	说	那	每个	小的	女孩	曾是	到	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ɪn'taɪə(r)][suːt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

allowed	to	choose	one	entire	suit	for	her	doll	.
允许	到	选择	一	全部的	套装	为了	她	玩具娃娃	.

老园丁把她们叫来，说每个小女孩都可以为她的娃娃挑选一套完整的衣服。

[wɒt] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veərɪəs] [triːz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd]

What	a	scramble	they	made	for	the	various	trees	,	though	it	was	very	hard
什么	一个	争夺	他们	制成	为了	这	各种各样的	树木	,	尽管	它	曾是	非常	难的

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

to	decide	,
到	决定	,

他们争先恐后地奔向各式各样的树木，尽管选择起来非常困难。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] .

for	everything	was	so	pretty	.
为了	一切	曾是	所以	漂亮的	.

因为一切都那么漂亮。

['dʒeɪniː] [lʊkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ,

Janie	**looked**	**a**	**long**	**time**	**before**	**she**	**could**	**quite**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**,**
珍妮	看起来	一个	长的	时间	前	她	可以	相当	制作	向上	她	头脑	,

珍妮看了很久才最终下定决心。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] [wɪð] [pɪŋk] [s'tɒkɪŋz] [-]

but	**finally**	**chose**	**a**	**pink**	**dress**	**with**	**pink**	**stockings**	**[**	**78**	**]**
但	最后	选择	一个	粉色的	裙子	和	粉色的	长筒袜	[	-	]

但最终选择了一件粉色连衣裙和粉色长袜[78]

[ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] [wɪð] ['elɪgənt] [pɪŋk] [pluːmz] ['weɪvɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**slippers**	**,**	**and**	**a**	**hat**	**with**	**elegant**	**pink**	**plumes**	**waving**	**upon**	**it**	**;**
和	拖鞋	,	和	一个	帽子	和	优雅的	粉色的	羽流	挥手	之上	它	;

还有拖鞋，以及一顶饰有优雅粉色羽毛的帽子；

[ə; eɪ] [fæn] [ænd; ənd] ['ʃæt(ə)leɪn] [kəm'plitɪd] [ðɪs] ['kɒstjuːm] .

a	**fan**	**and**	**chatelaine**	**completed**	**this**	**costume**	**.**
一个	扇子	和	女管家	完全的	这	戏服	.

扇子和女主人完善了这套服装。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [pɪŋk] ['pærəsɒl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

She	**chose**	**also**	**the**	**dear**	**pink**	**parasol**	**she**	**had**	**so**	**much**	**wanted**	**before**	**.**
她	选择	还	这	亲爱的	粉色的	阳伞	她	有	所以	很多	通缉	前	.

她还选了她之前一直很想要的那把粉红色阳伞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['stʌnɪŋ] [kəʊts] [ænd; ənd] ['ɒprə] [keɪps] [wɪð] [swɑːnz] - [daʊn] ['trɪmɪŋ] ,

There	**were**	**also**	**stunning**	**coats**	**and**	**opera**	**capes**	**with**	**swan's**	**-**	**down**	**trimming**	**,**
那里	是	还	令人惊叹的	外套	和	歌剧	披风	和	天鹅的	-	向下	修剪	,

还有许多精美的大衣和歌剧披肩，饰有天鹅绒滚边。

[ænd; ənd] [wʌn] [triː] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [mʌf] .

and	**one**	**tree**	**full**	**of**	**dear**	**little**	**muffs**	**.**
和	一	树	满的	的	亲爱的	小的	耳罩	.

还有一棵树上挂满了可爱的小暖手筒。

[ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [triː] [lʊkt] [tuː] ['fʌni] ,

The	**handkerchief**	**tree**	**looked**	**too**	**funny**	**,**
这	手帕	树	看起来	也	有趣的	,

那棵手帕树看起来太滑稽了。

[wɪð] [ðə; ði] ['taɪni] [waɪt] [θɪŋz] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [bɝdz] [wɪð] [wɪŋz] [spred]

with	**the**	**tiny**	**white**	**things**	**fluttering**	**about**	**like**	**a**	**flock**	**of**	**birds**	**with**	**wings**	**spread**
和	这	微小的	白色的	事物	飘动	关于	喜欢	一个	群	的	鸟类	和	翅膀	传播

['redi] [tuː; tə] [flai] .

ready	**to**	**fly**	**.**
准备好	到	飞	.

无数细小的白色物体像一群展开翅膀准备飞翔的鸟儿一样飞来飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [pleɪs] ,

It	**was**	**a**	**hard**	**matter**	**to**	**leave**	**this**	**enchanting**	**place**	**,**
它	曾是	一个	难的	事情	到	离开	这	妖娆	地方	,

离开这个迷人的地方真是一件难事。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] [ðeɪ] ['gæðəd] [ʌp] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] , [-]

but	**as**	**the**	**sun**	**was**	**getting**	**low**	**they**	**gathered**	**up**	**their**	**baskets**	**,**	**[**	**79**	**]**
但	作为	这	太阳	曾是	获得	低的	他们	聚集	向上	他们的	篮子	,	[	-	]

但随着太阳西沉，他们收起了篮子。[79]

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['kændi] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [θæŋks]
presented **the** **gardener** **with** **some** **of** **their** **candy** **,** **and** **with** **many** **thanks**
呈现 这 园丁 和 一些 的 他们的 糖果 , 和 和 许多 谢谢
[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪs] [dɪ'pɑ:tɪd] .
and **good** **-** **bys** **departed** **.**
和 好的 - 作者 已离开 .

他们送给园丁一些糖果，并道谢告别后离开了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [həʊm] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] [kwi:n] [ðeɪ] ['nevə(r)][ɪn][ɔ:l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd]
When **they** **reached** **home** **they** **told** **the** **Queen** **they** **never** **in** **all** **their** **lives** **had**
什么时候 他们 达到 家 他们 讲述 这 女王 他们 绝不 在 全部 他们的 生活 有
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] ,
had **such** **a** **beautiful** **time** **,**
有 这样的 一个 美丽的 时间 ,

他们回到家后告诉女王，他们一生中从未有过如此美好的时光。

[ænd; ənd] , ['θæŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['hɑ:tɪli] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
and **,** **thanking** **her** **very** **heartily** **for** **giving** **them** **so** **much** **pleasure** **,**
和 , 谢谢 她 非常 衷心地 为了 给予 他们 所以 很多 乐趣 ,

他们衷心感谢她给他们带来了如此多的快乐，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] “ [tu:; tə] [tel] ['mæmə; mə'mɑ:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
they **went** **to** **their** **homes** **“** **to** **tell** **mamma** **all** **about** **it** **.**
他们 去 到 他们的 房屋 “ 到 告诉 妈妈 全部 关于 它 .

他们回到家，“把这一切都告诉了妈妈”。

” [ðə; ði] [deɪz] [flu:] ['merəli] [baɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz]
” **The** **days** **flew** **merrily** **by** **,** **and** **before** **they** **realized** **it** **the** **month** **was**
” 这 天 飞翔 兴高采烈地 经过 , 和 前 他们 已实现 它 这 月 曾是
['ɔ:lməʊst] [gɒn] .
almost **gone** **.**
几乎 已消失 .

时光飞逝，转眼间一个月就快过去了。

[wen] ['dʒeɪni:] [stɒpt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [taɪmz] ['bi:ɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] ,
When **Janie** **stopped** **to** **think** **of** **those** **happy** **times** **being** **no** **more** **,**
什么时候 珍妮 停止 到 思考 的 那些 快乐的 时代 存在 不 更多的 ,

当珍妮停下来思考那些快乐的时光已经一去不复返时，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][kraɪ][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] , [-]
she **was** **ready** **to** **cry** **her** **eyes** **out** **,** **but** **she** **put** **away** **the** **thought** **,** **[** **80** **]**
她 曾是 准备好 到 哭 她 眼睛 出去 , 但 她 放 离开 这 想法 , [-]

她差点哭出来，但她还是把这个念头压了下去。[80]

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] ['lɑ:stɪd] .
determined **to** **enjoy** **them** **while** **they** **lasted** **.**
决定 到 享受 他们 尽管 他们 持续 .

决心好好享受它们还在的时候。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [pə'pɑ:] [sed] :
One **morning** **at** **breakfast** **papa** **said** **:**
一 早晨 在 早餐 爸爸 说 :

一天早晨吃早餐时，爸爸说：

“ ['mæmə; mə'mɑ:] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][wɪnd] [ʌp] [ði:z] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [' du: ɪŋz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ]
“ **Mamma** **,** **I** **think** **we** **must** **wind** **up** **these** **remarkable** **doings** **with** **something**
“ 妈妈 , 我 思考 我们 必须 风 向上 这些 卓越 行为 和 某物
['prɪti] [faɪn] .
pretty **fine** **.**
漂亮的 美好的 .

“妈妈，我觉得我们必须用一些非常美好的事情来结束这些非凡的事情。”

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə]['haɪə(r)] ['sevrəl] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [kə'buːdl]

How	would	it	do	to	hire	several	carriages	and	take	the	whole	caboodle
如何	会	它	做	到	聘请	一些	马车	和	拿	这	所有的	杂物

[ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɪks] ,

of	these	chicks	,
的	这些	小鸡	,

如果租几辆马车，把这些小鸡全都带走，那该多好啊?

[wɪð] [ðeə(r)] [wuːnd] - [ʌp] [dɒlz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ?

with	their	wound	-	up	dolls	,	for	a	lovely	day	at	the	seashore	?
和	他们的	伤口	-	向上	娃娃	,	为了	一个	迷人的	天	在	这	海滨	?

带着他们上了发条的娃娃，去海边度过美好的一天?

[ðə; ði] ['veəriəs] ['mʌðəz] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['grænd,mʌðə] ,

The	various	mothers	,	or	rather	grandmothers	,
这	各种各样的	母亲们	,	或者	相当	祖母们	,

各位母亲，或者更确切地说是祖母们，

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][get] ['draʊnd] .

of	the	dolls	can	go	to	see	that	they	don't	get	drowned	.
的	这	娃娃	能	去	到	看	那	他们	不	得到	溺水	.

这些娃娃可以去看看，以免被淹死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][draɪv][ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

It	is	only	a	drive	of	ten	or	twelve	miles	to	the	beach	.
它	是	仅有的	一个	驾驶	的	十	或者	十二	英里	到	这	海滩	.

开车到海滩只有十到十二英里。

[juː; jʊ][kæn; kən][get]['dɪnə(r)][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .

You	can	get	dinner	at	the	hotel	.
你	能	得到	晚餐	在	这	酒店	.

您可以在酒店用餐。

[ai] [wɪl] ['telɪgrɑːf] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] .

I	will	telegraph	and	have	that	arranged	for	.
我	将要	电报	和	有	那	安排	为了	.

我会发电报安排此事。

[juː; jʊ] [-]

You	[	81	]
你	[	-	]

你[81]

[kæn; kən][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] [sɜːf] ,

can	all	have	a	plunge	in	the	surf	,
能	全部	有	一个	暴跌	在	这	冲浪	,

大家都可以跳进海浪里畅游一番。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beib] [kæn; kən][dɪg][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['pæd(ə)l][ə'baʊt] ,

and	the	babes	can	dig	in	the	sand	and	paddle	about	,
和	这	宝贝们	能	挖	在	这	沙	和	桨	关于	,

孩子们可以在沙滩上挖洞、划水玩耍，

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	have	no	end	of	a	good	time	.
和	有	不	结尾	的	一个	好的	时间	.

尽情享受美好时光。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , ['dʒeɪniː] ?

How	does	that	strike	you	,	Janie	?
如何	做	那	罢工	你	,	珍妮	?

珍妮，你觉得怎么样?

” ['dʒeɪni:] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [hʌg] [ðæt] ['ɔ:lməʊst]
” Janie replied by springing into his lap and giving him a hug that almost
” 珍妮 回复 经过 弹簧 进入 他的 膝 和 给予 他 一个 拥抱 那 几乎
[tʃəʊkt] [hɪm] .
choked him .
窒息 他 .

“珍妮的回应是跳到他腿上，给了他一个几乎让他窒息的拥抱。

“ [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] .
“ Oh , that will be lovely , ” she cried , “ and I will write the invitations .
“ 哦 , 那 将要 是 迷人的 , ” 她 哭 , “ 和 我 将要 写 这 邀请函 .

“哦，那太好了，”她喊道，“我会写邀请函的。”

” [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [mʌnθ] .
” They decided to have it the very last day of this eventful month .
” 他们 决定 到 有 它 这 非常 最后的 天 的 这 多事 月 .

他们决定在这个充满变故的月份的最后一天举行婚礼。

['dʒeɪni:] [rəʊt] [ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [səʊ] ['meni] [hɑ:ts] ['hæpi] ,
Janie wrote the notes which were to make so many hearts happy ,
珍妮 写道 这 笔记 哪个 是 到 制作 所以 许多 心 快乐的 ,

简妮写下的那些话语，让许多人感到快乐。

[ænd; ənd] [pə'pɑ:] [went] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] .
and papa went to make the necessary arrangements .
和 爸爸 去 到 制作 这 必要的 安排 .

于是爸爸去安排相关事宜了。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['dʒeɪni:] [spræŋ] [aʊt] [-]
The day came , and Janie sprang out [82]
这 天 来了 , 和 珍妮 弹簧 出去 [-]

那天到来了，简妮跳了出来[82]

[ɒv; əv] [bed]
of bed
的 床

床

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
to raise the shade .
到 增加 这 阴影 .

拉起遮阳篷。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ['stri:mɪŋ] [ɪn] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] ,
Instead of seeing the sun streaming in , as she hoped ,
反而 的 看到 这 太阳 流媒体 在 , 作为 她 希望 ,

她原本希望看到阳光洒进房间，但最终却没有。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃi:ts] .
she found the rain was pouring down in sheets .
她 成立 这 雨 曾是 浇注 向下 在 纸张 .

她发现雨水倾盆而下。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['efət] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] ,
She made a brave effort to keep back the tears ,
她 制成 一个 勇敢的 努力 到 保持 后退 这 眼泪 ,

她勇敢地努力忍住眼泪。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɒli] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [sɒŋ] ,
as she heard her dollie singing the well - known song ,
作为 她 听到 她 娃娃 歌唱 这 出色地 - 已知 歌曲 ,

当她听到她的娃娃唱着那首耳熟能详的歌曲时，

“ [kænt] [wiː; wi] [meɪk] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [wɪˈðaʊt] ? ”

“	Can't	we	Make	Sunshine	in	the	House	when	there	is	None	Without	?	”
“	不能	我们	制作	阳光	在	这	房子	什么时候	那里	是	没有任何	没有	?	”

“如果屋外没有阳光，我们难道不能在屋里制造阳光吗？”

“ [bʌt; bət] , [ˈdɒli] , [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] , ” [sɔb] [ˈdʒeɪniː] .

“	But	,	Dollie	,	we	can't	go	,	”	sobbed	Janie	.
“	但	,	多莉	,	我们	不能	去	,	”	啜泣	珍妮	.

“可是，多莉，我们不能去，”简妮抽泣着说。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈmɑːməz] [ruːm] .

“	Why	not	?	”	came	from	mamma's	room	.
“	为什么	不是	?	”	来了	从	妈妈的	房间	.

“为什么不呢？”从妈妈的房间里传来。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪəz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .

“	Because	it's	raining	,	mamma	,	”	and	then	the	tears	began	to	fall	in	earnest	.
“	因为	它是	下雨	,	妈妈	,	”	和	然后	这	眼泪	开始	到	落下	在	认真	.

“因为下雨了，妈妈，”然后眼泪就真的止不住地流了下来。

“ [reɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsev(ə)n] , [klɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [-]

“	Rain	before	seven	,	clear	before	[	83	]
“	雨	前	七	,	清除	前	[	-	]

“七点前下雨，七点前放晴[83]

[ɪˈlev(ə)n] , ” [sæŋ] [pəˈpɑː] .

eleven	,	”	sang	papa	.
十一	,	”	唱	爸爸	.

“十一，”爸爸唱道。

“ [doʊnt] [ˈbɒrəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈpɒli] [lʌv] , [bʌt; bət] [get] [drest] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] .

“	Don't	borrow	trouble	,	Polly	love	,	but	get	dressed	and	see	what	will	happen	.
“	不	借	麻烦	,	波莉	爱	,	但	得到	穿着	和	看	什么	将要	发生	.

“别自找麻烦，波莉宝贝，穿好衣服看看会发生什么吧。”

” [ˈdʒeɪniː] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [əuˈbei] , [ˈveri] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] ,

”	Janie	dried	her	eyes	and	obeyed	,	very	much	surprised	,
”	珍妮	干燥	她	眼睛	和	服从	,	非常	很多	惊讶	,

珍妮擦干眼泪，听话地照做了，心里十分惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈseldəm] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪn] [laɪk] [ðæt] .

for	she	was	seldom	allowed	to	go	anywhere	in	a	rain	like	that	.
为了	她	曾是	很少	允许	到	去	任何地方	在	一个	雨	喜欢	那	.

因为像这样的雨天，她很少被允许出门。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbrekfəst] [ˈmæmə; məˈmɑː] [gɒt] [aʊt] [ˈwɔːtəpruːf] [ænd; ənd] [ˈrʌbəz] , [wɪtʃ] [ˈdʒeɪniː] [pʊt] [ɒn] ,

After	breakfast	mamma	got	out	waterproof	and	rubbers	,	which	Janie	put	on	,
后	早餐	妈妈	得到	出去	防水的	和	橡胶	,	哪个	珍妮	放	在	,

早餐后，妈妈拿出防水衣和雨靴，简妮穿上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wʊd] [ˈfɒləʊ] .

and	then	waited	patiently	for	what	would	follow	.
和	然后	等待	耐心	为了	什么	会	跟随	.

然后耐心地等待接下来的事情发生。

[ðə; ði] [dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒeɪniːz] [dɒl] .

The	door	-	bell	rang	and	a	package	was	left	for	Janie's	doll	.
这	门	-	钟	响铃	和	一个	包裹	曾是	左边	为了	珍妮的	玩具娃娃	.

门铃响了，有人留下了一个给简妮娃娃的包裹。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['taɪni] ['pækɪdʒ] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

On	opening	it	she	found	another	tiny	package	marked	on	the	outside	,
在	开幕	它	她	成立	其他	微小的	包裹	标记	在	这	外部	,

打开后，她发现外面还有一个标有标签的小包裹。

“ [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ] . ” [-]

“	Not	to	be	opened	until	you	reach	the	beach	.	”	[	84	]
“	不是	到	是	打开	直到	你	抵达	这	海滩	.	”	[	-	]

“到达海滩之前，请勿打开。”[84]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɒsəmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbəz] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [mɪs]

There	was	also	a	little	gossamer	and	a	pair	of	rubbers	,	which	fitted	Miss
那里	曾是	还	一个	小的	游丝	和	一个	一对	的	橡胶	,	哪个	适配	错过

['dɒli] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

Dollie	to	perfection	.
多莉	到	完美	.

还有一小团薄纱和一双橡胶袜，非常适合多莉小姐。

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] !

How	charming	she	looked	!
如何	迷人	她	看起来	!

她看起来多么迷人啊！

['dʒeɪniː] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rɒbɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [blɑːst][frɒm; frəm]

Janie	hopped	about	like	a	young	robin	,	as	she	heard	the	delightful	blast	from
珍妮	跳跃	关于	喜欢	一个	年轻的	罗宾	,	作为	她	听到	这	愉快	爆炸	从

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,

the	trumpet	,
这	喇叭	,

听到悦耳的号角声，简妮像只小知更鸟一样蹦蹦跳跳。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd] [taɪmz] .

which	was	always	associated	with	their	good	times	.
哪个	曾是	总是	联系	和	他们的	好的	时代	.

这总是与他们的美好时光联系在一起。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] , [tuː] [ˈɔmnibəs, -bʌs] ,

She	rushed	to	the	window	and	saw	,	drawing	up	in	front	,	two	omnibuses	,
她	匆忙	到	这	窗户	和	锯	,	绘画	向上	在	正面	,	二	公共汽车	,

她冲到窗边，看到前面停着两辆公共汽车。

[wʌn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['mʌðəz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔliz]

one	filled	with	the	various	mothers	,	the	other	with	the	little	girls	and	their	dollies
一	已填	和	这	各种各样的	母亲们	,	这	其他	和	这	小的	女孩们	和	他们的	手推车

.

:

.

一个房间里坐满了各种各样的母亲，另一个房间里坐满了小女孩和她们的洋娃娃。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ?

But	what	was	this	procession	which	followed	?
但	什么	曾是	这	游行	哪个	随后	?

那么，随后出现的这支队伍又是什么呢?

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

“	Oh	,	mamma	!
“	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒl] - [haʊs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ɒn][ə; eɪ]['taɪni] [-]

it's	all	the	dolls	from	the	doll	-	house	,	and	each	has	on	a	tiny	[	85	]
它是	全部	这	娃娃	从	这	玩具娃娃	-	房子	,	和	每个	有	在	一个	微小的	[	-	]

这是娃娃屋里的所有娃娃，每个娃娃都戴着一个小小的[85]

['gɒsəmə(r)] .
gossamer **.**
游丝 .

游丝。

[haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [lʊk] !
How **funny** **they** **look** **!**
如何 有趣的 他们 看 !

他们看起来真滑稽!

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [i:tʃ] ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd]['pæd(ə)lɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
" **And** **so** **they** **did** **,** **each** **carrying** **an** **umbrella** **and** **paddling** **through** **the**
" 和 所以 他们 做过 , 每个 携带 一个 伞 和 划桨 通过 这
['wɔ:tə(r)] .
water **.**
水 .

于是，他们每人撑着一把伞，划着桨在水中前进。

['mæmə; mə'mɑ:] , ['dʒeɪni:][ænd; ənd] ['dɒli] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði]
Mamma **,** **Janie** **and** **Dollie** **followed** **them** **,** **and** **all** **jumped** **in** **the**
妈妈 , 珍妮 和 多莉 随后 他们 , 和 全部 跳了起来 在 这
['ɔmnibəs, -bʌs] ,
omnibuses **,**
公共汽车 ,

妈妈、简妮和多莉跟在后面，一起跳上了公共汽车。

[kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .
closed **the** **doors** **with** **a** **bang** **,** **and** **away** **they** **went** **.**
关闭 这 门 和 一个 砰 , 和 离开 他们 去 .

他们砰的一声关上门，然后扬长而去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [snʌg] [ænd; ənd]['kəʊzi][ˌɪn'saɪd] .
It **was** **snug** **and** **cozy** **inside** **.**
它 曾是 舒适 和 舒适 里面 .

里面温暖舒适。

[ðə; ði][reɪn] ['pætə] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['stedi] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə] [-]
The **rain** **pattered** **on** **the** **roof** **and** **played** **a** **steady** **accompaniment** **to** **[** **86** **]**
这 雨 图案 在 这 屋顶 和 玩 一个 稳定的 伴奏 到 [-]

雨点敲打着屋顶，为[86]演奏着稳定的伴奏。

[ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [kraʊd] , [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [ɒd] , ['hʊdɪd] [ænd; ənd] [kləuk]
the **chatter** **of** **this** **jolly** **little** **crowd** **,** **which** **looked** **so** **odd** **,** **hooded** **and** **cloaked**
这 喋喋不休 的 这 快乐的 小的 人群 , 哪个 看起来 所以 奇怪的 , 连帽的 和 隐蔽的
[ɪn] [blæk] ,
in **black** **,**
在 黑色的 ,

这群看起来很古怪的小家伙们叽叽喳喳地聊着天，他们都戴着兜帽，披着黑色斗篷。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [nʌnz] .
like **so** **many** **nuns** **.**
喜欢 所以 许多 修女 .

就像很多修女一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'mɑ:] [kɑ:st] ['meni] [əd'maɪərɪŋ]['glɑ:nsɪz][æt; ət][ðeə(r)] [dɒlz] ,
The **little** **mammas** **cast** **many** **admiring** **glances** **at** **their** **dolls** **,**
这 小的 妈妈们 投掷 许多 钦佩 眼神 在 他们的 娃娃 ,

小妈妈们频频用赞赏的目光打量她们的娃娃，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [wiː] ['reɪni] - [deɪ]
for **they** **had** **always** **longed** **for** **them** **to** **have** **these** **wee** **rainy** **-** **day**
为了 他们 有 总是 渴望 为了 他们 到 有 这些 哇 下雨 - 天
['gɑːmənts] .
garments **.**
服装 .

因为他们一直渴望拥有这些小小的雨天衣物。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] ?
“ **Isn't** **it** **the** **greatest** **fun** **?**
“ 不是 它 这 最 乐趣 ?

“这难道不是最大的乐趣吗？”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” **they** **cried** **.**
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [aɪm] [səʊ] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ; [ɪts] [mʌtʃ] [naɪsə] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]
“ **I'm** **so** **glad** **it** **rained** **;** **it's** **much** **nicer** **to** **be** **shut** **in** **here** **and** **listen** **to**
“ 我是 所以 高兴的 它 下雨了 ; 它是 很多 更漂亮 到 是 关闭 在 这里 和 听 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“我真高兴下雨了；待在这里听雨声舒服多了。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌgd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] .
” **and** **they** **hugged** **one** **another** **in** **their** **delight** **.**
” 和 他们 拥抱 一 其他 在 他们的 喜 .

他们欣喜若狂地拥抱在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] [raɪd] .
They **had** **a** **merry** **ride** **.**
他们 有 一个 欢乐 骑 .

他们玩得很开心。

[ðə; ði] [kwiːn] [təʊld] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] ,
The **Queen** **told** **some** **delightful** **stories** **,**
这 女王 讲述 一些 愉快 故事 ,

女王讲了一些非常精彩的故事。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðeɪ] ['nevə(r)]
which **were** **so** **interesting** **that** **when** **the** **sun** **broke** **through** **the** **clouds** **they** **never**
哪个 是 所以 有趣的 那 什么时候 这 太阳 打破 通过 这 云 他们 绝不
[-]
[87]
[-]

这些景象如此有趣，以至于当太阳穿透云层时，它们从未[87]

['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [tɪl] , [ðə; ði] [lɑːst] ['stɔːri] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [wʌn] [breθ] :
noticed **it** **;** **till** **,** **the** **last** **story** **being** **finished** **,** **they** **all** **shouted** **in** **one** **breath** **:**
注意到 它 ; 直到 , 这 最后的 故事 存在 完成的 , 他们 全部 喊叫 在 一 气息 :

他们注意到了；直到最后一个故事讲完，他们才齐声喊道：

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] !
“ **Look** **at** **the** **sun** **!**
“ 看 在 这 太阳 !

“看太阳！”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
” **And** **now** **they** **found** **they** **were** **nearing** **the** **beach** **.**
” 和 现在 他们 成立 他们 是 临近 这 海滩 .

“现在他们发现自己离海滩越来越近了。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['rɔːrɪŋ] ,
They could hear the ocean roaring ,
他们 可以 听到 这 海洋 咆哮 ,

他们能听到大海的咆哮声。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðæt] [greɪt] [swɪʃ] ,
and could see the waves creeping up and rolling over with that great swish ,
和 可以 看 这 波浪 爬行 向上 和 滚动 超过 和 那 伟大的 嗖嗖 ,

可以看到波浪缓缓涌来，翻滚着，发出巨大的嗖嗖声。

[wɪtʃ] [wʌns] [hɜːd] [ɪz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][ɪz] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk][tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
which once heard is never forgotten , and is sweetest music to lovers of the
哪个 一次 听到 是 绝不 被遗忘的 , 和 是 最甜美的 音乐 到 恋人 的 这
[siː] .
sea .
海 .

听过一次就永生难忘，对于热爱大海的人来说，这是最甜美的音乐。

[ðə; ði] - ['bʌsɪz] [stɒpt] , [ðen] [ɔːl] ['tʌmbld] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The ' buses stopped , then all tumbled out and made a mad rush for the
这 - 公交车 停止 , 然后 全部 翻滚 出去 和 制成 一个 疯狂的 匆忙 为了 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

公交车停了下来，然后所有人都涌了出来，疯狂地冲向水边。

[əʊ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Oh , the beauty of it all !
哦 , 这 美丽 的 它 全部 !

哦，这一切真是太美好了！

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] !
How sweet the air was !
如何 甜的 这 空气 曾是 !

空气多么清新啊！

[huː] [kæn; kən] [briːð] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['sɔːlti]['əʊdə(r)][ænd; ənd][nɒt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who can breathe that delightful , salty odor and not love it ?
WHO 能 呼吸 那 愉快 , 咸 气味 和 不是 爱 它 ?

谁能抵挡住那令人愉悦的咸味呢?

[ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [-]
They played in the sand and [88]
他们 玩 在 这 沙 和 [-]

他们在沙滩上玩耍[88]

['gæðəd] [ʃelz] [ʌn'tɪl][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wen] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['wɔːmə(r)] ,
gathered shells until eleven o'clock , when the air was warmer ,
聚集 贝壳 直到 十一 点钟 , 什么时候 这 空气 曾是 更温暖 ,

一直捡贝壳到十一点，那时气温才回暖。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [pʊt][ɒn][ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] .
and mamma said they might put on their bathing suits .
和 妈妈 说 他们 可能 放 在 他们的 洗澡 西装 .

妈妈说她们可能会穿上泳衣。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['dɔliz] [duː; də] ?
“ But what will the dollies do ?
“ 但 什么 将要 这 手推车 做 ?

“但是这些手推车会做什么呢？”

" ['dʒeɪniːz] [dɒl] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɒl] [weɪvd] [wʌn]
" Janie's doll waved her mysterious package , and every other doll waved one
" 珍妮的 玩具娃娃 挥手 她 神秘 包裹 , 和 每一个 其他 玩具娃娃 挥手 一
['ɔːlsəʊ] , ['kraɪɪŋ] :
also , crying :
还 , 哭泣 :

"珍妮的娃娃挥舞着她的神秘包裹，其他娃娃也都挥舞着包裹，哭了起来：

" [weɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
" Wait and you will see .
" 等待 和 你 将要 看 .

"等着瞧吧。"

" [ðen] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] ;
" Then all disappeared in the bath - houses ;
" 然后 全部 消失 在 这 洗澡 - 房屋 ;

"然后所有人都消失在澡堂里；

[ðə; ði][gɜːlz] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðeə(r)][suːts][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['dɔliz] - [ˌriːə'pɪərəns] [wɪð] [ðə; ði]
the girls hurried into their suits and awaited the dollies ' reappearance with the
这 女孩们 慌忙 进入 他们的 西装 和 等待中 这 手推车 - 再次出现 和 这
['greɪtɪst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
greatest impatience .
最 不耐烦 .

女孩们匆匆穿上衣服，焦急地等待着洋娃娃们的再次出现。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [ðeɪ] [prɑːns, præns][ə'raʊnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][kraɪd] , " [əʊ] , [juː; jʊ]
When they finally came they pranced around them and cried , " Oh , you
什么时候 他们 最后 来了 他们 轻快地 大约 他们 和 哭 , " 哦 , 你
['dɑːliŋz] ,
darlings ,
亲爱的们 ,

当他们终于到来时，他们围着他们欢呼雀跃，哭喊着："哦，你们这些小宝贝们，

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
where did you get them ?
在哪里 做过 你 得到 他们 ?

你从哪里弄到它们的?

" [ænd; ənd][nəʊ] [-]
" And no [89]
" 和 不 [-]

"而且没有[89]

['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['beɪðɪŋ] [suːts][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] ,
wonder , for they were clad in the gayest little bathing suits you ever saw ,
想知道 , 为了 他们 是 覆膜 在 这 同性恋 小的 洗澡 西装 你 曾经 锯 ,

令人惊讶的是，她们穿着你见过的最艳丽的小泳衣。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .
with all the colors of the rainbow .
和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 .

拥有彩虹的所有颜色。

[haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊkt] [skɪpɪŋ] [ə'baʊt] !
How pretty they looked skipping about !
如何 漂亮的 他们 看起来 跳过 关于 !

它们蹦蹦跳跳的样子真漂亮!

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒlz] -

They	had	a	merry	game	of	tag	,	while	waiting	for	the	dolls	'	grandmammas
他们	有	一个	欢乐	游戏	的	标签	,	尽管	等待	为了	这	娃娃	-	祖母们

[tu:; tə][dɪs'rəʊb] ,

to	disrobe	,
到	脱衣	,

在等待娃娃奶奶们脱衣服的时候，她们玩起了捉迷藏，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , ['dɒtɪŋ] [ðə; ði][sænd] [wɪð] ['deɪnti] ['bɪts][ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)]

and	made	a	beautiful	picture	,	dotting	the	sand	with	dainty	bits	of	bright	color
和	制成	一个	美丽的	图片	,	点缀	这	沙	和	纤巧	比特	的	明亮的	颜色

.

:

.

并画出了一幅美丽的图画，在沙滩上点缀着精致的亮色碎片。

[æt; ət][lɑ:st] [-]

At	last	[	90	]
在	最后的	[	-	]

终于[90]

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [sɜ:f] .

all	were	ready	,	and	they	plunged	into	the	surf	.
全部	是	准备好	,	和	他们	暴跌	进入	这	冲浪	.

一切准备就绪，他们纵身跃入海浪中。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] !

Such	fun	as	they	had	!
这样的	乐趣	作为	他们	有	!

他们玩得真开心!

[ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] [meɪd] ['frɒθi] , ['snəʊi] [weɪvz] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] ,

The	storm	had	made	frothy	,	snowy	waves	,	which	came	in	faster	and	faster	,
这	风暴	有	制成	泡沫状的	,	下雪的	波浪	,	哪个	来了	在	快点	和	快点	,

暴风雪掀起了翻滚的雪浪，浪头越来越快。

['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [fɜ:st] .

tumbling	over	each	other	,	as	if	to	see	which	would	reach	the	shore	first	.
翻滚	超过	每个	其他	,	作为	如果	到	看	哪个	会	抵达	这	支撑	第一的	.

它们互相推搡，仿佛要看谁先到达岸边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɒlz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	children	and	dolls	took	hold	of	hands	and	rushed	in	among	them	,
这	孩子们	和	娃娃	采取	抓住	的	双手	和	匆忙	在	之中	他们	,

孩子们和玩偶们手拉手，冲进了他们中间。

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [hə:l] [bæk] [ɪn][wʌn] [kən'fju:zd] [mæs] [ɒv; əv] [legz] , [ɑ:mz] [ænd; ənd] [hedz] .

only	to	be	hurled	back	in	one	confused	mass	of	legs	,	arms	and	heads	.
仅有的	到	是	投掷	后退	在	一	使困惑	大量的	的	腿	,	武器	和	头部	.

结果却被一团乱麻般的腿、胳膊和头颅抛了回去。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnlʊkə(r)] [tu:; tə] [tel]

For	a	moment	it	would	have	been	hard	for	an	onlooker	to	tell
为了	一个	片刻	它	会	有	到过	难的	为了	一个	旁观者	到	告诉

[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

just	what	it	was	,
只是	什么	它	曾是	,

旁观者一时之间很难分辨那究竟是什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] [su:n] [ˌʌn'rævəl] ,

but	the	tangle	soon	unraveled	,
但	这	纠纷	很快	解开	,

但纠葛很快就解开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][waɪld] [ʃri:k]
and **the** **performance** **was** **repeated** **with** **an** **accompaniment** **of** **wild** **shrieks**
和 这 表现 曾是 重复 和 一个 伴奏 的 荒野 尖叫
[ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ,
of **laughter** **,**
的 笑声 ,

表演再次上演，伴随着观众们疯狂的尖叫和笑声。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [-]
as **the** **waves** **rushed** **over** **the** **heads** **[** **91** **]**
作为 这 波浪 匆忙 超过 这 头部 [-]

当海浪涌过头顶时[91]

[ɒv; əv] ['dɔliz] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [mə'mɑ:] .
of **dollies** **,** **children** **and** **mammas** **.**
的 手推车 , 孩子们 和 妈妈们 .

娃娃、孩子和妈妈们。

[ðə; ði] [mə'mɑ:] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['taɪəd][aʊt][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə][rest][ænd; ənd]
The **mammas** **were** **soon** **tired** **out** **and** **sat** **on** **the** **beach** **to** **rest** **and**
这 妈妈们 是 很快 疲劳的 出去 和 卫星 在 这 海滩 到 休息 和
[wɒtʃ] [ðɪs] [pə'fɔ:məns] [ɒn] ['neɪtʃərz] [steɪdʒ] ,
watch **this** **performance** **on** **nature's** **stage** **,**
手表 这 表现 在 自然的 阶段 ,

妈妈们很快就累了，便坐在沙滩上休息，欣赏大自然舞台上的这场表演。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [tɒst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɒlz] [aʊt][ɒn][ðə; ði][sænd] ,
and **,** **as** **the** **waves** **tossed** **the** **children** **and** **dolls** **out** **on** **the** **sand** **,**
和 , 作为 这 波浪 抛掷 这 孩子们 和 娃娃 出去 在 这 沙 ,

当海浪将孩子们和玩偶抛到沙滩上时，

[ðeɪ] [lɑ:ft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃi:ks] .
they **laughed** **till** **the** **tears** **ran** **down** **their** **cheeks** **.**
他们 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 他们的 脸颊 .

他们笑到眼泪都流下来了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒlz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] ['stændɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , ['ʌðə(r)z] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ɒn]
Some **of** **the** **dolls** **were** **left** **standing** **on** **their** **heads** **,** **others** **walking** **about** **on**
一些 的 这 娃娃 是 左边 常设 在 他们的 头部 , 其他的 步行 关于 在
[ðeə(r)][hændz] ,
their **hands** **,**
他们的 双手 ,

有些玩偶头朝下站着，有些则用手走路。

[ænd; ənd][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒl] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
and **one** **poor** **little** **doll** **was** **stuck** **in** **the** **sand** **,**
和 一 贫穷的 小的 玩具娃娃 曾是 卡住 在 这 沙 ,

一个可怜的小娃娃陷在沙子里了。

[wɪð] [wʌn][leg][ænd; ənd][æn; ən][ɑ:m] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
with **one** **leg** **and** **an** **arm** **sticking** **up** **in** **the** **air** **.**
和 一 腿 和 一个 手臂 粘性 向上 在 这 空气 .

一只腿和一只胳膊高高举起。

[ðeɪ] [-]
They **[** **92** **]**
他们 [-]

他们[92]

[helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ðiˈ] ['wɔːtə(r)] [əˈgen] , [ˌʌnˈdɔːntɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

helped	her	out	and	she	ran	into	the	water	again	,	undaunted	at	such	a
帮助	她	出去	和	她	跑	进入	这	水	再次	,	无所畏惧	在	这样的	一个

[slaɪt] ['mɪshæp] .

slight	mishap	.
轻微	意外	.

帮她脱困后，她又跑回水中，丝毫没有被这点小意外吓倒。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['breθləs] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðiˈ] [sænd] [tuː; tə] [rest] [bɪˈfɔː(r)]

At	last	they	came	out	breathless	and	lay	down	on	the	sand	to	rest	before
在	最后的	他们	来了	出去	喘不过气	和	躺	向下	在	这	沙	到	休息	前

['dresɪŋ] .

dressing	.
敷料	.

最后他们气喘吁吁地出来，躺在沙滩上休息，然后再穿衣服。

[ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] ,

They	looked	so	funny	,
他们	看起来	所以	有趣的	,

他们看起来真滑稽。

[ðæt] ['mæmə; məˈmɑː] [təʊld] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [dɪd] [æn; ən] [əʊld]

that	mamma	told	them	she	ought	to	do	with	them	as	did	an	old
那	妈妈	讲述	他们	她	应该	到	做	和	他们	作为	做过	一个	老的

['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

lady	that	she	once	heard	of	,
女士	那	她	一次	听到	的	,

那位妈妈告诉他们，她应该像她以前听说过的一位老太太那样对待他们。

[huː] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [ræn] [baɪ] [ðeə(r)] [həʊm]

who	allowed	her	children	to	play	near	a	little	stream	which	ran	by	their	home
WHO	允许	她	孩子们	到	玩	靠近	一个	小的	溪流	哪个	跑	经过	他们的	家

.

:
.

她允许孩子们在她家门前的小溪边玩耍。

[wen] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [wɪð] [kləʊðz] -

When	they	fell	in	she	hung	them	on	a	line	and	fastened	them	with	clothes	-
什么时候	他们	跌倒	在	她	悬挂	他们	在	一个	线	和	系紧	他们	和	衣服	-

[pɪnz] ,

pins	,
别针	,

当它们掉进水里后，她把它们挂在绳子上，用衣夹夹住。

[stʌk] [θruː] [ðeə(r)] [təʊz] .

stuck	through	their	toes	.
卡住	通过	他们的	脚趾	.

刺穿了他们的脚趾。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɒd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] — [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

It	was	so	odd	to	see	them	hanging	in	a	row	—	ten	of	them	!
它	曾是	所以	奇怪的	到	看	他们	绞刑	在	一个	排	—	十	的	他们	!

看到它们一排挂着，真是太奇怪了——一共十个！

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɪn] , ['sprɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [-]

When	they	were	dry	she	took	them	in	,	sprinkled	and	[	93	]
什么时候	他们	是	干燥	她	采取	他们	在	,	撒上	和	[	-	]

当它们干透后，她把它们拿进来，洒上[93]

['aiən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [luːs] [ə'gen] .

ironed	them	,	and	let	them	loose	again	.
熨烫过的	他们	,	和	让	他们	松动的	再次	.

熨平后，又把它们放了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [səʊ] [ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

They	were	hung	so	low	it	really	didn't	hurt	them	,	and	they	thought	it
他们	是	悬挂	所以	低的	它	真的	没有	伤害	他们	,	和	他们	想法	它

[greɪt] [fʌn] .

great	fun	.
伟大的	乐趣	.

他们被吊得很低，所以并没有感到疼痛，而且他们觉得很有趣。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

One	day	she	left	them	hanging	while	she	went	to	the	store	,
一	天	她	左边	他们	绞刑	尽管	她	去	到	这	店铺	,

有一天，她把它们挂在那里，自己去了商店。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ʌp] .

and	a	thunder	shower	came	up	.
和	一个	雷	淋浴	来了	向上	.

然后，一阵雷阵雨来了。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [faʊnd] [ðem; ðəm] ['drɪpɪŋ] .

She	rushed	home	in	a	panic	and	,	of	course	,	found	them	dripping	.
她	匆忙	家	在	一个	恐慌	和	,	的	课程	,	成立	他们	滴落	.

她惊慌失措地冲回家，不出所料，发现它们都在滴水。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [kləʊðz] - [pɪnz] , [ʃuː] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [-]

She	took	out	the	clothes	-	pins	,	shooed	them	into	the	[	94	]
她	采取	出去	这	衣服	-	别针	,	被赶走	他们	进入	这	[	-	]

她拿出衣夹，把它们赶进了[94]

[haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [bruːd] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒə(r)] [tiː] [ænd; ənd]

house	like	a	brood	of	chickens	,	gave	them	each	some	ginger	tea	and
房子	喜欢	一个	幼虫	的	鸡	,	给予	他们	每个	一些	姜	茶	和

['hʌsl] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [bed] ,

hustled	them	into	bed	,
匆忙	他们	进入	床	,

把房子像一群小鸡窝一样，给它们每人倒了些姜茶，然后催它们上床睡觉。

['paɪlɪŋ] ['blæŋkɪts] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['smʌðə] .

piling	blankets	upon	them	till	they	were	nearly	smothered	.
桩	毯子	之上	他们	直到	他们	是	几乎	窒息	.

他们用毯子把他们裹得严严实实，几乎把他们闷死了。

[ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They	recovered	,	of	course	.
他们	恢复	,	的	课程	.

他们当然康复了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [drest] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə]

“	And	now	,	”	said	mamma	,	“	we	must	get	dressed	and	go	to
“	和	现在	,	”	说	妈妈	,	“	我们	必须	得到	穿着	和	去	到

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

“现在，”妈妈说，“我们得穿好衣服去吃饭了。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [teɪl] ,

”	They	all	had	a	hearty	laugh	over	this	remarkable	tale	,
”	他们	全部	有	一个	爽朗	笑	超过	这	卓越	故事	,

“他们都为这个离奇的故事开怀大笑。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['mæmə; mə'mɑ:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kləʊðz] - [pɪnz]

and	thought	mamma	would	have	to	have	a	great	many	clothes	-	pins
和	想法	妈妈	会	有	到	有	一个	伟大的	许多	衣服	-	别针

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [laɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] . [-]

and	a	very	long	line	upon	which	to	hang	them	.	[	95	]
和	一个	非常	长的	线	之上	哪个	到	悬挂	他们	.	[	-	]

并认为妈妈需要很多衣夹和一根很长的绳子来挂它们。[95]

[ðə; ði] [dɒlz] [et; eɪt][ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['dɪnə(r)] [-]

The	dolls	ate	a	hearty	dinner	[	96	]
这	娃娃	吃	一个	爽朗	晚餐	[	-	]

玩偶们吃了一顿丰盛的晚餐[96]

[wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,

When	all	were	ready	they	walked	up	to	the	hotel	,
什么时候	全部	是	准备好	他们	步行	向上	到	这	酒店	,

一切准备就绪后，他们一起走向酒店。

[weə(r)] [ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:gəli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

where	the	guests	were	eagerly	waiting	for	them	.
在哪里	这	客人	是	急切地	等待	为了	他们	.

客人们正热切地等待着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] ['ɔ:dəd] ['dɪnə(r)] [-]

They	had	seen	the	telegram	which	ordered	dinner	[	97	]
他们	有	已见	这	电报	哪个	订购	晚餐	[	-	]

他们看到了订晚餐的电报[97]

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] ['mʌðəz] , ['θɜ:ti] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [lɪv; laɪv] [dɒlz] ,

to	be	prepared	for	thirty	mothers	,	thirty	children	and	thirty	live	dolls	,
到	是	准备	为了	三十	母亲们	,	三十	孩子们	和	三十	居住	娃娃	,

要准备好迎接三十位母亲、三十个孩子和三十个真人玩偶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] [baɪ]

and	they	watched	with	the	greatest	interest	the	little	girls	,	each	with	a	doll	by
和	他们	观看	和	这	最	兴趣	这	小的	女孩们	,	每个	和	一个	玩具娃娃	经过

[hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

他们饶有兴致地看着那些小女孩，每个小女孩身边都抱着一个洋娃娃。

[mɑ:tʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

march	into	the	dining	-	room	.
行进	进入	这	用餐	-	房间	.

大步走进餐厅。

[haʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɒlz] [i:t] — ['æktʃuəli] [pʊt] [fu:d] ['ɪntu:]

How	astonished	they	were	when	they	saw	the	dolls	eat	—	actually	put	food	into
如何	惊讶	他们	是	什么时候	他们	锯	这	娃娃	吃	—	实际上	放	食物	进入

[ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

their	mouths	and	swallow	it	.
他们的	嘴	和	吞	它	.

当他们看到这些娃娃吃东西——真的把食物放进嘴里并吞下去——时，他们是多么惊讶啊！

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] !

That	was	the	strangest	thing	!
那	曾是	这	最奇怪的	事物	!

真是太奇怪了！

[ðə; ði] [dɒlz] [wɜːrnt] [ə; eɪ][bɪt] [ɪm'bærəst] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] ['hɑːti] ['dɪnə(r)]

The	dolls	weren't	a	bit	embarrassed	,	however	,	and	ate	a	hearty	dinner
这	娃娃	不是	一个	少量	尴尬的	,	然而	,	和	吃	一个	爽朗	晚餐

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	enjoyed	it	,
和	享受	它	,

然而，这些玩偶一点也不觉得尴尬，它们享用了一顿丰盛的晚餐，并且吃得很开心。

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][faɪn] ['æpitait] .

too	,	for	the	long	ride	and	the	bathing	had	given	them	fine	appetites	.
也	,	为了	这	长的	骑	和	这	洗澡	有	给定	他们	美好的	食欲	.

此外，长途跋涉和沐浴也让他们胃口大开。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

After	it	was	over	they	filed	out	,	and	the	guests	after	them	.
后	它	曾是	超过	他们	已提交	出去	,	和	这	客人	后	他们	.

结束后，他们鱼贯而出，宾客们随后也陆续离开。

[ðə; ði] [grəʊn] [-]

The	grown	[	98	]
这	生长	[	-	]

长大[98]

['piːp(ə)l] [begd] [ðə; ði] ['mʌðəz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

people	begged	the	mothers	to	tell	them	what	it	all	meant	,
人们	乞求	这	母亲们	到	告诉	他们	什么	它	全部	意思是	,

人们恳求母亲们告诉他们这一切究竟意味着什么，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɒlz] .

and	their	children	surrounded	the	little	girls	and	their	dolls	.
和	他们的	孩子们	包围	这	小的	女孩们	和	他们的	娃娃	.

他们的孩子围住了小女孩和她们的娃娃。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

Of	course	,	the	story	that	they	heard	was	very	strange	and	hard	to	believe	,
的	课程	,	这	故事	那	他们	听到	曾是	非常	奇怪的	和	难的	到	相信	,

当然，他们听到的故事非常奇怪，难以置信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

but	they	could	see	this	part	of	it	with	their	own	eyes	,
但	他们	可以	看	这	部分	的	它	和	他们的	自己的	眼睛	,

但他们可以亲眼看到这部分内容。

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðə; ði][rest] .

and	so	could	not	but	believe	the	rest	.
和	所以	可以	不是	但	相信	这	休息	.

因此，他也不禁相信了其余的话。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [keɪm] [ðə; ði]['ɔmnibəs, -bʌs][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [həʊm] .

All	too	soon	came	the	omnibuses	to	carry	them	home	.
全部	也	很快	来了	这	公共汽车	到	携带	他们	家	.

很快，接他们回家的公共汽车就来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['əʊpən] - [eə(r)][raɪd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ruːfs]

They	were	to	have	a	pleasant	open	-	air	ride	this	time	,	as	the	roofs
他们	是	到	有	一个	令人愉快的	打开	-	空气	骑	这	时间	,	作为	这	屋顶

[hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .

had	mysteriously	disappeared	.
有	神秘地	消失	.

这一次，他们本该享受一次愉快的露天之旅，因为车顶神秘地消失了。

[wɪð] ['meni] [gʊd] - [baɪs] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gests] [wɪð] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

With	many	good	-	bys	they	departed	,	leaving	the	guests	with	much	to	talk	about	.
和	许多	好的	-	作者	他们	已离开	,	离开	这	客人	和	很多	到	讲话	关于	.

他们依依惜别，离开时给客人们留下了许多谈资。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [end] [tuː; tə] [-

This	had	been	another	beautiful	time	,	and	it	seemed	a	fitting	end	to	[	99
这	有	到过	其他	美丽的	时间	,	和	它	似乎	一个	配件	结尾	到	[	-

]

]

这又是一段美好的时光，似乎是一个合适的结局[99]

[ðə; ði] [mʌnθs] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] ; [bʌt; bət] ['dʒeɪniː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] ,

the	month's	jubilee	;	but	Janie	couldn't	be	quite	happy	,
这	月份	禧年	;	但	珍妮	不能	是	相当	快乐的	,

虽然是本月的庆典，但简妮却并不完全高兴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪ] .

when	she	remembered	it	was	the	final	act	in	this	strange	play	.
什么时候	她	记得	它	曾是	这	最终的	行为	在	这	奇怪的	玩	.

她这才想起，这是这场怪诞戏剧的最后一幕。

“ [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , “ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ?

“	Dear	little	Queen	,	”	she	pleaded	,	“	couldn't	you	let	it	last	just	a	little	longer	?
“	亲爱的	小的	女王	,	”	她	恳求	,	“	不能	你	让	它	最后的	只是	一个	小的	更长	?

“亲爱的小女王，”她恳求道，“您能不能让它再持续一会儿呢？”

[wiː; wi] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðiːz] [gʊd] [taɪmz] [səʊ] [suːn] . ”

We	can't	bear	to	give	up	these	good	times	so	soon	.	”
我们	不能	熊	到	给	向上	这些	好的	时代	所以	很快	.	”

我们舍不得这么快就结束这段美好的时光。

“ [maɪ] ['preɪəs] [tʃaɪld] , [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp]

“	My	precious	child	,	this	must	be	the	end	for	the	present	—	I	always	keep
“	我的	宝贵的	孩子	,	这	必须	是	这	结尾	为了	这	展示	—	我	总是	保持

[maɪ] [wɜːd] ,

my	word	,
我的	单词	,

“我亲爱的孩子，现在的情况必须到此为止了——我总是信守诺言。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

and	the	month	will	be	up	in	the	morning	;	but	,	”	she	added	,
和	这	月	将要	是	向上	在	这	早晨	;	但	,	”	她	额外	,

“明天早上这个月就结束了；但是，”她补充道，

[æz; əz] [ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] [aɪz] ,

as	the	tears	sprang	to	all	of	those	bright	eyes	,
作为	这	眼泪	弹簧	到	全部	的	那些	明亮的	眼睛	,

当泪水涌上所有明亮的双眼时，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [tuː; tə]

“	if	you	take	good	care	of	your	dolls	and	try	to	be	helpful	to
“	如果	你	拿	好的	关心	的	你的	娃娃	和	尝试	到	是	有帮助	到

[jɔː(r); jə(r)] [mə'mɑː] ,

your	mammas	,
你的	妈妈们	,

“如果你好好照顾你的娃娃，并且努力帮助你的妈妈们，

[ai] [wɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

I	will	let	it	happen	again	some	day	,	and	you	may	then	have	even	a
我	将要	让	它	发生	再次	一些	天	,	和	你	可能	然后	有	甚至	一个

['betə(r)] [-]

better	[	100	]
更好的	[	-	]

我会让这件事在某一天再次发生，到那时你可能会有更好的[100]

[taɪm] ; [səʊ] [duː; də] [nɒt] [griːv] .

time	;	so	do	not	grieve	.
时间	;	所以	做	不是	悲伤	.

时间会抚平一切伤痛，所以不要悲伤。

[rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] ,

Remember	,	dear	little	ones	,	I	love	you	with	all	my	heart	,
记住	,	亲爱的	小的	一个	,	我	爱	你	和	全部	我的	心	,

亲爱的孩子们，记住，我全心全意地爱你们。

[ænd; ənd] [wɪl] [plæn] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] .

and	will	plan	something	even	more	beautiful	than	this	has	been	.
和	将要	计划	某物	甚至	更多的	美丽的	比	这	有	到过	.

并且会策划比这更美好的事情。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒl] [fɑːm] ,

”	And	now	she	bade	the	driver	stop	at	the	Doll	Farm	,
”	和	现在	她	巴德	这	司机	停止	在	这	玩具娃娃	农场	,

“然后她吩咐司机在娃娃农场停车。”

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wiː] [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] [æt; ət]

where	was	waiting	the	same	wee	coach	which	had	so	startled	them	at
在哪里	曾是	等待	这	相同的	哇	教练	哪个	有	所以	惊慌	他们	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mʌnθ] .

the	beginning	of	this	remarkable	month	.
这	开始	的	这	卓越	月	.

那个在本月初让他们大吃一惊的小巴士又在哪里等着他们呢?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [stræpt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [sed] ['pleɪnə(r)] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [ðæt] [ðiːz] [taɪmz]

A	little	trunk	strapped	on	the	back	said	plainer	than	words	that	these	times
一个	小的	树干	绑带	在	这	后退	说	更朴素	比	字	那	这些	时代

[wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

were	truly	at	an	end	.
是	真的	在	一个	结尾	.

车后绑着的小箱子比任何言语都更清楚地表明，这个时代真的结束了。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ,

Giving	each	a	loving	good	-	by	kiss	,	and	begging	them	not	to	be	unhappy	,
给予	每个	一个	爱	好的	-	经过	吻	,	和	乞讨	他们	不是	到	是	不开心	,

给每个人一个充满爱意的告别吻，并恳求他们不要不开心。

[ðə; ði] [kwiːn] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'weɪ] .

the	Queen	jumped	into	the	gay	little	coach	and	was	whirled	away	.
这	女王	跳了起来	进入	这	同性恋	小的	教练	和	曾是	旋转	离开	.

女王跳上那辆欢快的小马车，飞驰而去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [-]

The	children	were	driven	to	their	[	101	]
这	孩子们	是	驱动	到	他们的	[	-	]

孩子们被送到了他们的[101]

['seprət] [hoʊmz] , [iːtʃ] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ænd; ənd] [ləʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts]

separate	**homes**	**,**	**each**	**hugging**	**her**	**doll**	**and**	**loath**	**to**	**give**	**it**	**up**	**to**	**its**
分离	房屋	,	每个	拥抱	她	玩具娃娃	和	厌恶	到	给	它	向上	到	它是

['fɔːmə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

former	**existence**	**.**
以前的	存在	.

她们各自回到了不同的家，各自抱着自己的娃娃，舍不得让它回到以前的生活。

['dʒeɪniː] [traɪd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [sed] : “

Janie	**tried**	**to**	**brighten**	**up**	**,**	**as**	**she**	**bade**	**them**	**all**	**good**	**-**	**by**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**
珍妮	尝试	到	提亮	向上	,	作为	她	巴德	他们	全部	好的	-	经过	,	和	说	:	“

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] .

It	**will**	**happen**	**again**	**.**
它	将要	发生	再次	.

珍妮努力让自己振作起来，向大家道别时说：“这种事还会再发生的。”

[ðə; ði] [kwiːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ; [səʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ekstrə] [gʊd] .

The	**Queen**	**said**	**it**	**would**	**,**	**and**	**it**	**will**	**;**	**so**	**we**	**ought**	**to**	**be**	**extra**	**good**	**.**
这	女王	说	它	会	,	和	它	将要	;	所以	我们	应该	到	是	额外的	好的	.

女王说了会的，也一定会的；所以我们更应该格外乖巧。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	**have**	**had**	**a**	**delightful**	**time**	**and**	**must**	**be**	**thankful**	**for**	**it**	**,**
我们	有	有	一个	愉快	时间	和	必须	是	感恩	为了	它	,

我们度过了一段愉快的时光，对此我们应该心存感激。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] !

and	**just**	**think**	**what**	**we**	**have**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**!**
和	只是	思考	什么	我们	有	到	看	向前	到	!

想想我们未来将要面对的一切吧！

” [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒli] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ,

”	**That**	**night**	**she**	**tucked**	**in**	**her**	**dollie**	**as**	**usual**	**,**	**and**	**,**
”	那	夜晚	她	塞进去	在	她	娃娃	作为	通常	,	和	,

那天晚上，她像往常一样哄她的娃娃睡觉，然后.....

['ɑːftə(r)] [wʌn] [lɑːst] [fɒnd] [kɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [kə'res] ,

after	**one**	**last**	**fond**	**kiss**	**and**	**a**	**few**	**extra**	**caresses**	**,**
后	一	最后的	喜爱	吻	和	一个	很少	额外的	爱抚	,

在最后一个深情的吻和几番额外的爱抚之后，

[wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ɒv; əv] [driːmz] , [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl]

was	**soon**	**in**	**the**	**beautiful**	**land**	**of**	**dreams**	**,**	**where**	**we**	**will**	**leave**	**her**	**till**
曾是	很快	在	这	美丽的	土地	的	梦境	,	在哪里	我们	将要	离开	她	直到

[ðə; ði] “ [nekst] [taɪm] ,

the	**“**	**next**	**time**	**,**
这	“	下一个	时间	,

很快她就进入了美丽的梦乡，我们将把她留在那里，直到“下次”。

” [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːlweɪz] [telz] [ðə; ði] [-]

”	**which**	**,**	**as**	**the**	**Queen**	**always**	**tells**	**the**	**[**	**102**	**]**
”	哪个	,	作为	这	女王	总是	讲述	这	[	-	]

正如女王总是告诉[102]

[truːθ] , [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] .

truth	**,**	**must**	**surely**	**come**	**some**	**day**	**.**
真相	,	必须	一定	来	一些	天	.

真相终有一天会到来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['meri] [sleɪ] [raɪdz]

Perhaps	it	will	be	in	the	winter	,	when	they	can	have	merry	sleigh	rides
也许	它	将要	是	在	这	冬天	,	什么时候	他们	能	有	欢乐	雪橇	骑行

[ænd; ənd] [snəʊ] - [bɔːl]['bæt(ə)lz] .

and	snow	-	ball	battles	.
和	雪	-	球	战斗	.

或许会在冬天，那时他们可以玩雪橇、打雪仗。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [æz; əz][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [belz] ,

And	perhaps	,	as	we	listen	to	the	chimes	of	the	Christmas	bells	,
和	也许	,	作为	我们	听	到	这	编钟	的	这	圣诞节	铃铛	,

或许，当我们聆听圣诞钟声时，

[ɪf] [wiː; wi] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒl] [haʊs] ,

if	we	peep	through	a	window	of	the	doll	house	,
如果	我们	窥视	通过	一个	窗户	的	这	玩具娃娃	房子	,

如果我们透过娃娃屋的窗户往里看，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ]['taɪni] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd] “ [s'tɒkɪŋz] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wɪð]

we	shall	see	a	tiny	Christmas	tree	and	“	stockings	hung	by	the	chimney	with
我们	将	看	一个	微小的	圣诞节	树	和	“	长筒袜	悬挂	经过	这	烟囱	和

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

我们将看到一棵小小的圣诞树和“精心挂在壁炉旁的圣诞袜”，

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][dɪə(r)][əʊld]['sæntə] [klɔːz] - [sleɪ] - [belz] , [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] [pɔː] [ɒn][ðə; ði]

”	and	even	hear	dear	old	Santa	Claus	'	sleigh	-	bells	,	the	reindeer	pawing	on	the
”	和	甚至	听到	亲爱的	老的	圣诞老人	克劳斯	-	雪橇	-	铃铛	,	这	驯鹿	爪子	在	这

['snəʊi] [ruːf] ,

snowy	roof	,
下雪的	屋顶	,

“甚至还能听到圣诞老人的雪橇铃声，驯鹿在雪地屋顶上刨土的声音，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] , “ ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd]

and	his	great	voice	crying	,	“	Merry	Christmas	to	all	,	and	to	all	a	good
和	他的	伟大的	嗓音	哭泣	,	“	欢乐	圣诞节	到	全部	,	和	到	全部	一个	好的

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

他用洪亮的声音喊道：“祝大家圣诞快乐，祝大家晚安！”

” [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [taɪm] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][sæd][æt; ət] ['bɪdɪŋ] [-

”	That	would	indeed	be	a	perfect	time	,	so	we	will	not	be	sad	at	bidding	[	103
”	那	会	的确	是	一个	完美的	时间	,	所以	我们	将要	不是	是	伤心	在	投标	[	-

]

]

“那确实是一个绝佳的时机，所以我们不会后悔出价[103]

[ðə; ði] [dɒlz] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [ɒn] [ðɪs] [ækt] , [sɪŋ] [wɪð] [dɪə(r)][əʊld]

the	dolls	good	-	by	,	but	,	as	the	curtain	falls	on	this	act	,	sing	with	dear	old
这	娃娃	好的	-	经过	,	但	,	作为	这	窗帘	瀑布	在	这	行为	,	唱歌	和	亲爱的	老的

['daɪnə] ,

Dinah	,
迪娜	,

和玩偶们说再见了，但是，当这幕戏落下帷幕时，请和亲爱的老黛娜一起歌唱吧。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪn] - [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . ”

“	Der's	a	good	time	comin	'	by	and	by	.	”
“	德尔的	一个	好的	时间	即将到来	-	经过	和	经过	.	”

“好时光总会到来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神